

## 第一卷 从小亚美尼亚到大汗上都沿途各地的见闻录

### 小亚美尼亚 莱亚苏斯港 王国的边界

我们在了解马可·波罗在亚洲所到的各国和他所观察到的奇风异俗前，首先应该明白小亚美尼亚和大亚美尼亚的区别。小亚美尼亚王居住在塞巴斯拖茨城，统治区域以严守法律著称。境内市镇、要塞和城堡不计其数。一切生活必需品和奢侈品都很丰富。飞禽走兽应有尽有。但是，这个国家的习俗却很不利于居民的健康。以前小亚美尼亚的缙绅们都是些英勇善战令人敬佩的勇士，但现在这些人都已变成了精神颓丧，一无是处的醉汉了。

### 莱亚苏斯港

海滨有一座城市叫莱亚苏斯，是一个商业贸易非常繁荣的港口，它是威尼斯、热那亚和其它许多地方商人的云集之地。他们在此地主要是进行各种香料、药材、丝绸和其它珍贵商品的交易。那些希望游历地中海东部地区的旅行者，通常也先来到莱亚苏斯港。小亚美尼亚的南部边界地区，土地肥沃，物产丰富，可称得上是一块福地，现在被萨拉森人所占据；在它的北部是卡拉马尼亚，居住着土库曼族；东北部则是恺萨利亚、塞瓦斯塔和其它许多属于鞑靼人的城市；而西部则面临大海，与克立斯田顿海岸隔海相望。

土库曼省和它所属的科格尼、恺萨利亚、塞瓦斯塔等城市和它们的商业

土库曼省的居民可以分为三类。土库曼族崇拜穆罕默德，遵守他的法律，是一个知识浅薄、野蛮的民族。他们住在山区和一些交通落后的地方，这主要是为了替牲畜找到一个水草丰富的牧场。土库曼人完全以动物的肉类维持生活。这里出产一种名马叫突厥马，同时此处还出产一种体态优美的骡子，售价很高。另外二类人是希腊族和亚美尼亚族，他们都居住在城市和要塞中，以商业和制造业为生。这里还出产世界上最优质、最美丽的地毯以及紫红绸缎和其它各种丝绸织品。省内有科格尼、恺萨利亚和塞瓦斯塔三座城市。圣徒布莱斯（Saint Blaise）就是在塞瓦斯塔这个城市中获得殉道荣誉的。这些城市都受大汗——东方鞑靼人的皇帝——所派的总管的统治。我们现在将进一步介绍大亚美尼亚王国。

大亚美尼亚王国和亚清冈、亚吉朗、达尔吉兹等城诺亚方舟山奇异的喷油井

大亚美尼亚是一个幅员辽阔的王国，人口处有一座城市叫亚清冈，以织造一种叫作邦巴清的精细棉布和其它各种奇异织物——如一一列举，未免过于麻烦——著称。境内遍布温泉，泉水自地下涌出，十分洁净。居民绝大部分为土著的亚美尼亚人，受鞑靼人的统治。王国境内有许多城市，尤以亚清冈为最大，而且此城还是大主教的居住之地。其次是亚吉朗和达尔吉兹两城。大亚美尼亚地域广大，一到夏季因为有丰美的草原可供畜牧，所以东方鞑靼人的一部分军队就来此驻扎；但到了冬季，这些军队又急急离开，因为这里冬天大雪纷飞，天寒地冻，马匹无法取得饲料，所以军队必须转移到气候温

暖，食物丰富的南方。如果从特勒比遵德到陶里斯<sup>即</sup>，途中一定会看到帕珀思城堡，这里有一座储量丰富的银矿。

大亚美尼亚的中部有一座险峻的大山。据说诺亚方舟就停泊在山上，因此称为方舟山。这座山占地极广，山脚没有两天时间是走不完的。山顶积雪终年不化，并且每下一次雪，新雪又堆积在旧雪上，因此无人能登上山顶。但是靠近山脚的平原地区，由于山间雪水的融化，使得土壤十分肥沃，草类极其茂盛。即使邻近各国的牲畜在夏季都聚集在这里，也不必担心饲料匮乏。

大亚美尼亚的西南边界毗临摩苏尔、马列丁两区——这两区以后将会介绍——和其它许多地方，因为数目太多，不能详细叙述，北部则与格鲁吉亚接壤。大亚美尼亚的边境地区有一座喷油井，产量很高，喷出的油必须用许多骆驼才能装载。这种油，不能充作食品，只能用来制造一种软膏，医治人畜的皮肤病和其它病痛。它还可以当作燃料，邻近各国的灯火都烧这种油，所以居民长途跋涉到这里来贩运这种燃料。

方舟山，即亚拉拉特山。据传，这座古老火山的冰雪外衣里包裹着诺亚方舟

格鲁吉亚王国和亚历山大大帝所建的铁门关 特夫利斯境内的奇迹

格鲁吉亚的君主称为大卫梅利克 (David Melik)，这在我们的语言里是指大卫王。这个国家一部分领土隶属于鞑靼人，另一部分则因为堡垒坚固，仍掌握在土著王公手中。格鲁吉亚于两个大海之间，西部的海叫黑海，东方的海叫阿巴库海 (里海)。阿巴库海方圆二千八百英里，带有一种湖的性质，不和其它海相通。海中有几个岛屿，岛上有美丽的市镇和城堡。其中有些岛屿住着一些难民，他们都是在鞑靼人侵略波斯王国或波斯境内各城市时，为了逃避战火来到这些岛上的。当时还有一些难民则躲入山区的村寨中以求生命财产安全。剩余的那些岛则未被开发出来。阿巴库海水产丰富，特别是那些流入该海的河流入口处，盛产鲟鱼、萨门鱼和其它各种大鱼。格鲁吉亚王国境内最常见的树是黄杨木。有人告诉我，这里古代的国君生下来时，右肩上都有一块鹰的标志。该国的人民都是训练有素的勇敢水手，老练的弓箭手和善战的勇士。他们都是基督教徒，保持着希腊教会的仪式，仪态和西方教士一样，头上留着短发。

亚历山大大帝 (Alexander the Great) 曾企图通过格鲁吉亚向北扩张，但因为此地的某座关口地势险要，难以通过而作罢。该关口全长四英里，一面濒海，海浪滔天，另一面则是崇山峻岭，林木茂盛，真是一夫当关，万夫莫开的险要之地。亚历山大大帝的这个企图破灭后，就下令在这个地方筑起了一道城墙，在城墙上还修建了武装堡垒，借此来抵御外敌的入侵。由于这座关口易守难攻，坚固异常，于是得名铁门关。据说，亚历山大大帝曾经将鞑靼人围困在这里。其实说他们是鞑靼人，并不确切，他们根本不是鞑靼人，而是一个杂居的民族叫库马尼族 (即土库曼族)。这个王国有许多市镇和城堡，生活必需品十分丰富，盛产丝和一种丝与金线的交织物。这里还发现了一种大兀鹰，叫亚维齐。人民以商业和手工业维持生计。国中多山，并且有许多狭小险峻的山路，人马往来极为艰难，所以鞑靼人不能完全征服他们。

---

<sup>即</sup> 今伊朗西北部大不里士。

据说，在这里一座供奉着圣者琉那多（Saint Lunardo）的修道院中，发生过一件奇怪的事情。这个修道院位于一个咸水湖边，湖方圆约有三日的路程，湖中平时不见鱼类的踪迹，但一到四旬斋的第一天，鱼群就蜂拥而来，数也数不清。等过了复活节，鱼群又无影无踪了。一年中的其余时间也一如平常看不见鱼的痕迹。这个咸水湖叫格琉察拉特湖。赫狄尔、盖和、库尔、阿拉兹等大河以及其它河流都流入我们前面所提的四面环山的阿巴库海。一些商人最近已经开始在阿巴库海航行了，他们从那里带来一种丝织品，叫革里。这个王国内还有一座美丽的城市叫特夫利斯城。该城近郊有许多武装要塞环绕。城内的居民是亚美尼亚和格鲁吉亚基督教教徒，也有一些回教徒和犹太人，不过后面两种人为数不多。这里有织绸业和其它各种商品制造业。居民臣属于鞑靼人的大汗。我们对于一个王国，一般只介绍少数的几个主要城市，尚有许多城市因为没有显著的特点，也就不特别提及了，但如果有机会的话，以后仍会补叙一番。我们既然已经说完了亚美尼亚的北边各邻国，现在将介绍它的南方和东方的邻国。

#### 摩苏尔王国和各族人民 库尔德人 国内的商业

摩苏尔是一个地域广阔的王国，聚居着各种民族。有一种人崇拜穆罕默德，是阿拉伯人。其他的人都信奉基督教，但却不遵守教会的教规，而且在许多方面甚至与之相反，他们就是聂斯脱利教派<sup>※</sup>、雅各教派和亚美尼亚人。这些人都有一个族长，叫雅各利特，所有大主教，主教和修道院长都由他任命，并送往印度、巴格达或契丹等地，正像罗马教皇派遣人员到拉丁各国一样。

所有金丝交织的布，我们称为马斯林的，都是摩苏尔的制品。所有从这个王国出来的大商人都叫作摩苏尔商人。他们将大批的香料和药材从这里运到其它各国。

在摩苏尔的多山地带居住着一群库尔德人，他们中间有些是基督教徒。他们是一群极不讲道德的人，以劫掠商旅为生。王国毗邻的穆斯和马利丁地区，盛产棉花，用这种棉花所织的布叫作博卡锡尼布。此外这里还出产多种棉织物。居民都是手工艺者和商人，臣服于鞑靼人的大汗。现在我们来介绍巴格达城。

#### 巴格达 各种科学研究和它陷落的始末

巴格达（古称巴比伦）是一座宏伟的大城，是所有萨拉森人的哈里发（穆罕默德的继承人）——类似基督教的教皇——驻跸之地。城中有一条大河穿过，商人往印度洋输入或输出的商品都走这条水路。不过由于这条河蜿蜒曲折，所以航程长达十七天。所有航行的船舶驶离河道前都要在启西停泊，再由这里入海。不过在到达启西之前，还要经过巴士拉城，该城周围有很多树林，出产世界上最优质的海枣。

巴格达出产一种嵌金线的丝绸和绣花锦缎以及丝绒织品，所有这些产品都绣有飞禽走兽的图案。几乎所有从印度运往欧洲的珍珠宝石，都要在此地钻孔。人们研究穆罕默德的法律和魔法的热忱不亚于研究物理学、天文学、风水学、人相学。巴格达城是这个地区所能见到的最壮丽、最宏伟的城市。

---

<sup>※</sup> 基督教的一个派别，公元七世纪传入中国，取名“景教”。

## 巴格达的沦陷

据说，这里有一个哈里发所积聚的财富比从前任何一个统治者的财富都要多，但是他却因此而悲惨地死去。当鞑靼人的君主开始扩张他们的领土时，他们共有四个兄弟，长兄蒙哥已经登上了王位。他们虽然已经征服了契丹国和不少地区，但仍然雄心勃勃，想要继续扩充他们的版图，于是他们制定了一个征服世界的计划，企图重新瓜分世界。他们怀着这个目的，一致决定，一人东征，一人南伐，其余两人进兵剩余地区。

南征的统帅由旭烈兀担任，他集合大军，向南挺进，征服了他所经过的所有王国和地区，并于一二五三年向巴格达城开始了进攻。但是旭烈兀担心此城城墙高大坚固，城内人口众多，防守顽强，不易强攻，因此，想出了一个诱敌之计。旭烈兀的军队除步兵外，尚有十万骑兵。他命令一支队伍埋伏在巴格达城的附近，另一支队伍隐蔽在巴格达另一边的密林里，偃旗息鼓不让敌人发现，自己则率领第三支队伍勇敢前进，直抵城门。哈里发看见鞑靼人兵力很少，不免轻敌，并且加上他深信穆罕默德通常使用的突然呐喊法的效力，以为可以全歼敌人，因此带着卫队突出城外，冲向敌军。旭烈兀一见敌人出城，便佯装败退，直到敌军进入埋伏圈，然后他突然回师迎战。同时另外两支军队也从两侧包抄，将哈里发的军队团团围住，截断了他的归路。于是哈里发被活捉了，巴格达城也投降了。旭烈兀进城后，发现一个阁楼内储满了黄金，不禁大吃一惊，立即下令将哈里发押来，严厉斥责他的贪婪卑鄙，不懂得利用这些财宝组织军队，守卫自己的都城，抵御久已威胁着的强敌的侵犯。因此下令将哈里发锁在这个阁楼中，断绝一切饮食供应。于是哈里发在他的庞大财富面前，悲惨地结束了自己的生命。

### 巴格达的哈里发阴谋杀尽国内的基督教徒

这个哈里发还非常厌恶基督教徒。我认为我们的主——耶稣基督——在此替他的忠实信徒所受的冤屈进行复仇是完全正当的。他从一二二五年继位以来，时时刻刻想使住在他境内的所有居民改奉伊斯兰教。假如这个要求遭到拒绝，他就一定会找种种借口置不服从者于死地。哈里发怀着这个可耻的目的，召集他的谋臣亲信商议。他们发现福音书中有这么一段话：“如果你们的信心有芥菜子那样大，你们应当对这座山说，从这里移到那里去吧。山就会立即移走。”哈里发有了这个发现后，喜不自禁，因为他相信这完全是不可能的事。于是他下令集合所有居住在巴格达的聂斯脱利教派和雅各教派的基督教徒。他们的人数很多。

哈里发对他们提出了一个问题，问他们是否相信福音书上所说的一切都是真实的。基督教徒回答道：“那是真的。”于是哈里发说：“这既然是真的，那么让我们来看看，你们中间有谁愿意证明自己的信心是真诚的，因为如果你们中间，找不出一个人对自己的主所具有的信心像芥菜子那么大，那么我就完全有理由把你们看作是一种邪恶的，没有信心的，放纵的人。我现在给你们十天的期限，你们必须凭借你们所崇拜的主的力量将面前这座大山移走。不然的话，你们就应接受我们的先知的法规。这样在每一个场合，都将会得到真主的保佑。否则，就等着接受最残酷的刑罚吧！”

基督教徒因为哈里发的话惊恐万状

巴格达的基督徒们，素来知道这个哈里发性情残暴，冷酷无情，并时刻怀着夺取他们财产的企图。现在听了他的这些话，不禁为自己的生命安危而担忧起来。不过，他们又十分信仰自己的圣主耶稣基督，认为他一定会拯救他们，使他们化险为夷。于是基督徒们召开会议，商讨应采取的对策。可是，除了祈求上帝保佑、施恩帮助他们外，别无他法。

为了得到上帝的恩惠，巴格达的基督徒们，不论男女老幼都日夜跪在地上，泪流满面，祈祷上天保佑，除此之外不做任何别的事情。经过这样八天的祈祷，终于得到了上帝的启示。一个主教——教徒们的生活楷模——在梦中受神的指示，让他去寻找一个补鞋匠，但他的姓名却不得而知，只说是一只眼睛的人。如果找到此人，就可以依靠神的恩惠，并将大山移走。

独眼补鞋匠替基督教徒祈祷

他们终于找到了这个补鞋匠，将神的启示告诉了他。但是，补鞋匠却表示自己不配做这样的事情，他的道德品质不足以获得如此浩荡的神恩。不过他最后被那些吓坏了的可怜的基督教徒们苦苦哀求所打动，终于答应他们向神祈祷。大家应当知道这个补鞋匠是一个道德高尚、心地纯洁、热爱宗教的人。他虔诚地信仰上帝，定期参加弥撒和其它祭神的典礼。他又乐善好施，严格地遵守斋戒等教规。

有一次，一位漂亮的少女来到他的店中，要求补一双鞋。当她伸出自己的脚，无意中暴露了一部分玉腿，它的美丽引起了补鞋匠的一丝邪念。不过，他马上想起了福音书上的一段话：“当你的眼睛犯了罪，应当将它剜下抛去。因为，一个人独眼进天国比两眼齐全而被投入地狱，受火的煎熬要好得多。”于是他马上拿起工具将自己的右眼剜出。你可以从这个行动来判断他的信仰是多么的坚贞不渝。

规定的期限终于到了，基督徒们很早就做完了弥撒。然后他们庄严地向那座山脚的平原前进，十字架被摆在队伍前面做前导。哈里发认为这只不过是基督徒们虚张声势，是一种无谓的繁文褥节。他也同样带着许多卫队来到现场，为的是一旦基督徒们移山失败，就立刻加以屠戮。

独眼补鞋匠的祈祷使山移动

这个虔诚的鞋匠，跪在十字架前，双手高举向天，很谦恭地祈求造物主大发慈悲俯视地上，凭着他的名字的光荣与荣耀，以及基督教徒的信心和忠诚，而给予他的信徒以帮助，使他们能够完成这个强加在他们身上的任务，并借此向那些蔑视他的法力的人展示自己的威力。他祈祷完毕后，大声叫道：“我用圣父、圣子和圣灵的名义，命令你，山啊走开！”

他话音刚落，山便移动了。同时地面在一种奇异、惊恐的力量下晃动起来。哈里发和周围的护卫队被这个奇迹惊得目瞪口呆，陷入一片慌乱之中。他们中间许多人当场就皈依了基督教，就连哈里发本人也秘密地改奉了基督教，常在自己的衣服里挂着十字架，直到他死后人们才发现这个秘密。因此，回教徒不准他葬在他祖先的陵园中。所有的基督徒——聂斯脱利教派和雅各派人——为纪念上帝赐予他们的恩惠，从那以后每逢奇迹显示日，都要举行一种十分庄严隆重的庆祝典礼，并且在显示日前进行斋戒，以表示永远不忘。

## 伊拉克王国内壮丽的陶里斯城它的商业与居民

陶里斯是伊拉克王国内的一个壮丽的大城，这个王国境内虽然还有许多城市和要塞，但以这座城市最有名，人口也最稠密。居民主要从事商业和纺织业。在纺织业中，出产各种丝绸，有些是与金线交织而成，价格十分昂贵。此城的地理位置十分适合于商业经营，所以印度、巴格达、摩苏尔、克雷麦索和欧洲许多地方的商人都云集此处，进行各种商品的买卖。在这里还可以见到大量的宝石和珍珠。

## 马可·波罗时代伊斯兰教清真寺的遗址

经营对外贸易的商人获得了巨大的财富，但普通居民却十分贫困。这些贫民是由多种民族和教派组成的，如聂斯脱利教派人、亚美尼亚人、格鲁吉亚人、波斯人、雅各派人和穆罕默德的信徒。其中最后这类人占了绝大部分，被称为陶里斯人。这里的每一种人都有自己特殊的语言文字。城郊围绕着无数的令人爽心悦目的果木园，出产最优质的水果。

这里的回教居民十分奸邪狡诈，并且不讲道德。按照他们的教义，凡从宗教不同的人那里偷盗或抢夺来的东西，都被看成正当的得利，不算作犯罪；凡被基督教徒处死或伤害的人，则被看成殉道者。所以如果他们不是被现在森严的法律所禁忌、约束的话，一定还会犯下更多的罪行。这些教义是所有萨拉森人共有的。他们在临终之际，祭司来到他们面的，询问他们是否相信穆罕默德是安拉的真正使徒。如果他们回答是肯定的，祭司就担保他们会得救。由于这样容易获得赦免，于是大批的鞑靼人都改奉了回教。

从陶里斯到波斯，有十二天的路程。

## 陶里斯附近圣巴萨摩的寺院

距陶里斯不远的地方有一个寺院是用圣巴萨摩的名字命名的，以虔诚著称于世。这里有一个修道长和许多修道士，他们衣服的样式和卡麦尔托钵教士的教派相似。修道士们生活勤俭，从不愿过懒惰的生活，他们终日不断地织羊毛巾。在奉神的时候，就将此物置于他们的圣徒的祭坛上。当他们周游各王国，乞讨施舍品时——这和圣灵教派的兄弟们的情形相似——就用这些羊毛巾赠送友人和著名人物。大家都视其为治风湿病的妙药，所以都虔诚地祈求此物。

## 波斯王国

波斯在古代是一个强盛的王国，但现在大部分地区都被鞑靼人毁灭了。

波斯境内有一座城市叫萨巴。三个波斯哲人就是从此城来到伯利恒拜访基督的。三个人死后都葬在城中一个美丽的墓中，三人的鬢发完整无缺地保存了下来。他们中的一个叫巴尔撒萨（Balthasar）、第二个叫哲斯帕（Jaspar），第三个叫作麦尔岐（Melchior）。马可在这个城中时常询问关于这三个人的事迹，但除掉他们在古代埋在这里的事实外，再也没有别的传闻了。从这里再走三日，就可到达一个城堡，叫卡拉·阿塔佩里斯坦意思是拜火教者的城堡，堡内的居民崇拜火神。

传说中这里古代有三个哲人，去礼拜一个刚出生的先知，并带着三种礼物，即金子、乳香和没药。他们想试探这个先知是神还是一个世界上的王，

或是一个医生。他们说，他如果拿金子，便是一个世界上的王；如果拿香料，就是神；如果拿没药，就是医生。

这三个波斯哲人来到基督面前，其中年纪最轻的一个首先对基督致敬。他觉得基督似乎和自己的身材及年龄一样；接着年纪较大的一个向基督致敬；年纪最大的一个最后来。他们都觉得基督和自己的身材及年龄一样。他们交换了自己的印象之后，都同意立即向基督礼拜，于是基督在他们面前现出自己的真实年龄。

### 三个波斯哲人在归国途中的遭遇

当三位哲人离开时，这个婴儿给了他们一个紧闭的箱子。他们拿着箱子走了几天，被好奇心所驱使，很想知道箱中是什么东西，于是打开一看，发现是一块石头。这本来是一个暗示，叫他们保持那种从基督处获得的信心，像石头一样坚固不渝。但他们看到这块石头，觉得十分懊丧，以为自己受骗了，于是将石头投入一个坑中，谁知石头却马上燃烧了起来。

他们看见这种情景，十分后悔，觉得自己不该这样做。于是，就取了一点火种带回了家乡。他们回去后将火种放在一个教堂中，让它继续燃烧，并崇拜此火为神，牺牲一切来供奉它。如果此火偶然熄灭了，他们就到投石的坑中取回大量的原始的火种——坑中的火是不会熄灭的——但绝不要其它的火种，这就是该城人民拜火的原因。

马可从居民那里知道了故事的始末，那三个哲人中的一个萨巴人，第二个是戴阿瓦人，第三人则是该城人，这个城堡的居民仍然崇拜火神。我们现在继续介绍波斯的风俗民情。

### 波斯王国内的八个小国的名称和驴马的饲养

波斯这个王国中有八个小国。它们的名称如下：进入波斯遇到的第一个王国，叫卡西宾，第二个在南方的王国是库尔德斯坦，第三是罗耳，在北方的第四个王国称为苏奥利斯坦，第五是斯白恩，第六个是西拉斯，第七个是桑卡拉，位于波斯最北端的第八个叫蒂莫全。这八个王国，除蒂莫全外，都在南部地区。蒂莫全和亚博塞科接壤。

波斯王国以饲养马匹而著称于世，大量的马匹运往印度出售，价格十分昂贵，每匹通常不低于二百利佛托洛<sup>略</sup>。波斯还是躯体庞大，体形优美的驴子的饲养场。当地驴子的价格还在马匹之上，因为驴子容易饲养，能驮较重的物品，走较远的路，这都是马和骡子赶不上的。商人们从这一王国到那一王国，必须经过广阔的荒原和水草匮乏的沙漠，即使有清泉或水源的地方，也相距甚远，因此每天的行程都很长。所以商人们喜欢使用驴子，因为驴子在经过上述地带的时候十分迅速，而且所需的饲料又很少。这里的商人也偶尔使用骆驼，它们同样可以运载重物，饲养的费用也很少，只不过速度不如驴子快。商人们将马匹运到启西、忽里模子和印度洋沿岸的其它地方，卖给那些马贩子再转运至印度。但是，由于印度天气酷热，这些出产于温凉地带的马匹，不能存活很久。

波斯境内有些地方的居民属于野蛮民族，残暴嗜杀，彼此互相残害也都是司空见惯的事。他们如果不是因为害怕东方鞑靼人的残酷惩罚，一定会伤

---

<sup>略</sup> 少于二百金镑。

害更多的过往商旅。不过，也有一种方法，可以保护商旅。凡是在这些危险地带行走的商旅，可以从居民中雇一名向导，由向导护送他们从这个地区到另一个地区，并同时保证他们的安全。这些向导根据路程的远近，向每只运货牲口收取三或四个银币。他们都是回教徒。

在王国的各个城市中都有许多商人和无数制金银器皿的工匠。这个王国盛产棉花，同时出产小麦、大麦、粟和其它谷类，还有葡萄及各种水果。

有人说萨拉森人被他们的教律所禁，不能饮酒，其实不然。他们将酒在火上烧开，一部分酒精被蒸发掉了，其余的液体就变成甜味了，他们饮用这种饮料并不犯禁，而且得到了良心上的安慰。因为酒经此一变，便换了一个名称，虽然事实上还是酒，但他们并不称之为酒。

雅斯迪城和它的制造业该城和起而漫之间所发现的动物

雅斯迪是波斯王国内的一座大城，商业颇为发达。这里出产一种丝和金线交织的布叫作雅斯丁布，商人将它贩运到世界各处。城内居民信奉回教。

凡从这里出游的人，必须经过一个需要骑行八日的平原，沿途只有三个地方招待旅客。所走的道路是在一片种满枣树的大林中，林中有许多猎物，如野驴、鹧鸪、鹌鹑等，喜欢打猎的人在这里可以享受到狩猎的乐趣。野驴为数最多，并且都十分美丽。第八日晚上便可到达另一个王国，叫作起而漫。

起而漫王国（古称卡曼尼亚）它的化石、矿产、制造品和隼离境时遇到的大斜坡

起而漫是波斯东部的一个王国，从前被自己世袭的君主所统治，但自从归入鞑靼人的版图以来，即由他们派遣的总管治理。这个王国的山区中出产一种宝石，我们称之为绿松石，此外还有大量的铜和锑的矿脉。这里所制的一切军用品都十分精良，如马鞍、马勒、踢马刺、剑、弓、箭袋以及这里的人们所使用的各种武器。妇女和青年人善于用丝线及金线从事刺绣，他们用各种不同的颜色与图案，代表飞禽走兽，并配上其它巧妙的设计。这些绣品都被富人用来作帐幔、枕头之类的物品，其精妙程度令人赞赏不已。

在境内多山的地区有一种最好的隼。它们比外国隼小，胸、腹、和尾部为淡红色；它们的飞行速度十分迅速，没有鸟能逃避它们的追击。

离开起而漫之后，沿一个平原前行七日，道路比较平坦，沿途多鹧鸪和其它猎物，景色也十分怡人。路上还时常可遇着市镇、城堡和散布各处的居住地。最后到达一座山下，由此再向前走，有一大斜坡，估计有两日路程。山坡上果树极多，虽然现在这个地方除跟随畜牲的牧人外，没有居民，但从前是有人住的。在到达坡之前，所经过的地方气候非常寒冷，即使穿衣数重，也难以御寒。

卡曼杜城 雷阿巴尔县及某些鸟类、特种牛强盗卡闹那斯人

在这座山的斜坡的末端有一个平原，向南延伸有五日的路程。平原的入口处有座市镇叫卡曼杜。从前这是一座很大的城市，位置十分重要，但经过鞑靼人的数次蹂躏，已失去了往日的景象。邻近还有一座城市叫雷阿巴尔。平原的气候温暖宜人，盛产小麦、米和各种谷物。

在近山的地方出产枣子、石榴、榲桲果和其它各种水果，其中有一种叫

亚当的苹果，是我们气候凉爽的欧洲所没有的。大批雉和鸠被这些丰富的小果子所吸引，麋集于此，觅取食物，但是回教徒非常讨厌这些野鸟，从不吃它们的肉。这里还有许多鹁鸽，黑白相间，腿与嘴都是红色，和别的国家的品种不同。

牲畜中也有一些罕见的种类，特别是一种大白牛，因为气候炎热的缘故，牛毛稀薄，皮肤光滑，角短而巨大，肩上长着一个肉瘤，高达两手掌。它们是一种非常漂亮的动物，十分强健，所以被用来运载重物。当装载物品时，它也像骆驼一样，先跪在地上，等货物装好才站起来。我们又看到这个地方的羊和驴一样大，羊尾特别长大，每条约重三十磅，肉质肥美，十分可口。

这个地区有许多村镇，为保护居民抵抗卡闹那斯人，都筑起了又高又厚的土墙环绕全镇。因为卡闹那斯人洗劫他们所到每一个地方，抢夺他们所见的每件东西。为了让读者了解他们到底是什么样的人，我们只需叙述一件事就够了：有一个叫努哥达（Nugodar）的王公，是大汗窝阔台的哥哥察合台的侄子。当察合台统治土耳其斯坦时，努哥达正好在他的王廷。他当时就野心勃勃地想要自立为王。他听说印度的马拉巴王国当时正受阿斯·伊丁苏丹（As-idin sultan）的统治，没有归入鞑靼人的版图，于是就秘密征集了一万名亡命之徒，告别了他的叔父，隐瞒着自己的计划，取道巴达哈伤，直扑喀什米尔王国。但是因为这段道路极其艰险，所以他损失了很多人马，不过最后终于进入了马拉巴王国，出其不意地袭击了阿斯·伊丁苏丹并夺得了德里城及附近的许多地方，开始了对马拉巴省的统治。他所带去的鞑靼人，皮肤都是淡黄色的，他们和印度的肤色暗褐的妇女结合，生下的混血儿就叫卡闹那斯人，当地的语言就是杂种的意思。这些人一向以行劫为生，在雷阿巴及他们所到达的其它地方，为非作歹。

卡闹那斯人从印度学来了一种巫术和咒语，能使白天变成黑夜，几步之外就看不见人了。当他们抢劫时，总是使用这种法术，因此他们靠近时就不会被人察觉。这个地区就是他们经常施法的舞台。因为当各地商人聚集在忽里模子，等候从印度来的商人的时候，由于冬季的长途跋涉，瘦弱的马匹和驴子，必须送往马拉巴平原，利用那里丰美的水草来饲养它们。卡闹那斯人发现这一规律后，就乘机大肆抢劫，如果放牧牲畜的商人没有钱赎身，他们就把他当作自己的奴隶。

马可·波罗自己曾有一回也陷入了这种人为的黑雾中，但最终侥幸脱险，逃入了科萨密城堡。他的许多同伴却都被抓去了，有的被卖，有的甚至被杀。卡闹那斯人有个首领叫科洛巴（Corosar）。

忽里模子城<sup>即</sup>和它在商业上的重要性 热风

前面已经说过，在向南延伸的平原的南端，经过五天的行程，可见一个大斜坡，长约二十英里，因为有成群的强盗不断袭击抢劫商旅，所以这段路极其危险。这条下坡的路直通另一个景色优美的平原。此平原面积有两天的路程，叫忽里模子平原。在这里渡过一些美丽的河流，便可看见遍地的枣树，林中栖息着鹁鸽、鸚鵡和我们那里所没有的各种鸟雀。最后到达大洋的沿岸。离岸不远有一座岛，岛上有一座城市叫忽里模子。它的港口是印度各地经营香料、药材、宝石、珍珠、金线织物、象牙和其它许多商品的商人云集之所。

---

<sup>即</sup> 波斯湾的霍尔木兹岛上的霍尔木兹城。

他们将这些商品卖给其他商人，由这些人再运销世界各地。所以，该城的商业闻名遐尔。它还管辖着好些市镇与城堡，是起而漫王国的主要城市。该城最高统治者是艾乔马克（Achomak），拥有绝对的权力。同时，他又承认起而漫王是他的君主。当任何外国商人死在他的管辖区域内，他便没收该商人的所有财产，归入自己的宝库。每逢夏季，居民因为城内天气酷热，而且空气非常混浊，所以都不愿逗留在城内，而是陆续搬到海滨或河边，躲进一种用柳枝搭建的水上小屋里避暑。他们造屋的方法如下，先用树桩钉在水里，围成半圆，然后将里面的水弄干，另一面则利用河岸作墙，上面用树叶来遮挡阳光。他们每天上午九时到正午的这段时间在小屋内休憩。因为此时有一股风从内地吹来，炎热非常，可以使人呼吸困难甚至窒息而死。所有在沙漠或平原中被这股风袭击的人，没有一个可以幸免。这里的居民一旦发觉热风将要刮来，就迅速跳入水中，让水一直没到下颌，等到热风过后，才敢跃出水面。

为了证实这股热风的厉害，马可·波罗描述了下面一件事情，当时他正在这个地方。由于忽里模子的统治者不愿再向起而漫王纳贡，所以起而漫王决定在忽里模子国大部分居民出城避暑的季节，侵入该国，强迫他们继续纳贡。他派遣了一千五百名骑兵和五千名步兵，取道雷阿巴尔，想出其不意，进行偷袭。但是军队却被向导所误，未能在夜晚之前，到达目的地。于是，他们只好在距忽里模子不远的小树林宿营。第二天正准备继续前进时，遭到这股热风袭击，全体官兵都窒息而死，没有一个人能逃出来将这个悲惨的消息报告他们的君主。当忽里模子的居民知道这件事后，就去掩埋尸体，以免臭气污染空气，传染疾病。但是，他们发现尸体已被热风烤焦了，四肢轻轻一触就脱落下来，因此只好将尸体就地掘坑埋葬。

忽里模子人所建造的海船十分落后，使商人和其他乘客在航行会遇到很大的危险。这种船的缺陷就在于建造时不能用钉子。因为造船的木料过于坚硬，像陶器一样容易碎裂。当钉钉子时，钉子总是回弹起来使船板裂开。所以船板的两端必须小心地用螺旋钻穿孔，再将大木钉楔入，才能建成船体。然后再用印度出产的一种里面生有像毛一样纤维的坚果皮（椰子），制成绳索，绑住全船。这种绳索的制法是：先将这种坚果的皮浸在水中，使较软的部分腐烂，然后将其中的丝条洗干，制成绳索用来绑船。这种绳索在水中能经久不断。他们的船底也并不涂沥青，只涂一种鱼脂肪制成的油，再用麻絮填塞缝隙。每船只有一根桅杆，一把舵和一个舱。货物装上后就用兽皮盖住，再将运往印度的马匹放在上面。船上没有铁锚，只有一种水底绳索。因此，在恶劣的天气中——这些海的波浪很大——小船常被风刮到岸上，发生触礁沉没的惨事。

此处的居民皮肤是暗褐色的。他们信奉伊斯兰教，在每年十一月播种小麦、稻子和其它谷物，在第二年三月收获，果类也是在二月采摘，只有枣子要等到五月才能成熟。当地居民用枣子和其它原料配制一种美酒，不习惯这种酒的人，一喝就会上吐下泻，但是一旦痊愈后，再喝这种酒便十分有益于他们的身体，能使人日益强壮。

本地居民的食物和我们的也不一样，因为他们如果吃小麦制成的面包和肉类，就会有损于他们的健康。因此他们的主要食品是枣子、咸鱼，如苍那斯鱼、息薄尔鱼和他们的经验中有益健康的其它鱼类。这个国家因为气候过于炎热，能够晒焦每一种植物，所以除沼泽外，其它地方寸草不生。

当本地的贵人死后，他们的妻子在四个星期内必须每天号哭一次。同时，有一种人专以这样的号哭为业，为了获取报酬，他们可以对与自己毫无关系的人抚尸大哭。

我们在说完忽里模子后，暂不提及印度——准备在另一卷中专门描述——转而向北方，来介绍起而漫王国。离开忽里模子以后，如从另一条不同的道路向起而漫王国前进，便可进入一个美丽的平原。这个平原物产丰富，各种食物应有尽有，鸟雀的数目也很多，尤其是鹧鸪更是不可胜数，不过用这里所出产的小麦制成的面包，不习惯的人简直无法下咽，因为当地的水苦涩不堪，所以连面包也带有苦味。在境内很多地方都可以看见温热的水流，这种温水能够治愈皮肤病和各种疾病。这里的枣子和其它水果也很丰富。

#### 起而漫和科贝姆之间的大荒原与苦泉水

离开起而漫之后，再走三天，便到达一个大荒原的边界。这个荒原有七天路程的距离，在它的另一端是科贝姆城。进入荒原的最初三天，路上只能找到少量的水，而且这种水都带有咸味，绿如草色，不能饮用。如果偶有一滴水入口，便会时时作呕；如果吃一粒用这种水熬成的盐，也会产生上述效应。因此，所有从这片荒原过往的商旅都必须自带饮水。而牲畜却只得饮用这些水解渴，但也会立刻泻肚。在这三天的行程中看不见一个居民，整个区域都是干燥的沙丘和荒芜的土地。由于没有饲料，牲畜在这里也无法生存。

第四天，可到达一条淡水河边。不过河床大半都在地下，有些地方由于河流的湍急也会突出地面，在一个很短的距离内可以看见水流，商旅可从这里获取充足的淡水。疲倦的旅客和牲畜都在这里休息，后三天的行路状况与前三天的完全相似，最后终于到达了科贝姆城。

#### 科贝姆城和它的制造业

科贝姆是一个大城市，居民遵守穆罕默德的法律。他们能制造一种光泽华丽，面积很大的铜镜。境内出产大量的锑和锌。从中可提炼一种混合物——此物可用制造一种疗效良好的眼药膏——和斯坡的阿姆(Spldiam)。它的制造程序如下。从含有这种混合物的矿脉中开采出粗坯矿石，然后把它放入一个烧红的熔炉中，并在炉上方放一块铁制的格子板。烧红的矿石升腾起来的烟或汽，凝结在格子板上，冷却后变成固体，这就是上述的混合物，同时不能升起的粗渣就留在了炉内，形成了斯坡的阿姆。

#### 从科贝姆到波斯边界的蒂莫全的行程和奇异的树

离开科贝姆，经过一个八日行程的荒原，沿途要受尽缺乏饮用水的痛苦，既没有水果，也找不到树木，即使能发现水，也是苦涩难咽。所以旅客途中所需的水，必须自行携带。至于他们的牲畜只能饮用荒原中所能找到的水。必要时，旅人会将面粉和入水中，用以减少苦味，力求使它稍能入口。

#### 太阳树，基督徒称之为“无果树”

到第八日的晚上，便可到达蒂莫全王国。该王国位于波斯的北部边界，有许多城镇和防备坚固的要塞。这里有一个广阔的大平原，以产一种太阳树而著名，基督徒称它为“干树”或“无果树”。它的特征是，树干十分高大，

树叶的表面为绿色，背面是白色或浅色。此树结有一种硬壳果和栗子类似，但它的里面并没有果肉。这种树的质地十分坚硬，呈黄色，类似黄杨。在一百英里以内没有其它树木，只在一块方圆十英里的地方发现了一些树木。据当地的居民说，马其顿王亚历山大曾和德里厄斯（Drrius）激战于此。

境内所有的城镇，生活必需品都十分丰富。并且这里气候温和，不太热也不太冷。人民信奉回教，是一个漂亮的种族，尤其是妇女，据我的看法，是世界上最美丽的。

#### 山中老人和他的宫室、花园

描述完这个国度后，现在来讲山中老人。山中老人所住的地区叫穆列特，在萨拉森人的语言中这是指异教徒的聚居地，他的人民称为穆列黑台特，或异教教义的保持者，和我们用帕达利尼去称呼基督教徒中的某些异教徒一样。关于这个首领的事迹，是马可·波罗从好几个人那里听来的。

山中老人名叫亚洛丁（Aloadin），信奉回教。他在两座高山之间的一个美丽的峡谷中，建造了一座华丽的花园。所有的奇珍异果，鲜花美卉，园内都应有尽有。同时各处还建有大小不一，结构各异的宫室。宫室内装饰着金线刺绣、绘画和各种富丽堂皇的家俱。而且还安装着各种管子，可看见美酒、牛乳、蜜糖和清水在各处流淌。

住在宫室里的都是些文雅美丽的妙龄女郎。她们对于唱歌、演奏、跳舞等艺术无不精通，尤其善于调情和迷惑男人的手段。这些女子浓妆艳抹在花园和亭阁中游戏行乐。服侍她们的女侍都深锁宫中，不准抛头露面。这个首领造此迷魂夺魄的花园的目的是：穆罕默德曾经对服从他的意志的人许诺，准许他进入极乐园，享受人间至乐，在美丽神女的仙境中，尝尽耳目之好和肉体的欢娱。因此山中老人也要自己的追随者相信，他也是一个先知，同穆罕默德一样，对于他所喜欢的人，也有准他进入极乐园的权力。

他为阻止一般人未得许可，擅自进入这个幽雅的区域，特在峡谷的关口建造了一个坚固无比的城堡，入口处是一条秘密的道路。他在朝中又豢养了一批少年，年龄从十二岁至二十岁，都是选自附近山区的居民，这些人受过一些军事训练，并具有勇敢的气质。山中老人每天和他们讨论先知所宣布的极乐园和他自己也具有允许进入这个乐园的权力等问题。在某些时候，老人会用一种麻药把十或二十个青少年麻醉，等他们昏迷后就将他们搬到花园中的各个宫室里去。

#### 老人惯于训练暗杀者

等这些青年人从迷幻的状态中苏醒过来，觉得四周都是曾经描写过的，令人欢喜的景致。每个人都被可爱的少女包围着，既歌且舞，又用最勾魂夺魄的接吻与拥抱爱抚他们；供给他们佳肴美酒，让他们在真正的牛乳和酒的小溪中尽情享乐陶醉。此时他们相信自己的确是在极乐园中，觉得不愿意抛弃这里的欢乐。

等这样生活四五天后，他们再次陷入一种麻醉状态，被送出花园。当他们被带到老人的面前，问他们曾经在何处，他们的回答是：“在极乐园，这是由于大王的恩赐。”于是在惊骇异常的全朝廷人的面前，讲述他们曾经眼见的场景。

这个首领便乘机向他们说道：“我们的先知保证，凡拥护他的主人的人

都将进入极乐园，你们如果诚心服从我的命令，这种幸福的生活便在等待你们。”所有的人都对他的这些话所鼓舞，一旦得到主人的命令，便十分快乐，并勇敢地为他服务，至死不辞。

这个方法的后果是：凡邻国的王公或其他人如果侵犯了这个首领，便会被他的训练有素的暗杀者所杀。这种人只要能够履行他们主人的意志，即使牺牲自己的生命，也在所不惜，因为他们已把生命看得很轻。因此老人的专制变成了邻近所有国家恐怖的源泉。

老人派了两个代表，一个驻在大马士革的附近，一个住在库尔德斯坦。他们在那里执行他的训练青年刺客的计划。无论怎样有势力的人，一旦与山中老人为敌，都免不了被暗杀的命运。

### 老人的下场

这个老人的疆土恰好在蒙哥大汗的兄弟旭烈兀的领域内。旭烈兀曾经得到过关于老人凶恶残忍和纵容人民抢劫过路旅客的报告，于是在一二五二年，特意派遣一支军队去围攻老人的城堡。但是由于老人拼死抵抗加上城堡的坚固，整整围了三年，竟丝毫不能得手。最后由于堡内弹尽粮绝，老人才被迫投降。山中老人被俘后，被处死刑，他的城堡被解除了武装，极乐园也被夷为平地。自此以后，便没有山中老人了。

经过一个六天路程的富饶平原和一个八日路程的荒原到达萨普甘城。离开这座城堡后，有一条道路直通一个大平原，然后到达一个山谷纵横的国家，这里青草茂盛、水果丰富，所以旭烈兀的军队能够长期在此驻扎。该国的距离有六天的路程，境内有许多城市和要塞，居民信奉回教。穿过该国又进入一个荒原，荒原长约四、五十英里，没有一点水草。旅客在出发前，必须备足清水，牲畜在经过荒原时，由于缺乏水源，必须迅速行走，以便到达一个有水的地方。

等到第六日晚上，到达一个叫萨普甘的市镇。这里物产丰富，特别是以出产一种世界上最优质的甜瓜而著称。它的保存方法如下，将甜瓜切成盘型薄片，和我们切南瓜一样，然后晒干，大批地送往邻近各国出售。顾客非常欢喜这种甜瓜，因为它们和蜜糖一样甜。这里还有极多的飞禽走兽可供游人猎取。

离开这里后，我们将介绍另外一个宏伟的城市巴拉芝。

### 巴拉芝城

巴拉芝城在古代非常宏大，后来因为鞑靼人的屡次侵袭，毁灭了它的部分建筑物，使城市受损不小。城中有许多大理石建造的宫殿，现在虽仅存残骸，但宽阔的广场仍旧历历在目。据居民讲，亚历山大大帝曾在这里娶德里厄斯王的女儿为妻。回教在这里很有势力。

东方鞑靼人君主的疆域扩展到了这里，波斯帝国在东北方的边境也到达了此处。

离开巴拉芝，沿着一条道路走十二天，经过一个没有人居住的地带。因为无法无天的抢劫者遍布各地，打家劫舍，所以人们为求平安，都逃到山中防御坚固的地方去了。这里有广大的水草牧场和各种各样的猎物。狮子也生长在这里，它们身躯庞大，为数颇多。但在十二天路程的山地中，食物稀少，

旅客必须携带充足的物品，以供自己和畜牲的需要。

#### 塔伊罕城堡盐山和斯卡森王国

走过这十二天路程后，来到一个城堡，叫塔伊罕。因为它位于一个美丽肥沃的国中，所以成为了谷物交易的大市场。塔伊罕南面的山都十分高峻，它们都是由白盐构成的。周围的人们经过三十日的路程，来此取盐，因为此处的盐被视为世界上最清洁的。不过这些白盐极为坚硬，不用铁锄就不能取得。盐的数量极其惊人，足以供世界上一切国家的需要。其它各山出产杏仁和阿月浑子<sup>是</sup>。土人把白盐作为一宗很大的商业。

离开塔伊罕，继续向东北方走三日，进入一个居民甚多，果实、谷物和葡萄丰富的美丽国度。这里的人民是回教徒，残暴奸诈，又淫荡好酒。他们所产的优质甜酒足以鼓励他们沉湎于酒色。他们的头上除盘着一条七八尺的绳子外，不戴其它东西。他们是敏捷的捕猎者，能够猎取许多种野兽。他们的衣服和鞋子都是兽皮所制。所有人都习惯于制革。在三日的路程中，要经过许多城市 and 城堡，未了到达一个叫斯卡森的王国，该国被一个首领所统治，他的头衔和我们的伯爵相当。他在各山中还拥有其它市镇和武装地带。在斯卡森国中有一条河横穿而过，容积颇大。此处产豪猪，当猎人放猎犬追逐时，它们就卷成一团，极为愤怒，张开刺毛来抵抗猎人和猎犬。

这个国家的人民自有其独特的语言。看守畜牲的牧人住在山中，以洞穴为室。建造这种房室并不是一种困难的工作，因为这里的山都是土质的，而不是由岩石构成的。

离开此地后，再走三天，沿途看不见任何一种建筑物，除水外，也找不到旅客所必需的任何食物，不过却有茂盛的草场可以饲马。所以凡路上所需的一切物品，旅人必须自行携带。到第三日晚上到达巴达哈伤<sup>今</sup>王国。

#### 巴达哈伤王国和君主所有的宝石妇女所穿的服装

巴达哈伤王国的人民是回教徒，自有其特别的语言。这是一个辽阔的王国，全境约十二日的路程，受世袭君王的统治。他们都是亚历山大大帝和波斯王女儿的后裔。在萨拉森人的语言中他们都保持着朱尔卡南（Zulkaren）的称号，即“亚历山大”，这是表示对亚历山大大帝的敬仰。

这个地方出产宝石，用国名命名的巴拉斯红宝石，质美价高。宝石出产在高山峻岭中，但是只从一座名叫锡基南的山里开采。国王下令在此山中开矿，和开采金银一样，只有经过这个矿脉才能开采宝石，除非他特别恩准允许私自开采，否则开掘者都将处以死刑。

国王有时将这些宝石作为礼物，送给过境的外国人，因为他们不能从别人那里买到这种宝石。没有国王的允许，谁也不能私自带这种宝石出境。这些限制的目的是为了国内的红宝石——他以为自己的荣誉和宝石有关——保持它们的尊贵和高价。因为如果随意由人开采，任何人都可以购买并运出国去，势必造成数量大增，而宝石价值必定下降。国王的宝石有些是作为礼物送给其他君王与王公，有些是作为贡品献给他的君主，有些则作为商品与人交换金银，在这项买卖中此种宝石是可以运出国的。

---

<sup>是</sup> 一种小乔木，其果实可食用或作香料。

<sup>今</sup> 阿富汗的巴达赫尚省。

还有一些山中蕴藏着青金石，这种矿石可以生产天青色的紺青，是世界上最佳的产品。此外银矿和铅矿的产量也极为丰富，国内的气候颇为寒冷。

这里豢养的马匹十分优秀，奔跑如飞，它们的蹄子坚硬异常，不必再钉铁掌。在其它牲畜不能或不敢跑的斜坡，土人就会乘着此种马驰骋往来。据当地人说，不久以前，王国中仍有亚历山大的名马标寒法拉斯（Buapha）的遗种。这种马一生下来额头上就有一种特别标志。但全部马都在君主的一个叔父手中，因为不肯让给他的侄儿，而被处死刑。王叔的寡妻被这种惨杀所激怒，竟将所有马都毁了，因此这种名马就此绝种了。

山中有一种隼叫萨克尔，是一种优秀的猛禽，善于飞翔；还有一种隼叫作兰列，为数甚多。此外还有一个短翼鹰种和鹞。该国的居民都长于猎取禽兽。国内还出产优良的小麦和一种没有籽苞的大麦。他们虽没有橄榄油，却从某些硬壳果和一种叫作胡麻子的东西中榨出油来。这种胡麻子除掉颜色较鲜明外，很像亚麻子，但是它所产生的油质量较高，比其它任何油的味道都好。鞑靼人和此地其他居民都用这种油。

这个王国内有许多狭隘的关口和要塞，可以用来抵挡任何外国强敌武装侵入。居民是优良的弓箭手和灵巧的猎人，通常以野兽皮为衣，因为其它衣料比较稀少。冈峦起伏的群山成为无数羚羊的草场，它们四、五百甚至六百为一群，都是野生的，虽然大批地被捉获宰杀，但数目并不见少。

这里的山都非常高，要到达顶峰，就得从早到晚走个不停。群山之间有草木茂盛的广大平原，有岩石裂缝中涌出的最清洁的溪流。这些水流中有鲑鱼和其它多种优质的鱼。山峰上的空气非常清洁卫生，凡住在市镇、平原和山谷的人如患热病或其它炎症都可移居山顶上，住三四天，即可恢复健康。马可·波罗证明，他对于这种清洁空气的效能有过亲身的经验，因为他在这里生病将近一年，有人劝他移住山顶，换一换空气，不久，果然痊愈了。

在上等阶层的妇女中流行一种特别的装束，她们腰以下所穿的衣裙像裤子一样剪裁，依照自己的财力，用八十或六十厄尔<sup>一</sup>精致的棉布，重重折叠包住自己的臀部。臀部最臃肿的人，就算最漂亮的人。

#### 南方的巴西亚王国居民的容貌与金耳饰

离开巴达哈伤之后，向南方走十日，到达巴西亚王国。这里的居民说一种特殊的语言，十分崇拜偶像。他们的皮肤略带暗色，性情粗暴，擅长巫术和招鬼术，而且还在继续孜孜不倦地研究此道。他们的耳朵上带有镶着珍珠和宝石的金银耳环。该国某些地方的气候非常炎热。居民的食物是肉和米。

#### 东南方的喀什米尔王国擅长巫术的居民和教士阶层

喀什米尔是一个王国，距巴西亚有七日的路程。居民也说一种特别的语言。他们比其它所有的民族更加精通巫术。他们的偶像虽然是天生的又聋又哑，但是他们却能使它说话。他们同样能使白天变成黑夜，并且还能变化出许多其它幻术。他们对偶像崇拜的热情超过了其它民族。这里是偶像崇拜者<sup>即</sup>的发源地。

这个国家有一条河流直接流入印度洋。

---

<sup>一</sup> 厄尔等于四十五寸。

<sup>即</sup> 佛教徒。

当地人的皮肤暗而不黑，妇女的肤色虽暗，但却十分细腻光滑。他们的食物是肉、米和其它谷物。这里民风淳朴，气候温和。除都城外，国内还有许多市镇和要塞。大片的森林、荒地和山中的险要关隘都足以保证居民防御敌人的入侵。他们的君主不附属于任何强国。

居民中间有一个特殊的阶层，他们在一起共同生活，对于饮食起居和两性关系都有严格的限制，并规定不得享有任何肉欲的快乐，不然，就是褻渎了他们所崇拜的偶像。这种人的寿命十分长，他们自己拥有几个寺院，寺院内的长老享有我们修道院长的权力。人民对这些人都十分敬重。这个国家的本地人从不杀生，也不伤害任何动物，如果他们想吃肉，就必须请住在他们中间的回教徒操刀，从欧洲带来的珊瑚在这里可以卖到高于世界任何地方的价格。

如果我们向同一方向前进，必将介绍到印度，但我认为把印度放到第三卷中描写更为适宜。因此，让我们还是回到巴达哈伤，从这里直接谈到契丹（中国），不过不会像本书开头那样，只介绍途经的各国，现在还将叙述沿途的左右邻国。

服堪王国 上山三日到达一高山 山顶处火的效力

离开巴达哈伤王国，向东北与东之间的方向前进，经过两岸的许多城堡与居民点——属于这里君主的兄弟。三日行程之后，到达一个叫作服堪的王国。这个地方宽广各有三日路程的距离，居民为回教徒，有一种清晰的语言。人民态度文明，勇敢善战。他们的首领所管辖的土地是巴达哈伤君主的封地。

他们用各种方法捕捉野兽。离开这个国度后，仍向东与东北之间的方向再继续走三日，终于到达一座大山的顶巅，此山高 耸入云，完全可以使人相信它的山峰是世界最高的地方。在这里的两个山脉之间可以看见一个大湖，有一条河发源于此，流经一个广阔的平原。平原上有丰富的青草，草质非常优美，既使最瘦的畜牲在这里吃草十日，也一定会变得膘肥体壮。

这个平原有大批的牲畜，特别是绵羊最多，羊体肥大，羊角长达三、四掌，有的甚至长达六掌。牧羊人用这些角制成勺和器皿，用来盛放食物。还用这种羊角替羊织成篱笆，防止狼的侵入，据说这一带到处都是野狼，吞噬了许多野绵羊或山羊。绵羊的角和骨头的数量众多，堆在路旁，可以在积雪的季节引导游客，以免他们迷路。

这个高原名叫帕米尔高原，沿高原走十二日，看不见一个居民，因此出发前必须准备好一切路上所需的食物。此处群山巍峨，看不见任何鸟雀在山顶上盘旋；同时因为高原上空气稀薄的缘故，点起火来，不能产生与低地同样的热力，对于烹煮食物也难以产生同样的效果，这种现象虽然让人觉得不可思议，但却是被事实证实了的。

走完十二天路程后，仍须向同一方向再走四十日，经过连绵不断的山峰和沟谷，穿过许多河流与荒地，看不见任何住所或青草，每种食物必须自行携带。这个地方叫作柏罗罗。但在这高耸入云的群山之中，却住着一个桀骜不驯和崇拜偶像的野蛮部落，以能够猎取的一切野兽为食，服饰也用兽皮做成。

喀什噶尔城及其居民的商业

终于我们到达一个叫喀什噶尔的地方<sup>①</sup>，据说这里从前是一个独立的王国，但现在隶属于大汗的版图。居民信奉回教。这个省十分辽阔，有许多市镇和城堡，喀什噶尔是其中最大的和最重要的。居民的语言是他们所特有的。他们以商业和制造业为生，棉织业尤其发达。他们有美丽的花园、果园、葡萄园，棉花、亚麻和大麻的产量都十分丰富，国中的商人遍布世界各地。实际上，该国的居民是一群污秽而可怜的人，食品粗糙不堪，饮料质量尤其低下，居民除回教徒外，还有一些聂斯托利派的基督教徒，他们按自己的法律生活，并有自己的教堂。全省的面积为五日的路程。

#### 叶尔羌城和圣约翰教堂奇妙的石柱

叶尔羌<sup>②</sup>是一个宏伟壮丽的城市，城内有美丽的花园，周围有盛产一切果实的平原。居民一部分为基督教徒，一部分为回教徒，受大汗的一个侄儿的统治。不过大汗与这个侄儿的关系并不好，他们彼此不断地争斗，甚至发展为战争。这个城位于东北方，据说，在这个地方曾经发生过一个奇迹。不久以前，当时统治这里的大汗的亲兄弟察合台亲王改奉了基督教，此事使当地基督教的居民大为兴奋，他们在这个亲王的帮助与保护之下建造了一座纪念圣徒约翰的教堂。

这座教堂的构造是圆形的，屋顶的一切重量都集中在中央的一根石柱上，他们在石柱底下安置一块方石头作为基础。这块石头是经过亲王的允许，从回教徒的一座清真寺中取来的，当时因为回教徒惧怕亲王的势力，不敢加以阻挠。但察合台死后，继位的新主却无意信奉基督教，于是回教徒又恢复了庞大的势力，他们从新主处取得一道命令，令基督教徒将以前取去的石头归还给他们。基督教徒提议愿用重金来赔偿，但遭到拒绝，因为回教徒希望因为石头的移动而使整个教堂倒塌。

陷入困境中的基督教徒除了含着眼泪，毕恭毕敬地祈求显赫的圣约翰的保佑外，已别无它法了。到了他们应交还石头的那一天，奇迹出现了，因圣徒的保佑，石柱竟自行升起，离基石有三掌高，这样易于移动石头。教堂在这种状况中，没有任何一种支持，一直保存到今天。

我们对于这件事已经讲得够多了，现在让我们讲一讲卡尔堪省<sup>③</sup>。

#### 卡尔堪省及其居民的腿肿、甲状腺肿大病

离开这里后，即进入卡尔堪省，该省面积约五日路程，居民绝大部分为回教徒，一小部分为聂斯托利派基督教徒，隶属于大汗。此处的物产十分丰富，棉花也很多。

居民是一些熟练的工匠。这里流行着一种腿肿病和甲状腺肿大的疾病，主要是因为他们所饮用的水质不洁净。这个国家再没有其它事件值得考察了。

#### 富庶的和阗城

向东南和东方之间的方向前进，就到达了和阗<sup>④</sup>，全省的距离为八日的路

---

<sup>①</sup> 喀什。

<sup>②</sup> 今新疆疏勒。

<sup>③</sup> 新疆莎车。

程。此省是在大汗的版图之内，人民是回教徒。省内有许多城市和要塞，但主要的城市是和阗，省的名称也与城名相同叫和阗。一切人民生活所必需的东西，这里都极为丰富。同时此处还盛产棉花、亚麻、大麻、谷类、酒和其它物品。居民经营农场、葡萄园，并有无数花园，他们以商业和制造业维持生活，但并不是勇敢的战士。我们现在要说及的是贝恩省。

#### 贝恩省及其境内河流中的玉髓、碧玉与结婚的奇俗

贝恩是一个省份，全省面积约为五日路程，位于东与东北之间。它也属于大汗的版图，有许多城市和要塞，其主要的城市也叫作贝恩。省内有一条河流经过，河床中有许多名叫玉髓和碧玉的宝石。居民的一切物品都用它们来换取。棉花也是这里的特产。

这里的居民以商业和制造业为生，他们有一种奇特的风俗，凡结过婚的男人离家外出二十日，他在家的妻子就有改嫁的权利；男子也同样可以到别处另外娶妻安家。前面提到的一切省份，如喀什噶尔、和阗、贝恩以及罗布荒原都在土耳其斯坦的境内。以下将介绍沙昌省。

#### 沙昌省<sup>◇</sup>居民在鞑鞑军队行近时逃往荒原中

沙昌也是土耳其斯坦的一个省份，在东与东北之间。从前是一个物产丰富、繁华热闹的地方，但现在已被鞑鞑人弄得满目荒凉了。人民是回教徒，主要的城市也叫沙昌。省内有几条河流，也产玉髓和碧玉，大多运往契丹出售，数量十分巨大，是这里的主要商品。

从贝恩到这里，沿途是一大片沙漠，在某些特别地方虽然也有清泉，但大部分水是苦的，不能入口。当鞑鞑人的军队经过这里时，居民如与之敌，他们就抢劫居民的货物；如与之友，也要宰杀并吃掉他们的牲口。因此居民一听见有军队来，就带着家眷和畜牲，狂奔两日，逃到沙地的荒原中某些有淡水的地方，得以活命。出于同样的理由，他们又将所积的谷类藏在沙地的洞穴中，每月只取出食用的数量，除他们自己外，没有人知道藏谷的地方，因为他们的足迹旋即就被风扫平了。

离开沙昌后，在沙地行走五日。该处的水大半是恶劣的，这里没有值得注意的东西。第五日到达一个大荒原边界的罗布镇<sup>◇</sup>。

#### 罗布镇 相邻的大荒原与经过荒原时所听到的怪声

罗布镇位于东北方，靠近一个大荒原——罗布荒原——的入口处。此镇属于大汗的版图，居民信奉回教。所有要经过罗布荒原的旅客，通常都在此处停留一段时间。一方面可以恢复体力，另一方面可以预备将来行程所需要的物品。他们将食物和商品都装在那些强壮的驴子和骆驼背上。如果这些牲畜在走完这个荒原之前，就已精疲力竭，不能前进的话，商旅就把它们杀而食之。不过这里的人用骆驼的多，用驴子的少，因为骆驼能载重物，而食量又小，比较合算。

人们必须要准备能够支持一个月的食物，因为即使从荒原的最窄处穿过

---

<sup>◇</sup> 新疆和田。

<sup>◇</sup> 新疆且末。

<sup>◇</sup> 新疆若羌。

也需要一个月时间。倘若要穿过它的最宽部分，几乎需要一年的时间，而要携带如此多的食物，实在是不可能的。在这三十天的路程中，不是经过沙地，就是经过不毛的山峰。不过在每晚所停留的地方可以找到水，水量虽然不多，但却足够供给一百人和他们所携带的牲口之用。有三、四个停留地的水又苦又咸，但其余二十处的水却都是甜的。这一带没有任何禽兽，因为没有足够的食物可以养活它们。

这个荒原在许多可恶的幽灵的住所。它们戏弄商旅，使他们产生可怕的幻觉，陷入毁灭的深渊。这是一个众所周知的事实。有些旅人如果在白天睡觉或被其它事情所困，落在后面，而骆驼商队却已经转过山脚，不见了踪迹。那时，他们就会突然听见有人在呼唤自己的名字，并且口音很熟。他们误以为是同伴的呼叫，就会跟着呼声走下去，而这恰恰误入了歧途，迷失了方向，最后只好坐以待毙。如果在晚上，掉队的人会听见大队人畜在道路的这边或那边行进的声音，他们又会认为这是他们同伴的足音，于是向发声地方走去。等到天一破晓，他们才发现自己已经离开了大道，陷入了一个危险的境地。这些幽灵有时在白天幻化成他们同伴的样子，呼唤他们的名字，并尽力引导他们离开正道。据说还有些人在经过这个荒原的时候，看见一支全副武装的军队迎面而来。为了不被抢掠，这些人便夺路而逃，但却因此迷失了方向，不知道往哪边前进，最后悲惨地饿死。据说，这些幽灵，有时会在空中发出乐器的响声、鼓声和刀枪声，使商旅们不得不缩短自己的队伍，采取密集队形前进。商旅们在晚上休息之前必须小心谨慎，要定下一个前进的标志，来指出第二天要走的路，并在每只牲畜的身上挂一个响铃，以便在失散后易于控制。这就是在经过这个荒原时不可避免的麻烦与危险。

### 戈壁沙漠，马可·波罗称之为大荒原的地方

唐古多省<sup>指</sup>沙州城<sup>即</sup>及其风俗与埋葬死者的仪式

走完这三十日路程的荒原后，便到达一个叫作沙州的城市。它隶属于大汗的统治，是唐古多省的一部分，人民是偶像崇拜者。他们中有土库曼人，少数是聂斯脱利教派和回教徒。那些偶像崇拜者有自己特殊的语言。这个城市位于东与东北之间。居民不从事商业，而主要从事农耕，此处盛产小麦。

城中有许多寺院，寺中供奉着各种各样的偶像。居民对这些偶像十分虔诚，常常祭以牲畜。当他们的儿子出生时，他们就祈求一个偶像来保佑他。父亲为了敬神，特意在家中养一头羊。一年过后，遇上这个偶像的特别祭日，父亲就带着儿子和羊到神的面前，用羊作为礼物来祭祀偶像。他们将羊肉煮熟，供在神前，并进行长时间的祈祷，其内容主要是祈求神保佑自己的儿子不生病痛。他们认为在这个祈祷时间内，羊肉的气味都会被神吸收去，于是就将残留的物质带回家中，邀请所有的亲友以虔诚的态度，兴高采烈地大吃一顿。最后把骨头收集起来，用精致的器皿保存下来。偶像的祭司们也可分得头、脚、肠、皮和某些部分的肉。

这些偶像崇拜者对于死人也要举行一种特别的埋葬仪式。当一个有身份的人去世，等待安葬的时候，他的亲属就去拜访一些占星家，告诉他们死者

---

<sup>指</sup> 西夏王国，即今宁夏、甘肃等地。

<sup>即</sup> 敦煌。

出生的年、月、日、时，占星家根据这些资料来观察星宿。等到他们确定了星座或标志，知道了死者出生时的那颗行星位于某个星座后，就立即指明举行葬礼的日期。如果这颗行星那时不是上升的话，他们就要求将尸体停留一个星期或一个星期以上，有时可能要停留半年之久，然后才能安葬。死者亲属为趋吉避凶，不到占星家指定的那个适当的日期，不敢掩埋死者。

因为这个缘故，尸身有时必须长时间停放在家中。为了防止尸体腐烂，他们用一手掌宽（约七、八寸）的木板制成十分坚固的棺材，再在外面涂上厚漆，并撒入大量的香树胶、樟脑和其它药物，最后才把用绸缎包着的尸体放入棺内。在棺材停留的这段时间内，供桌上每天要摆放酒食，时间为一顿饭，为的是让死者能够享受食物的香气。占星家有时会对亲属说，他们观察天象的结果，尸体不宜从大门运出，若不听从，必对家属不利。于是亲属只得将尸体从旁门运出。在很多场合，占星家竟强迫死者亲属穿墙运尸，认为如果不这么办，死者的灵魂会发怒并出来作祟，给家庭带来祸害。

因此当任何不幸的事情降临丧家，或丧家中有人遭遇一桩意外的事，或破败、早夭，占星家必定会说这是由于不在死者出生时的星宿上升之际举行葬礼，所以受到了这样残酷的报复，再不然就归咎于尸体没有从适当地方运出。

埋葬的仪式必须在城外举行，所以死者家属在沿途所经过的某些地方建造了一种只有一根支柱，并用丝绸装饰的小屋，作为临时停柩之地。每到一处他们便将酒肉置于死者棺前，如此下去，直到坟地才作罢。他们认为这样做，能使死者的灵魂得到休息，有力气跟着行进。同时在埋葬前，还有一种仪式，就是他们预备某种树皮制的大批纸片，在上面画上男女、马、骆驼、钱币和衣服等图形，与尸体同埋在一起。他们认为死者在阴间将享有纸上所画的人和一切物品。当这些仪式进行时所有的乐器都十分嘈杂地响个不停。

我们说过这个城市后，将进而谈谈西北方临近荒原边境的其它城市。

#### 哈密及其招待生客的奇异风俗

哈密是唐古多省内的一个县，隶属于大汗，境内有许多市镇和堡垒，主要的城市也叫作哈密。这个地区位于两个荒原之间，就是上面所描写的大荒原和另一距离仅三日路程的小荒原之间。居民是偶像崇拜者，自有其特殊的语言。当地盛产水果，居民就以此作为维持生活的食品，并同时供给过往的旅客。男子们纵情声色，除按照当地的风俗习惯，摆弄乐器，唱歌跳舞，读书，写字外，不做其它事情。总之，他们只知寻欢作乐。

每当有生客经过，想在他们的家中住宿时，他们就格外高兴，并且要求自己的妻子、女儿、姊妹和其他女亲属招待客人，对客人的要求百依百顺。自己则离家进城，从城里送回各种各样招待客人的必需品，使客人觉得那些妇女和自己的妻子一样。他们之所以这样做，是希望从生客处得到金钱。当客人留在家中时，男主人总不回来，他们认为将家中的妇女委托给客人，使客人感到像是在和自己的妻子一起享乐，这是出于敬客之道，是一件体面的事。因为客人长途跋涉，历尽艰辛，身心俱疲，需要舒适的享受。他们提供如此殷勤的招待，完全是符合他们的神的意志，既可增加家庭的福利与自己的收入，又能平安地获得荣誉，使自己万事如意，又何乐不为呢？这些妇女也十分漂亮，富于肉感，并且在这件事上完全服从她们丈夫的命令。

当蒙哥汗驻扎在这个地区时，知道了上述的那种不堪的风俗后，就下谕

命令哈密的人民抛弃这种可耻的习惯，禁止私自留生客过夜，要求另外预备旅店招待游人。居民听了后十分忧愁，勉强服从了他们主人的命令。大约三年后，他们发现地上不再出产常有的水果，他们的家庭也遭受了许多不幸的事。特别是自从他们的妻子不再接待生客后，家庭的收入已经完全断绝了。于是他们决定派一个代表团到蒙哥汗那里，用全体居民的名义，要求大汗允许他们保持那自遥远的祖先那里传下来的庄严的风俗。大汗听到这个请愿后，回答道：“你们既然这样渴望保持你们自己的羞辱，那就继续卖淫罢。”代表们获得这道圣旨回去后，居民都喜不自禁。一直到现在他们仍然保留着他们祖先传下来的这种生活方式。

#### 钦赤塔拉斯城<sup>◇</sup>

哈密的邻县是钦赤塔拉斯城，它北邻荒原，全区面积为十六日的路程。这个地区隶属于大汗，有许多城市和要塞。居民分成三个教派。少数居民奉行聂斯托利派的教义，相信基督；第二派为回教徒；第三派为偶像崇拜者。境内有一座高山，山中蕴藏着铁、锌和镉。

当地有一种物质具有火蛇的性质，因为将它织成布匹投入火中，决不会燃烧。我的一个游伴叫库非卡（Curficar），是一个聪明的土库曼人，曾指导过本地矿山工作达三年之久。我从他那里得知制造这种物质的方法。从山中开采的矿石材料是一些纤维，但不像羊毛的纤维，将这种东西晒干后投入一铜臼中捣碎，然后在水中洗去泥沙。这样洗干净的纤维混合在一起，纺成纱，织成布。如果想使这种布白净，就放在火中烧一段时间，拿出来丝毫不受火的灼伤，并且和雪一样洁白。布如果弄污秽后可再投入火中去漂白。

关于传说中生活在火中的火蛇的故事，我在东方各处从没有发现丝毫痕迹。据说，大汗用这种材料织成一块桌布送给教皇，作为耶稣基督的圣巾。此物现保存在罗马。

#### 肃州及其运至世界各地的大黄

离开哈密后，向东和东北的方向走十日，经过一个居民稀少也没有什么值得考察的地方，到达一地，名叫肃州<sup>◇</sup>。境内有许多市镇和堡垒，主要的城市也叫肃州，居民大多数是偶像崇拜者，也有一些基督教徒，受大汗的统治。

包含上述三地的大省叫唐古多。

该省境内的山区中盛产最优质的大黄。由各地商人运到世界各地出售。当商人们经过这里时，只能雇用习惯当地水土的牲畜，不敢使用其它牲畜。因为此处山中长着一种有毒植物，牲畜一旦误食，马上会引起脱蹄的悲惨下场。但是当地牲畜懂得这种植物的危险，能够避免误食。肃州的居民以水果和家畜为食，不经营商业，这个地方很适宜养生，当地人的皮肤呈暗褐色。

#### 甘州居民的偶像崇拜特征和结婚风俗

甘州<sup>◇</sup>是唐古多省的省府城市，颇为宏大，城内有管辖全省的政府机关。大多数居民是偶像崇拜者，但也有些基督教徒和回教徒。基督徒在该城中修

---

<sup>◇</sup> 新疆吐鲁番。

<sup>◇</sup> 甘肃酒泉。

<sup>◇</sup> 甘肃张掖。

建了三座宏伟的教堂。偶像崇拜者也按照本省的风俗，建造了许多庙宇，供奉着大量的偶像。其中有些是木雕的，有些是石制的，有些是泥塑的，但这些偶像都装饰得十分富丽并全身都贴了一层金皮。就雕刻本身讲，也是千姿百态，栩栩如生，有些偶像魁梧高大，有些却小巧玲珑。其中有的偶像呈侧卧式长十步，小鬼则在后面，像弟子一样恭敬侍立。这些偶像都极受当地居民们的敬仰。偶像崇拜者中间的祭司——按照他们的道德观念——所过的生活比其他人都要高尚，他们不吃肉，不结婚。这里的居民对于不守礼法的通奸并不看成一种严重的罪恶。他们的信条是：通奸如出自女性的意愿则不犯罪；只有出于男人的引诱，才是犯罪。

他们所用的日历，在许多方面与我们的历法颇为相似。按照这种历法的规定，每月逢三、四、五的日期，不许杀生流血，也不吃肉，这和我们在礼拜五、安息日，和各圣徒节日前夕所保持的习惯一样。

普通人可以娶二、三房妻室，有些可能还更多，有些则少些，这全凭自己的财力而定。因为他们不仅得不到女方的嫁妆，而且还必须将牲畜、奴隶和金钱分给自己的妻子。结发妻子在家中享有一种优越的地位，丈夫如果发现某个妻子有对不起自己的行为，或不被自己所喜欢，则可将她休回家去。他们可娶表姊妹为妻，甚至可择岳母为配偶。他们对于其它许多罪恶的行为，都看成是无足轻重的，这种情形，简直与禽兽无异。

马可·波罗和父亲、叔父因故，在这个城市大约逗留了一年。

伊稷那城及家畜鸟雀的种类与其北方的荒原

离开甘州城，向北行十二日，到达一个名叫伊稷那<sup>◇</sup>的城市，它位于沙漠荒原（戈壁）的入口处，在唐古多省境内。居民是偶像崇拜者，他们有骆驼和各种家畜。这里有一种兰列隼和许多优良的萨克尔隼。果实和家畜可供居民的需要，居民并不经营商业。

商旅到达此城后，必须准备四十天的粮食，因为当他们再向北前行时，必须穿过一个荒原，除了在夏季，山中和某些河谷有少数居民外，平时了无人迹。这个地方有水与松林，常常是野驴和其它野兽出没的地方。

经过这个荒原后，即到达它北部的一座城市，名哈喇和林<sup>◇</sup>。

### 哈喇和林城南的拱门遗址

哈喇和林是鞑靼人最早定居之所鞑靼王国的源起之地

哈喇和林城周长约三英里，是鞑靼人在遥远时代最早定居的地方。这个地方没有石头，所以只能用坚固的土垒围绕着作为城墙。在城墙附近有一个规模宏大的堡垒，里面有一座豪华的巨宅，是当地统治者的住所。

现在应该介绍一下这些鞑靼人建国的始末。鞑靼人原先住在与女真为邻的北方，没有固定的住所。也就是说，没有城市和要塞，只有广阔的平原和丰茂的草场，宽阔的河流和充足的水源。他们没有自己的君王，而隶属一个强大的王国，有人告诉我，在鞑靼人的语言中，这个王国的君王叫王罕（Uncan），也就是我们语言中的普勒斯特·约翰（Puester John）。鞑靼人每年

---

◇ 内蒙古额济纳旗。

◇ 蒙古中部鄂尔浑河中游地带。

把自己饲养的牲畜的十分之一进贡给王罕。

但是这个种族的繁衍非常迅速。王罕，也就是普勒斯特·约翰，察觉了他们的实力，心中十分担心他们联合反叛。于是他下令将他们分成许多部落，分散居于国内各个地区，如果他的某个属地发生叛乱，他便从其它部落中每百人抽三、四人去当兵，来镇压叛乱。因此鞑靼人的力量逐渐削弱了。同时，王罕又派遣他们远征其它地区，并委任亲信官吏监督他们，以便顺利执行他的命令。

鞑靼人终于发现了王罕奴役他们的企图，决定团结各部落，组成联盟。同时因为王罕正打算彻底消灭他们，所以他们就决心采取行动，远离自己原来居住的地方，向北迁移，穿过一个广阔的荒原，一直走到遥远的、自我感觉安全的北方。从此以后，他们不再向王罕缴纳任何贡物。

### 成吉思汗是鞑靼人的第一汗

自从鞑靼人迁居到新的地方后，约在一一八七年，他们选举成吉思汗为自己的君王<sup>马</sup>。成吉思汗体格健壮，聪明机智，擅长辞令，更以勇敢而著称，他的统治十分公正谦和。人民不仅把他当作君王，简直视他为自己的主人。他的善良、伟大的品格远播各地，所以所有的鞑靼人无论住在多么偏远的地方，都愿意服从他的命令。成吉思汗看到自己统治着这么多勇敢的人民，便雄心勃勃地想要离开这个蛮荒之地。他命令他的人民准备好弓箭和他们所擅长的其它武器，率领他们攻城掠寨，占领了许多城市和省区。成吉思汗凭借他的公正与德行赢得了广大人民的拥护。他所到之处，人民都十分欢悦，都以得到他的保护和恩惠而感到幸福。

就这样，他夺取了九个省区。那时，每一个市镇和省区或由人民自己管理，或受一个小君王的统治。这些小国间既然没有联合，便自然不能够单独抵抗这样可怕的一支力量。想到这一点，我们对于成吉思汗的成功使用不着惊讶了。他在征服这些地方后，就委派官吏去治理。这些官吏都十分公正，所以居民的生命财产丝毫没有受到损害。

成吉思汗看到自己的事业如此顺利，便决意进一步向外扩张。他怀着这个目的，派遣使者到王罕那里，要求娶他的女儿为妻，因为成吉思汗知道此事一定不会被允诺的。果然当王罕听到这个请求后，勃然大怒，叫道：“成吉思汗是我的奴仆，竟然如此大胆，敢要求娶我的女儿为妻？你们滚罢，回去告诉他，如果他再执迷不悟，我要让他受辱而死。”使者得到这个答复后马上离开了王廷，赶回他们主人那里，将王罕命令他们说的话，一字不差地报告了成吉思汗。

### 成吉思汗集合人民进攻王罕

成吉思汗被这个答复激怒了，他马上集合大军，入侵王罕的疆土。在一个叫作天德<sup>合</sup>的大平原上安营扎寨，同时派遣使者告诉王罕，叫他准备作战。

王罕也同样亲自统率大军进攻天德平原，在离敌营十英里的地方扎下营盘。这个时候，成吉思汗命令自己的占星家和巫师预测，两军在迫在眉睫的战斗中，谁会取胜。于是占星家和巫师采来一根绿色的芦梗，把它从中剖为

---

<sup>马</sup> 可·波罗在此叙述有误，事实上成吉思汗是在一二一六年称汗的。

<sup>合</sup> 绥远、归化附近。

两半，一半写上他们主人的名字，另一半写上王罕的名字。

然后他们把芦梗放在地上，相隔一定的距离，并对成吉思汗说：当他们念咒时，两片芦梗会因神的力量相互靠拢，一旦碰到一起，写着谁的名字的那半站在上面，胜利就属于谁。

于是，成吉思汗便集合全军来观看这个仪式，当占星家念动他们的经文时，大家看见两片芦梗开始移动并相互接近。最后，写有成吉思汗名字的那半站在了另一半的上面。

### 成吉思汗与王罕的战争

成吉思汗及鞑靼人的队伍看到这个结果后，都十分兴奋，他们马上向王罕的军队展开了进攻。他们勇不可当，一举便攻破了王罕的战线，全歼了敌军，王罕也被杀死了。成吉思汗占领了王罕的国土，并娶了他的女儿。从这次战役以后，这个战胜者在六年中相继征服了许多王国和城市，后来在围攻一个叫泰津的城堡时，膝部受了箭伤，并且因伤势过重而死去<sup>成</sup>，遗体葬在阿尔泰山<sup>在</sup>。

## 成吉思汗之死，选自中世纪抄本

### 鞑靼人的六个皇帝和葬于阿尔泰山的仪式

成吉思汗驾崩后，窝阔台汗（Cuy kaan）继位，第三个继位者是拔都汗<sup>拔</sup>（Batuy Kaan），第四个是贵由汗（Alacon Kaan），第五个是蒙哥汗（Mongon kaan），第六个是忽必烈汗。忽必烈汗比以前所有的汗更伟大，更有势力。事实上，即使将前五个汗都加起来，也不如他那样强盛，并且我还要说得夸张些，即使将世界上一切基督徒的皇帝与君主集中起来——并额外加上萨拉森人——也没有这样的势力，或能达到忽必烈那样的功勋。他是世界上一切鞑靼人——黎凡特<sup>指</sup>和波南特<sup>指</sup>的鞑靼人在内——的主人，因为这些人都是他的臣民。

可汗或汗的称号等于我们语言中的皇帝。一切大汗和成吉思汗——他们的第一个主人——死后，都必须葬在一座叫阿尔泰的高山上。无论他们死在什么地方，哪怕相距有一百日的路程，也要把灵柩运往该处，这已经成为皇室一种不可改变的传统惯例。

还有一项惯例，就是在运送灵柩的途中，护送的人要将途中遇到的所有的人杀死作为殉葬者，并对他们说：“离开现世到阴世去服侍你们驾崩的主人吧。”他们确信，这样被杀死的人在阴间还会成为大汗的奴仆。他们又把最好的马匹也杀死供主人在阴间享用。当蒙哥汗的尸体运往阿尔泰山时，护送的兵马沿途杀死了将近两千人。

## 鞑靼人的两轮车子

---

<sup>成</sup> 吉思汗卒于 1227 年，乃因病卒并非受箭创而死。

<sup>在</sup> 今外蒙古。但蒙古诸汗并非葬于此处。

<sup>拔</sup> 都并未登基为汗。

<sup>指</sup> 西亚特别是波斯地区。

<sup>指</sup> 西伯利亚特别是指俄罗斯地区。

鞑靼人的游牧生活和处理家务的情况 食物和妇女的品德

既然我们已经说到了鞑靼人，不妨更加详细地介绍一下他们的情况。鞑靼人永远不固定地住在一个地方。每当冬天来临的时候，他们就迁移到一个比较温暖的平原上，以便为他们的牲畜找一个水草充足的牧场。一到夏天他们又回到山中凉爽的地方，那里此时水足草丰，同时牲畜又可避免马蝇和其它吸血害虫的侵扰。他们在两三个月里不断地向高处跋涉，寻找新的牧场，因为任何一个地方的水草都不足以饲养这样大群的牲畜。

鞑靼人的小屋是用木竿和毡子搭成的，小屋里圆形，并且可以任意折叠，卷成一捆，当作包裹。当他们迁移时，就把这个包裹放在四轮车上，带着同行。当他们搭建幕屋时，会将出入的门朝向南方。除了四轮车子外，他们还有一种两轮的优质车子，也同样用黑毡子盖着，并且制作得也十分精巧，即使整天下雨，车中的人也不会感到潮湿。鞑靼人的妻子、儿女、日常用具以及所需的食物，都用车子运送。车子由牛和骆驼拖着前进。一切买进卖出的商业都由妇女经营，丈夫和家中所需要的每样东西也都由她们准备。至于男子的时间全都用于打猎放鹰和军事生活方面。他们拥有世界上最好的隼和最优秀的猎犬。

### 中世纪鞑靼人的移动式木帐篷

鞑靼人完全以肉、乳为食品，一切饮食都来自他们狩猎的动物。他们吃一种像兔子一样的小动物（土拨鼠）。这种动物一到夏季，就遍布在草原各处。同时他们还吃其它各种动物的肉，如马肉、骆驼肉，甚至于狗肉，只要是肥壮的，都是他们的佳肴美味。他们喝马乳，并且酿制得非常精细，味道和白酒一样。

鞑靼人的妇女十分重视贞洁，在行为仪态方面，世界上也没有人能够超过她们。她们对丈夫的爱情和义务也是如此。她们不仅仅视不贞为一种可耻的罪恶，并且认为是一种最不名誉的罪恶。同时丈夫对妻子的忠实，也值得赞赏。哪怕他有十个甚至二十个妻子，大家也能和睦地相处，这实在值得我们称羨。粗鄙的言词是从不会听到的，妇女们的注意力全倾注在自己的事业和各种家务事上，如准备家庭所必需的食品、管理仆役、看护小孩等。

鞑靼的男子可以随意娶妻。妻子们花费丈夫的钱财为数十分有限，相反，丈夫从她们的饲养和经营活动中所得到的利益却非常大，因此丈夫对于岳母必须给予一定的报酬。结发妻子具有特别的权力，这是合法的。同时这种权力又扩大到她所生的子女身上。由于妻子的数目没有限制，结果使他们的子女比其他任何民族都要多。父亲死后，儿子可以将父亲遗留下的妻子作为自己的妻子，只有他的生母例外。他们不能娶自己的姊妹为妻，但他们的兄弟死后，可以娶嫂子或弟妇为妻。每一次结婚都要举行盛大的仪式。

鞑靼人的神和他们崇拜的方式与服装

鞑靼人信奉一个品格高尚的神，并遵从此神的教义。他们对他焚香膜拜，并祈求他给予自己以知识与健康。

他们还崇拜一个叫纳蒂盖（Natigay）的神。他的塑像被毡子或其它布匹盖着，供奉在每个家庭中。鞑靼人还替此神塑了一个妻子和几个子女，妻子

摆在他的左边，子女则摆在他的前面。他们认为这个神主管地面上的一切事物，保佑他们的孩子，照顾他们的家畜和谷类。他们对这个神十分尊敬，每次进餐时总要先夹一块好肉放在神像的嘴上擦一下，然后挨个擦一擦他的妻子和儿女。他们还在门外洒一些肉汤，用来供奉其他鬼神，在做完这些事后，他们认为神和他的家眷已经享受得差不多了，这才大口的进食不再举行其它仪式。

富裕的鞑靼人所穿的衣服是由金银丝线所织的布匹或用黑貂皮、银鼠皮及其它动物皮制成的，极其豪华奢侈。

#### 鞑靼人的战争习惯、武器和对长官的服从

鞑靼人的武器主要是弓、矢、铁矛，有时也用长枪，但他们从儿时起就用弓矢来作游戏，所以弓矢是他们最熟练的武器。他们所穿的甲胄是用硝制过的水牛皮和其它兽皮制成的，极其坚硬。他们打起仗来，十分勇敢，从不看重自己的生命，遇到任何危险都不愿后退。他们的性情十分凶残。

鞑靼人能够忍受各种各样的困苦。必要时，他们能以马乳维持一个月的生活，或者以他们所能捉到的其它野兽充饥。他们的马只用草来饲养，从不用大麦或其它谷类。男子要接受在马背上两天两夜不下来的训练，当马吃草时，就睡在马背上。世上没有一个民族在困苦中能够表现出他们那样的刚毅，在匮乏中表现出那样的坚忍。鞑靼人对于长官的命令绝对服从，而维持生活又只需少量的费用。正是因为他们具有士兵所必需的一切优点，所以能够征服整个世界。

当鞑靼人的一个大首领远征时，他自己总是充作骑兵的前导。军队的组织状况是，元帅任命十夫长、百夫长、千夫长和万夫长。十夫长听命于百夫长，百夫长听命于千夫长，千夫长听命于万夫长。

因此每个军官只要领导十人或十个集团的人。每一百人的队伍称为一谋克（Fue），每十个谋克组成一猛安（Toman）。当队伍前进时，有两百人的一支队伍作为前卫，先行两日，两侧和前后也都有卫队，以避免受到敌人的突然袭击。

鞑靼人远距离行军时，从不携带扎营和烹煮的器具，前面已经说过，他们可以大半月只靠马乳维持生活，他们带着一种毡制的小帐篷，用来避风遮雨。当情况紧急，急需要派探子时，他们能够马不停蹄地奔驰十日，既不生火，也不进餐，只用马血维持生命。必要时每人割破自己战马的一根血管吮吸马的血。

鞑靼人又将乳品弄干，制成糊状，作为食物。它的制法如下：先将乳煮开，把浮在上面的乳脂部分取出，放在另一个器皿中做乳油。因为此物如果留在乳中，乳液就不会凝成固体。然后再将取出乳油的乳酪晒干备用。行军时，每人带十磅在身边，每天早晨将半磅干乳放入一个皮袋中，加上适量的水，他们骑在马上，皮袋受到剧烈的震动，使其中的干乳变成一种薄粥。他们就用这个作为自己的食物。

当这些鞑靼人打仗时，从不与敌人绞在一起。他们只是围着敌人，首先从一边发箭，然后从另一边射箭。他们有时也佯装逃跑，引诱敌人追击，然后又从背后发箭，射杀对方的人马，就像正面交战一样。在这种战术中，敌人开始以为获胜，实际上最后一定失败，因为鞑靼人诱敌深入后，又回转来重新作战，击败敌人的残余部队。因此无论对方怎样努力作战，最终都会成

为鞑靼人的俘虏。鞑靼人的战马转向的速度十分迅速，吆喝一声，战马可以立即转向任何方向。他们凭借这项优势获得了许多胜利。

不过这里所说的一切，是指鞑靼人原来的样子，现在他们已经退化不少了。住在契丹的鞑靼人已经抛弃了自己的习惯，适应了那些偶像崇拜者的风俗，而住在黎凡特各省的人已经被萨拉森人同化了。

#### 法律的条规和各家死亡儿女间的象征婚礼

鞑靼人的司法制度大致如下：一个人犯了盗窃罪而不应处死时，就要受到一定数目的杖责，如七下、十七下、二十七下、三十七下、四十七下或一百零七下，根据所偷物品的价值和盗窃的情节而定。有许多人死于这种惩罚之下。如果偷了一匹马或其它应处死刑的物品时，盗窃犯就会被判死罪，刽子用手剑将他斩成两段。不过如果盗贼对于所窃的物品能够支付九倍于价值的赔偿时，便可以免去一切刑罚。鞑靼人的每个首领或其他人一般都拥有许多牲畜，如牝马、骆驼，公牛或母牛。每头牲口身上都有业主的标记，所以可以放任它们自由地在平原或任何地方吃草，而不用牧人看管。如果某一业主与另一业主的畜群混在了一起，可以查明标志，然后物归原主。至于绵羊和山羊都是有人看管的。鞑靼人的畜牲无论哪一种都十分高大肥壮，并且非常美丽。

当某个鞑靼人有一个儿子，而另一家有个女儿时，虽然儿女们可能都已死去多时，但他们的家长仍可以替他们订立婚约。同时在纸片上画一些侍从、马和其它动物以及各种衣服、金钱、日用器具。家长们将这些纸连同正式订下的婚约付之一炬，以便送到阴间供自己的儿女享用，并让他们彼此正式结成夫妇。双方的家长在举行过这个仪式后，也就视为亲戚，和儿女们在世上真正结婚一样。

我们虽然没有提到鞑靼人的主人——大汗的光辉灿烂的事业与功绩，但是对于他们的风俗习惯已经讲了很多。现在我们要回到我们原来的话题上，即回到那广阔的平原上去，讲述一段鞑靼人的历史。

#### 巴兰平原及其居民的风俗 大汗与当地所产的隼

离开哈喇和林和前面所说的鞑靼人的皇家陵地阿尔泰山后，我们继续向北前进，穿过一个四十日路程的平原。这里所住的部落叫作墨斯克力蒲特（Mescrpt），是一个野蛮的人种，他们以兽肉为食，最大的家畜是鹿类，他们利用这些鹿来拖拉旅行车。他们还以往来于各地湖沼上的鸟雀为食。每当鸟雀换毛或夏季飞到水滨羽毛脱落，不能飞行时，就很容易被当地人捉获。这个平原北邻大洋<sup>此</sup>，人民的风俗习惯和曾经介绍过的鞑靼人相似。他们隶属于大汗。当地既不产谷物，也没有酒。他们在夏季靠打猎来获取猎物，但是由于冬季此处的气候十分寒冷，所以鸟雀都不能在此停留。前面已经讲过，走四十天就能到达大洋。大洋近岸处有一座山，和邻近的平原一样，是兀鹰和猎鹰的栖息地。这里既没有人烟，也没有牲畜，只有一种叫作巴格拉克的鸟，是隼的食物。这里的隼和鹞的个头一样大，尾巴像燕子，爪子像鸢，飞行速度十分迅速。当大汗想要得到猎鹰的幼崽时，就派人来这里捕捉。离海岸不远的的一个岛上还栖息着大批的白隼，想要多少便有多少。人们不要以

---

<sup>此</sup> 处指北冰洋。

为欧洲送给鞑靼人的白隼能够到达大汗的宫廷。只有某些鞑靼人或黎凡特——与科曼尼亚人和亚美尼亚人的国家为邻——的君主才能得到这种白隼。上述小岛坐落在北方，如果你有幸站在岛上，就能看见北斗星就在你的头上，并有一部分可能已经转到南方去了。我们介绍完大洋邻近的地区后将继续描述大汗都城附近的各省，并回到曾经说过的甘州去。

接近甘州的西凉王国<sup>◇</sup> 辛犹省和它的风俗 美丽的妇女

离开甘州，向东方走五天——旅客在途中常被夜间幽灵的声音所惊扰——到达一个王国，叫作西凉国，隶属大汗，在唐古多省境内。这个王国内有几个诸侯的领地，居民大多数是偶像崇拜者，其中也有一些聂斯脱利派教徒和回教徒。

西凉是王国内许多城市和要塞中最大的一个，从这里向东南方前进，可以到达契丹。途中会经过一座叫辛犹的城市，属于辛犹省。省内有许多市镇和城堡同样属于唐古多省，在大汗的统治之下。这个省区的居民大多都是偶像崇拜者，不过也有一些回教徒和基督徒。这里有一种野兽，大小可与大象相比。它们的颜色黑白相间，十分美丽，除掉肩上的毛高达三手掌之外，全身其余的毛都十分光洁，向下垂着，它们的毛是白色的，比丝更加柔软细密。马可·波罗被好奇心所驱使，曾带了一些这种毛回威尼斯，亲眼看见的人都觉得所说不假。这些野兽有许多已经变成了家畜。它们和普通母牛交配生下的小牛犊，十分珍贵。它们耐劳的程度比其它任何一种牛都要高。这种新品种力大无比，比普通牛能驮更重的东西，能做两倍的工作。这里还出产最优质、最值钱的麝香。产出这种香的是一种叫瞪羚(Gazelle)的野生动物。它的毛皮和一种较大的鹿相似，它的尾巴和脚与羚羊相似，但头上却没有角。它有四枚突出的牙齿，长约三寸，上下牙床各生两个，细长洁白宛如象牙。就整体讲，这是一种美丽的动物。人们取得麝香的方法如下：每当月圆之夜，这种瞪羚的肚脐处有一袋凝固的血，专门猎取此物的人，利用月光，割下这个皮囊，晒干。这种麝香可以发出很大的香气。他们还捕捉大批的瞪羚。瞪羚的肉也颇为可口。马可·波罗曾将干瞪羚的头和脚带回威尼斯。

当地的居民从事商业和制造业，并出产谷物，十分富裕。王国的面积为二十五天的路程。省内有一种雉，个头比我们的雉大两倍，比孔雀略小些，它的尾翎长约八手掌。同时还有一种雉，它们的体积和形态与我们的一样。其它鸟雀的种类也很多，有的羽毛美丽异常。

居民是偶像崇拜者，他们大多身体肥胖、短小，头发乌黑，几乎不长胡子，即使有也为数不多。上层的妇女也同样毛发稀少。她们面目清秀，体形娇好。男子大多贪恋女色，按照他们的法律和风俗，只要有维持生活的能力，男子可以任意娶妻。某个青年女子即使出身贫寒，只要美丽动人，富人就会娶她为妻，并且为了能娶得上她，会向她的父母和亲属送上价值不菲的礼物。美丽是他们唯一注重的特质。我们现在将离开这个地区，进而谈到位于东方的另一个王国。

宁夏王国 卡拉沙城及其人民的生活方式与所制的驼毛布

离开西凉王国，向东走八日，到达一个地方，名叫宁夏王国，仍属于唐

---

<sup>◇</sup> 甘肃武威地区。

古多省，受大汗的统治。这个区域中有许多城市和城堡，主要的城市叫作卡拉沙<sup>今</sup>。居民大都是偶像崇拜者，但聂斯托利派的基督教教徒也有三个教堂。居民用骆驼毛和白羊毛制成一种美丽的驼毛布，是世界上最好的产品。这里还有一种美丽的白色骆驼绒，是居民用白骆驼的毛来织造的。商人大量地购买这些布匹，运销许多国家，特别是销往契丹。

离开这个王国后，我们将说一说东方另一区域，并且将从这里到达王罕的领土。

#### 王罕族的王公统治的天德省

隶属于王罕领土之内的天德省是一个东部的省份，省内有许多城市和城堡，受大汗的统治。自从第一个鞑靼人皇帝成吉思汗征服这个国家以来，这个家族的一切君王就长期成为了鞑靼人的附庸。省区的首府也叫天德。大部分居民是基督教徒。由该国君王领导这个国家，是大汗的封土。这已不是王罕原来的全部疆土了，而只是其中的一小部分。大汗对待他们和对皇家其他王公一样，常把公主和皇帝的其他女子嫁给他们。

这个省出产大量的优质的石头，可制成天青色的颜料。这里用骆驼毛织造布匹。人民以商业、农业和手工业维护生活。居民中有偶像崇拜者、回教徒和基督徒，省里的统治权操在基督徒的手中。又有一种人称为阿儿浑（Argon），是偶像崇拜者和回教徒结合生下的一种混血儿。这个国家的人民比起我前面所介绍的其它国家的国民，肤色光洁、体态优美、教育也较为良好。他们都是机智的商人。天德省是王罕的朝廷所在地，他们统治着本省和相邻各国的鞑靼人，并且世代一脉相传，现今在位的王叫阔里吉思（Gorge），是王罕的第四代传人，被视为这个家族的领袖。他们在两个地方行使统治权。

这些地方在我们的世界中被称为哥革（Gog）和美哥格（Magog）。但土人则称为翁格（Ung）和蒙古尔（Mongul），每个地方都有一种不同的人居住着。住翁格的是哥革人，住在蒙古尔的是鞑靼人。

在这个省区中骑行七日，向东方的契丹国走去，要经过许多偶像崇拜者、回教徒和聂斯托利派的基督教徒所居住的市镇。他们以商业和制造业维持生活，织造嵌有精细金线并饰以珍珠的布匹以及各种样式与颜色的绸缎，这和欧洲的织法大体相当。同时还出产各种羊毛织物。

这些人民都受大汗的统治。有一个叫作新第州<sup>今</sup>的市镇以制造武器和军队所需的各种物品著名。本省多山的部分有一个地方名伊定府，那里有一座丰富的银矿，出产大量的白银。省内的禽兽也很多。

#### 张加诺城及各种鹤 奉大汗的命令豢养的鹳和鹤

离开上述的城市和省区后，走上三天，就到达一个城市叫张加诺<sup>即</sup>，意思是指白色的池塘。大汗在此地建有一座大行宫，经常巡游于此。这里小湖与河流环绕，是鹳集结之所。此处还有一块美丽的平原，有大量的鹤、雉、鹳和其它鸟雀栖息其间。这里的猎物非常丰富，大汗用白隼和鹰去围猎，并从中获得很大的乐趣。

---

<sup>今</sup> 宁夏银川。

<sup>今</sup> 内蒙古丰镇。

<sup>即</sup> 今白城子。

这里的鹤共有五种：第一种鹤的羽毛是纯黑色，和炭一样，两翅较长；第二种鹤的双翅比第一种要长，羽毛呈白色，翅膀的羽毛上尽是花点，像孔雀一样，不过是金黄色的，头颈红黑相间，十分谐调；第三种鹤与普通的大小相当；第四种是小鹤，羽毛上红色和天青色的条纹相互交错，十分可爱；第五种鹤为灰色，头上有红黑两色，个头较大。

在这个城市附近有一条峡谷，是大批鹈鹕和鹤鹑的栖息之地。大汗特意下令每年在河流的两岸种植粟和其它谷物，并且严禁收取，借此供养鸟类，使它们不致于缺乏食物。在这里大汗又安排了许多看守，看管各种猎物，使它们免受毁灭或偷窃之灾，同时让看守在冬季撒布粟子给鸟雀吃。这些鸟雀也已习惯了这样的饲养，当谷物撒在地上，哨子响后，它们便从四面八方飞来取食。大汗又下令造些小屋作为这些鸟雀夜间栖息之所。因为有如此精心的饲养，所以大汗每次游历，都能充分享受到禽鸟之乐。甚至在冬天，因为天气寒冷，大汗不到这里，也会用骆驼把鸟雀运送到他所居住的王宫去。我们离开这里后，向东北方走三天，就到达了另一个地方。

### 大汗在上都的豪华宫殿和大殿上的礼仪

离开上述的城市后，向东北方走三天，就到达了上都。上都是忽必烈大汗所建造的都城，他还用大理石和各种美丽的石头建造了一座宫殿。该宫设计精巧，装饰豪华，整个建筑令人叹为观止。

该宫殿的所有殿堂和房间里都镀了金，装饰得富丽堂皇。宫殿一面朝城内，一面朝城墙，四面都有围墙环绕，包围了一块整整有十六英里的广场。除从皇宫外，别无其它路径可以进入该广场。这个广场是大汗的御花园，里面有肥沃美丽的草场，并有许多小溪流经其间。鹿和山羊都在这里放牧，它们是鹰与其它用来狩猎的猛禽的食物，这些动物也栖息在这个御花园中。除鹰外，其它各种鸟雀不下二百余种。只要居住在上都，大汗每星期都要来此巡游一番。

### 鞑靼人的上都

当大汗骑马驰骋在这片草地上的时候，他常命令侍卫带上一头或数头小豹同行。当大汗高兴时，就会放出这些小豹，这些小豹则马上就会扑向牝鹿、山羊或黄鹿。而大汗却将小豹猎取的动物送去喂鹰，仅借小豹的猎兽取乐而已。

御花园的中央有一片美丽的小树林，大汗在林中修建了一个小亭，亭内有数根美丽的装饰着黄金的圆柱。每根圆柱上都盘着一条龙，这些龙，头向上承接着亭子的飞檐，龙爪向左右张开，龙尾向下垂着，龙的全身也涂着金漆。亭顶和其它部位一样，是用竹子做的，油漆得很好，可以防潮。这个亭子所用的每根竹子的周长约有三手掌，长约有十寻<sup>㉑</sup>，劈成两半，除去节头，便成了水槽。它们一正一反铺成了顶。同时为了防止大风刮翻屋顶，每片竹子的两端都绑在亭子的檩条上。亭子的每一方和天幕一样有二百条以上的坚固的丝绳系着，否则由于建筑材料较轻，可能会被大风将整个亭子吹倒。该亭的全部设计美妙精巧，一部分都可以拆开、移动并且重新组装。因为这

---

<sup>㉑</sup> 代长度单位，一寻约为八尺。

里气候温和，有利于健康，所以大汗常选择这里作为休息游戏之所。在每年的六、七、八这三个月中巡幸于此，并在每年的阴历八月二十日离开这里，到一个固定的地方举行祭典。

大家必须知道，大汗豢养了上万匹牝马，它们色白如雪。只有成吉思汗的直系亲属才有权利饮用这种马的乳汁。此外还有一个叫霍里阿德的家族，因为他们为大汗立下了汗马功劳，所以经大汗的特许，也有权饮用这种马乳。别的人谁也不得染指该物。

皇家对这些马匹真是爱护备至，谁也不能对它们有任何侵犯。当它们在草场或树林中吃草时，没有人敢走近它们，妨碍它们的行动。大汗所供养的占星家都精通巫术，他们宣称，大汗必须在每年阴历八月二十八日将这种马乳洒在风中，以祭奉他们所崇拜的神灵和偶像。在这种时候，占星家们——也可以称为术士——会在一种奇异的状态中表演自己的法术。例如阴云密布，将下雨时，他们就登上大汗所住的宫殿的屋顶，用法术驱散乌云，使天气平静下来。此时四周雷鸣电闪，风雨大作，而皇宫上却滴雨全无。这种术士叫作特贝思（Tebeth）和克斯密（Kesmiv），这原是两个崇拜偶像的民族的名称。占星家们向普通百姓宣扬说，他们的法术是由偶像的帮助而实现的。这些占星家形态龌龊，粗鄙无礼，他们自己从不敬重自己，别人也看不起他们。他们经常不洗脸，不梳头，生活在污秽之中。

这些占星家除了像禽兽一样的生活外，还有一种十分可怕的行为，即吃人肉。每当有罪犯被处死后，他们就把尸体抬回去用火烤后食用。不过，自然死亡的人他们是不吃的。

这些占星家除了被称为偶像术士外，他们还被叫作巴克西（Bacsi）<sup>元</sup>，这里所指的是他们的教派。他们表演的神话般的法术十分精妙，可以说是随心所欲无所不能。有一件事，我虽然觉得不可信，但还是记录了下来。有一次大汗坐在大殿上——本书下面一卷将详细描写——用膳的时候，放在殿中央的餐桌升起了八腕尺<sup>一</sup>高，在距离不远的碗橱内放着全套餐具。现在通过术士的法术，不用动手，全部的酒瓶、乳瓶和其它饮料壶里的液体会自动倒入杯中，然后杯子在空中飞行十米到达大汗的手中。当大汗喝完，杯子又自动地回到原处。这种法术是在大汗邀请来的参观者面前表演的。

每当巴克西教派祭祀偶像的节日临近时，他们就到大汗的宫廷中禀奏说：“陛下知道，我们的神如不享受祭典，必将震怒，使我们没有好收成，使我们的谷物生虫，牲畜发瘟，并降下其它瘟疫。因此，请求陛下赐给我们一些黑头羊和香料，以便举行庄严的祭典。”

不过这些话并不能由他们直接对大汗说，而是通过某些大臣代为奏明的。大汗听到这些请求后，总是一概准奏。于是术士们便在祭神的节日里，宰杀黑头羊，将羊肉汤洒在神前，举行隆重的仪式。

该国中有许多大寺院，它们的范围之大简直可以看成是一座小城市。寺中住着两千名和尚，他们按照传统的宗教习惯，祭奉他们的神明。和尚的服饰与居民的略有不同，他们不蓄胡须和头发。当他们拜佛时，焚香点烛，铙钹齐鸣极其庄严。他们中间有些人还可以娶妻成家。

还有一种教派，他们的教徒叫笙新（Sensin）。他们严守教规，过着一

---

<sup>元</sup> 初崇尚释教，尊吐蕃僧巴克西为国师，后来巴克西就成为佛教红宗的代称。

<sup>一</sup> 腕尺约十八英寸。

种极为朴素的生活，每日粗食淡水，别无它物。这个教派有时拜火为神，其它教派都视之为邪门外道，因为他们不像其它教派那样崇拜偶像。根据这个教派的规定，他们的教徒在物质上有一定的差别。他们严禁娶妻生子，也和其它教派一样，剃光头不留胡须，穿黑蓝色的麻布长衫，即使穿绸衣，衣服颜色也一定要是黑的。他们睡在粗糙的席子上，比一般人的生活要苦得多。

我们现在离开这个题目，进而叙述众王之王即鞑靼人的共主忽必烈大汗的奇功伟绩。

## 第二卷 忽必烈大汗和他的宫廷西南行程中各省区的见闻录

### 忽必烈大汗彪炳的功业与伟大的权势

我们的计划是在本卷中陈述现今大汗的一切丰功伟迹。大汗的御名为忽必烈汗，最后这个字在我们的语言中是指众王之王。他的确配得上这个称号，因为就所统治的人民的数目，幅员的辽阔，收入的巨大，他已超过了世界上过去和现在的一切君王；并且也从没有一个君主具有他那样的权威，获得他所统治的人民的绝对的服从。关于这一点，本卷将明白表达出来，使人们都相信我所说的话是千真万确的。

### 皇叔乃颜的叛变

大家必须明白，忽必烈汗是鞑靼人的第一个皇帝成吉思汗的正统和合法的后裔，是鞑靼人公认的领袖。他是第六个大汗，在一二五六年开始了他的统治，他是凭借着自己的勇武和谨慎的品德获得统治权的。这和他的几个兄弟的作法正好相反，但是他们却得到了许多大臣和皇室其他人员的支持。总之，忽必烈汗在法律和权利上都应继承王位。

自从他登基直到今年（一二九八年）已有四十二年，正好八十五岁。他在登基之前，曾在军中服役，而且亲自参加了每一次战役。他不仅作战勇敢，而且在判断敌情，指挥军队方面也是鞑靼人中最有能力和最成功的统帅之一。不过自从他登基后，就不再亲征，而是把一切征战的指挥权交给了他的儿子和其他将领。只有一次，他曾经亲自出马。那次战争的经过如下：

有一个叫乃颜的亲王，是忽必烈的叔父，虽然只有三十二岁，但已统治着许多城市和省份，他自己也拥有一支三十万人的骑兵，他的祖先曾是大汗的臣仆。当乃颜看见自己拥有一支如此庞大的军队时，被青年人的骄狂冲昏了头脑，萌生了反叛之心，想要夺取大汗的皇位。因此他私下派遣使者去游说另一个实力派亲王——海都，相约彼此勾结共同起兵。海都的领土包括大土耳其。海都虽然是大汗的侄子，但因为从前得罪过大汗，害怕受到惩罚，所以心怀恶意，甘心附逆。

海都对于乃颜的提议十分满意，并且答应派遣十万骑兵前去助阵。于是这两个君王便马上开始集结军队，但由于行事不够机密，被忽必烈汗得到了消息。

### 大汗讨伐乃颜

大汗得到他们叛乱的消息后，立即封锁了所有通往乃颜和海都王国的交通，使他们得不到自己行动的任何消息。大汗又发出诏令，调集驻扎在大都（北京）十天路程以内的全部军队。共有骑兵三十万，步兵十万。这支队伍主要由他的卫队，尤其是陪他携隼出猎的侍从和家仆组成的。

军队在二十天之内都已准备完毕。大汗如果要常驻契丹各省的全部军队集合起来，需要四十天的时间。这样敌军就一定会得到他的军事行动的情报，迅速联合起来，占据一切对他们有利的险要关口。

大汗的目的就是用迅雷不及掩耳的进攻——这是胜利的法宝——先发制人，使乃颜猝不及防，单独攻击他一个。这比进攻他和海都的联军容易成功，并且更有把握。既然这里讲到大汗的军队问题，可以顺带说一句，在契丹和

蛮子<sup>指</sup>各省以及他的领土内的其它各地，有许多不忠诚的、阴谋反叛的人，他们时刻想着谋反，想着推翻大汗的统治。因此凡有许多大城市和人口众多的省份，必须派兵驻扎。这些军队驻在距大城市约四五英里的地方，可以随时进城镇压叛乱。同时，大汗又定下一个规矩，军队每两年换防一次，军官也是两年一换。因为有了这种预防措施，人民都能服服贴贴地服从大汗，不敢进行任何异动或反叛。军队的维持费用不仅出自各省的皇家收入，而且还来源于军队拥有的牲畜和乳品。士兵们把这些东西送入城去出卖，然后换回各种军需。由于上述原因，这些军队散布于全国各地，远到三十日，四十日甚至六十日的地方。这些队伍哪怕只有半数集合在一起，他们的人数也大得惊人。

大汗集合完队伍后，立即向乃颜的领土进发。大军连续急行，夜以继日，在二十五天内就到达了目的地。这次远征部署得十分严密，所有行军道路均有人看守，任何企图经过的人，一律逮捕，所以乃颜方面对于大军的到来，一无所知。

### 大汗对乃颜的战斗

忽必烈的军队到达某条山脉后，就停止不前了，他让军队休息两天。山脉的另一边是一片平原，乃颜的军队就驻扎在那里。大汗的军队自信必定能够取胜，所以第二天清晨就踊跃地登上山顶，出现在乃颜的军队之前。此时乃颜的军队驻扎得十分零乱，既没有前卫，也没有哨探。乃颜自己则由他的妻子相伴住在大营之中。等到他惊醒后，急忙竭尽所能组织自己的军队反攻，同时，对自己没有能及时与海都结成联军而追悔莫及。

### 鞑靼人作战时用来传令的铜鼓

忽必烈乘坐在一个木制的亭子中，亭子安放在四头大象的背上，象身用硝制好的厚牛皮包着，并披着铁甲。木亭中还有许多弓弩手，亭顶上飘扬着绘有日月的皇旗。大军由三十个骑兵队组成，每队一万人，兵士都带着弓箭。大汗将全军分为三部分，左右两翼的军队向两侧张开将乃颜的部队从侧面包围起来。每队骑兵的后面有五百步兵，拿着剑和短矛。当骑兵想要逃跑时，他们便上马坐在骑兵的后面进行监督，当骑兵冲上去应战时，他们就下马，并用短矛刺杀敌人的战马。

战阵列好后，按照鞑靼人的习惯，在战斗前要演奏各种各样的乐器，继而高唱战歌，直到敲 击鼓时，才开始交战。歌声、敲 声、击鼓声，响彻云霄，闻之使人惊心动魄。

当战鼓响过之后，大汗首先向两翼的军队发出攻击的命令，于是一场激烈的血腥战斗开始了。一时间，四面八方，箭如雨下，无数的人马纷纷倒地。兵士的呼叫声、呐喊声、战马的嘶鸣声、武器的撞击声，都让人听了战栗不已。当双方的弓箭都用完之后，就开始了短兵相接。士兵们用短矛、剑、短锤和矛相互厮杀，竭力搏斗，直杀得人仰马翻，积尸如山，以于一方的军队根本无法冲入另一方的阵地。

这场恶战，从早晨杀到下午，一直不分胜负。胜利之神摇摆在两军之间，

---

<sup>指</sup> 南宋统治的各省。

不能决定。这主要是因为乃颜平日对待百姓十分慷慨宽大，所以兵士们都全力保卫他的统治，宁愿战死，也不肯逃走。

可是乃颜终于看出自己将被包围，于是企图逃跑，但不久就被活捉了。他被押到忽必烈的面前，判处了死刑。

### 大汗结果乃颜的生命

处死乃颜的方法颇为奇特：兵士将乃颜裹在两张毡子中，然后由骑士把他拖在地上骑马飞奔，直到他气绝为止。这种特别的刑罚是为了不让皇族人的血曝露在阳光、空气之中。乃颜残存的军队也投降了，他们发誓尽忠忽烈。这些士兵主要是女真、卡利、巴斯科尔和息亨基四省的居民。

乃颜早已私自受过洗礼，但从没有公开信仰基督教。当开战时，他认为自己的旗帜上应该加上十字架的标志。他的军队中有大批的基督徒，都战死在沙场上。当犹太人和萨拉森人看见十字旗被踩翻时，便辱骂基督教的居民说道：“看啊，用你们的旗帜的国家和跟随这面旗帜作战的人都被毁灭了！”基督徒因受不了这样的嘲笑，被迫向大汗申诉。于是大汗命令嘲笑者前来，并对他们严加谴责。他说，基督的十字架如果没有证明有利于乃颜，那么他的真理性和正义是一致的。因为乃颜是叛主的逆贼，十字架不能给予这样的恶人以保佑。所以无论谁都不能冤枉基督徒的上帝，上帝自己是极其善良与公正的。

### 大汗凯旋汗八里城和他赐予犹太人、基督教及其他臣民的荣耀

大汗获得了这场重要战役的胜利后，威风凛凛地返回汗八里（北京）城，当时正是十二月。当第二年二、三月间，他仍然住在这里。三月是我们的复活节，大汗知道这是我们的主要祭祀之一，于是下令所有的基督徒都来到他的面前，并捧出他们的四大福音的《圣经》。

他十分庄严的下令将《圣经》用香薰几次，然后很虔诚的对它行一个吻礼，并命令所有在场的贵族行同样的礼节。每当基督教主要节日如复活节、圣诞节，他总是这样做的。即使是萨拉森人、犹太人或偶像崇拜者的节日他也举行同样的仪式。

有人询问大汗他这样做的动机是什么，他回答道：“人类各阶层敬仰并崇拜四大先知。基督徒视耶稣为他们的神，萨拉森人视穆罕默德为他们的神，犹太人视摩西为他们的神，偶像崇拜者视释迦牟尼为他们的神。我对于四者，都表示敬仰，恳求他们中间真正的，在天上的一位尊者给予我帮助。”但从大汗陛下对他们的态度来看，他显然视基督徒的信仰为最真实和最好的。因为他看出这种宗教的信仰者所担负的任务，是十分道德与圣洁的。

然而他却不准基督徒在走路时手持十字架，因为耶稣这样高尚的人竟在十字架上受鞭笞并被处死，使人不免触景生情，无限感慨。但也许有人要问，大汗既然这样相信基督为什么不信奉他，变成一个基督徒呢？

当大汗派遣波罗兄弟作为专使到教皇那里去的时候，波罗兄弟对这个问题略有陈述，大汗当时便说明了自己不改奉基督教的理由：“我为什么要做基督徒呢？你们自己一定看出来，这个国家的基督徒都是些没有知识、没有能力的人，他们没有表现出任何神奇的能力。同时你们看到那些偶像崇拜者却可以随心所欲地施展各种法术。当我坐在饭桌前时，厅中的杯子不需要人动手便能自行盛满酒和其它饮料，供我饮用。他们对于恶劣的天气具有使

它退出天空的本事，并且还有许多奇异的本领。你们还可看见他们偶像的预言能力，问卜求签，无不应验。”

“我如果改信基督，成为一个基督教徒，则朝廷中的贵族和其他不信奉基督教的人将会问我有什么充分的理由要接受洗礼，改奉基督教。他们将会问，基督教的传教士表现了什么非常的力量，显示了什么奇迹呢？同时偶像崇拜者也会声称，他们所表现的奇迹，是出自他们自己的圣洁和他们偶像的神力。”

“我对于这种说法不知道该如何回答。他们将以为我是陷入了无知的错误之中，那些偶像崇拜者凭借他们深不可测的法术，能够表现如此奇迹，不难置我于死地。你们回到教皇那里，以我的名义，要求他派一百名擅长你们的法术的人前来。遇到偶像崇拜者时，这些人应有力量制服他们，并表示自己也有同样的法术，不过这些法术都是来自恶魔的邪术，所以一般不愿使用，同时强迫他们当场放弃使用这些法术。我如果看到这种情况，就会禁止他们的宗教活动，并接受洗礼。我的所有贵族都将按我的榜样接受洗礼，一般人民也会起而效仿。如果这样，这里的基督徒的数量将会超过你们自己国中的数量。”

这段话清楚的表明，教皇如果选派适当的人去传播福音的话，大汗一定会改奉基督教。因为大家都知道，他对基督徒本来就有一种强烈的好感。

我们现在回到从前的问题上去，将谈及那些在战场上以勇敢著称的人所获得的报酬与荣誉。

#### 有战功者所得的报酬和金牌

大汗任命了十二个最精明的贵族审查军官和兵士的行为，特别是审查他们在远征和作战中的功绩，并且要求将审查结果全部上报。大汗对有功的人都会提拔晋升。例如百夫长升为千夫长，并赐给有战功的人银器、奖牌或荣誉证书。

百夫长所得的奖牌为银质的；千夫长所得的是金的或金包银的；万夫长所得的是金的，上面刻着一个狮子头。前面所说的两种奖牌重一百二十萨吉，后面一种有狮子头的重二百二十萨吉。<sup>此</sup>牌上所刻的文字是：长生苍天保佑！敬祝可汗万岁！凡有逆命者杀毋赦！”凡是获得这种奖牌的军官享有奖牌附带的种种特权，上面载明他们行使职权时的义务与权力。

#### 第聂伯河附近发现的金牌

凡十万军的统帅，或一支大军的总指挥官可获得一枚重三百萨吉的金牌，除掉上述的文字外，底边刻有一只狮子和日月的图形。他所享有的特权也刻在这块美丽的牌子上。当他骑马外出的时候，头上总撑着一把伞，表明他的等级和权力；落座时，总是坐在一把银椅上。

大汗对于某些贵族也同样赐予奖牌，上面刻有白隼，持有此物的人可以使用任何王公的全部军队做自己的荣誉卫队，也可以随意使用皇家的马匹，并可以占有等级低于他们的任何军官的马匹。

---

<sup>此</sup> 奖牌是圆角长形的金属片制成，约三寸半宽，十二寸长。据说重在十八至四十或四十两以上，上端钻有一孔，以便穿绳悬挂。

## 大汗的仪表 四位皇后 每年从翁古特选的妃子

### 忽必烈画像，取自中国版画

号称大汗或众王之王的忽必烈是一个中等身材，不高不矮，四肢匀称，整体谐调的人。他面貌清秀，有时红光满面，色如玫瑰，这更使他的仪容增色不少，他的眼睛黑亮俊秀，鼻子端正高挺。

他有四个合法的皇后，她们四人中任何人的长子在�汗驾崩后，都能继承大位。她们享有同样的皇后称号，各居一座宫殿。每个皇后所拥有的美丽的少女侍从，都不在三百人以下。此外，还有内寝侍女、大批的青年男仆和其他宦官，所以每个皇后的侍从人员都在万人左右。

当大汗陛下想要她们四人中的某人陪伴的时候，或是亲自前去，或是召她进宫。除她们以外，大汗还有许多妃子，她们都是从一个叫翁古特的地方选来的。翁古特的居民以面貌秀丽，肤色光洁著称。大汗每两年或不到两年——随他高兴——派人到那里，按照一定的标准，挑选一百名或一百名以上最美丽的妙龄女子。

关于选美的程序如下：当挑选大臣到达之日，就命令该地全部的青年女子集合起来，指派适当的人加以考察。他们经过精心的观察后，也就是说将头发、面貌、眉毛、口、唇和其它部位以及相互间的搭配——观察后，按照美丽的程度将女子们，分为十六、十七、十八、二十或二十一 K<sup>⑤</sup>等几种类型。大汗所要求的大约是二十至二十一 K 的美人。挑选大臣的使命也就到此为止。凡当选的美人都立即送往大汗的宫廷。

当她们入宫后，大汗又另外任命一组人再次进行考察，从中选择大约三、四十人留在他的卧室听用。这些人都是十分尊贵的。她们由一些年长的宫娥分别照顾监护。这些宫娥的主要任务是在夜间确定她们有无隐秘的缺点，睡后是否安静而不打鼾，全身各处有无不好的气味。她们经过这样严格的考核后，才被分成五组，每一组在�汗陛下的内室侍奉三昼夜，要她们做什么就做什么，他要怎样支配她们就怎么支配她们。

她们在服侍期满后由另一组接替，这样轮流下去，一直到全部轮完为止，然后再从第一组的五人开始侍奉。而且当一组在内室服侍时，另一组就住在相邻的外室。大汗陛下如有什么需要——如饮食之类——内室的一组可传令外室的一组办理，于是马上就可以得到所需之物。所有侍奉大汗陛下的责任全由这些青年女子担负。至于姿色次一等的女子就被分派到主持皇家家政的各王公处，教她们烹调、裁剪和其它合适的工作。凡朝廷中的任何人想要娶妻，大汗便在这些女子中选出一人赐给他，并且附上一分丰厚的嫁妆。如此大汗把她们都配给了贵族。

现在要问，翁古特居民的女儿这样被大汗强迫娶去，是否会感到委屈呢？决不会的，他们反而会认为这是大汗赐给自己的一种恩惠与光荣。凡是有漂亮女儿的父亲，看见大汗来选择他们的女儿，都非常高兴。他们说：“我的女儿如果福星高照，大汗陛下选她为偶妃，这将是她最好的归宿。这是我的力量所不能做到的。”反之，如果女儿举止失当，或遭遇不幸，而不能获选，

<sup>⑤</sup> 定黄金成色的“克拉”，此处用来代表美女的等级，最高分为二十四 K。

父亲就指责这是由于她的星宿的戾气招致的。

大汗四位皇后所生的儿女的人数 众王子在各省封王和长子真金

大汗的四位皇后共生了二十二个儿子，最大的叫真金，被指定为皇位继承人，这是大汗生前决定的。但真金不久就去世了，留下一个儿子叫铁穆耳。铁穆耳是皇太孙，理应登上大位。铁穆耳生性善良，智勇双全，曾在几次大战中表现了自己的勇敢。

大汗除正宫所生的诸子以外，他的妃子也生了二十五个儿子。他们因为不断地经受各种军事训练，所以个个都是勇敢的战士，大汗赐他们亲王的称号。他和正宫皇后所生的儿子，有的当上了广大省区和王国的首领，用他们的聪明与谨慎统治着各国的领域。大家对于鞑靼人种族中那位卓绝、伟大、无与伦比的人物的后代的所有希望都在他们身上实现了。

汗八里附近宏伟华丽的宫殿

大汗在一年中通常有六个月，即从当年的八月到来年的二月，都住在位于契丹省东北部的汗八里（北京）大城中。在这座新城的南边，有他的大宫殿，其形状和面积如下：

首先是一个用宫墙和深沟环绕着的广场。广场每边长八英里，四边中间各有一座大门，是各地来的人的出入之所。离这道围墙的内沿一英里处还有一道围墙，围着一个边长六英里的广场。两道围墙之间是卫队的屯驻之地。该广场南北两边各有三座门，中央一门比两旁的大，该门除供皇帝出入外，终年紧闭不开。两边的门则长年敞开，以供大家进出。

在第二个广场的中央有一排华丽宏大的建筑物，共八个，是储藏皇家军需的地方。一个建筑物储藏一种军需品。如马缰、马鞍，马蹬和骑兵所用的其它物品都放在一个仓库内；弓弦、箭袋、矢和属于弓箭类的其它物件放在另一个仓库内；护身甲、胸甲和其它皮制盔甲则存入第三个仓库中，其余的照此类推。

### 汗八里鸟瞰图

在这个广场内还有一个广场。它四周的城墙极厚，高二十五英尺，城垛和矮墙全是白色的。这广场周长四英里，每边长一英里，和上述的广场一样，南北各有三座门，场中也同样建有八个建筑物，作为皇帝藏衣之用。各城墙之内都种着许多美丽的树木，还有草场，饲养着各种动物，如大鹿、麝、小鹿，黄鹿和这一类的其它野兽。每道墙之间，如没有建筑物，也按这种规划布置。这里青草茂盛。草场上的每条小径都有砖石铺面，比草场地面高出三英尺，使得污泥雨水不致于积成水坑，而只是向两旁流，用来滋润草木。

在这四英里的广场内，建有大汗的宫殿。其宏大的程度，前所未闻。这座皇宫从北城一直延伸到南城，中间只留下一个空前院，是贵族们和禁卫军的通道。房屋只有一层，但屋顶甚高，房基约高出地面十指距，周围有一圈大理石的平台，约二步宽。所有从平台上经过的人外面都可看见。平台的外侧装着美丽的柱所墩和栏杆，允许人们在此行走。大殿和房间都装饰雕刻和镀金的龙，还有各种鸟兽以及战士的图形和战争的图画。屋顶也布置得金碧辉煌，琳琅满目。

## 位于汗八里的大汗宫

宫殿的四边各有一大段大理石铺成的石阶，由此可从平地登上围绕宫殿的大理石平台，凡要走近皇宫的人都必须通过这道平台。

大殿非常宽敞，能容纳一大群人在这举行宴会。皇宫中还有许多独立的房屋，其构造极为精美，布局也十分合理。它们的整个规划令今人难以想象。屋顶的外部十分坚固，足以经受岁月的考验，并且还装饰着各种颜色，如红、绿、蓝等等。窗户上安装的玻璃也极精致，尤如水晶一样透明。皇宫大殿的后面还有一些宏大的建筑物，里面收藏的是皇帝的私产和他的金银珠宝。这里同样也是他的正宫皇后和妃子的宫室。大汗住在这个清静的地方，不受外界的任何打扰，所以能十分安心地处理事务。

在大汗所居的皇宫的对面，还有一座宫殿。它的形状酷似皇宫，这是皇太子真金的住所。因为他是帝国的继承人，所以宫中的一切礼仪与他的父亲完全一样。离皇宫不远的北面距大围墙约一箭远的地方，有一座人造的小山<sup>疑</sup>，高达一百步，山脚周围约有一英里，山上栽满了美丽的长青树，因为大汗一听说哪里有一株好看的树，就命令人把它连根挖出，不论有多重，也要用象运到这座小山上栽种，这使得这座小山增色不少。因此这座小山树木四季常青，并由此得名青山。

小山顶上有一座大殿<sup>此</sup>，大殿内外皆是绿色，小山、树木、大殿这一切景致浑然一体，构成了一幅爽心悦目的奇景。在皇宫北方，城区的旁边有一个人造的池塘，形状极为精巧。从中挖出的泥土就是小山的原料。塘中的水来自一条小溪，池塘像一个鱼池，但实际上却只是供家畜饮水之用。流经该塘的溪水穿出青山山麓的沟渠，注入位于皇帝皇宫和太子宫之间的一个人工湖<sup>即</sup>。该湖挖出的泥土也同样用来堆建小山，湖中养着品种繁多的鱼类。大汗所吃之鱼，不论数量多少，都由该湖供给。

溪水从人工湖的另一端流出，为防止鱼顺流逃走，在水流的入口处和出口处都安着铁制或铜制的栅栏。湖中还养有天鹅和其它小鸟。还有一桥横跨水面，作为皇宫和太子宫的通道。有关皇宫的描述就到此为止，现在我们来介绍汗八里的情况。

### 汗八里新城 款待使臣的规章和城中的夜间治安

汗八里城位于契丹省的一条大河上，自古以来就以庄严华丽著称。城名的含义是指“帝都”。不过大汗根据占星者的预测，认为此城将来要发生叛乱，于是他决定在河的对岸另建一座新都。刚才所描写的皇宫和皇太子宫就在新都。新都 and 旧都只隔着一条河流<sup>即</sup>，这个新建的都城取名大都。所有契丹人，即契丹省的居民，都被迫离开旧都而迁居新都。不过那些忠贞不二，无可怀疑的居民仍得以留在旧都，特别是因为新都虽然有我们下面要描写的那样的面积，但仍不像巨大的旧都那样，能容纳如此众多的居民。

---

<sup>疑</sup> 为万岁山。

<sup>此</sup> 殿为广寒殿，明代中叶被毁。

<sup>即</sup> 为太液池。

<sup>即</sup> 金口河，金世宗大定年间开掘，元初时已废弃，在莲花池附近。

新都整体呈正方形，周长二十四英里，每边为六英里，有一土城墙围绕全城。城墙底宽十步，愈向上则愈窄，到墙顶，宽不过三步。城垛全是白色的。城中的全部设计都以直线为主，所以各条街道都沿一条直线，直达城墙根。一个人若登上城门，向街上望去，就可以看见对面城墙的城门。在城里的大道两旁有各式各样的商店和铺子。全城建屋所占的土地也都是四方形的，并且彼此在一条直线上，每块地都有充分的空间来建造美丽的住宅、庭院和花园。各家的家长都能分得一块这样的土地，并且这块土地可以自由转卖。城区的布局就如上所述，像一块棋盘那样。整个设计的精巧与美丽，非语言所能形容。

### 元大都宫阙苑囿图

整个城墙共开设了十二座大门，<sup>应</sup>每边三座。每座城门上和两门之间，都建有一座漂亮的建筑物（箭楼），每边共有五座，楼中有大房间可收藏守城士兵的武器。至于守城兵士的数目，大约每座城门是一千人。大家不要因为有这么多的驻军，就认为是在防御某种敌人的入侵，实际上这只不过是为了表现大汗的光荣与威严而设置的禁卫军。不过我们也必须得承认，由于占星家的预言，大汗心中对契丹人颇怀疑忌。

新都的中央有一座很高的建筑物，上面悬挂着的一口大钟每夜都要响起。在第三声钟响后，任何人都不得在街上行走。不过遇上紧急情况，如孕妇分娩，有人生病等非外出请人不可的事情，便可以例外，但外出的人必须提灯而行。

十二座门外面各有一片城郊区，面积广大。每座城门的近郊与左右两边城门的近郊相互衔接，所以城郊宽度可达三、四英里，而且城郊居民人数的总和远远超过都城居民的人数。每个城郊在距城墙约一英里的地方都建有旅馆或招待骆驼商队的大旅店，可提供各地往来商人的居住之所，并且不同的人都住在不同的指定的住所，而这些住所又是相互隔开的。例如一种住所指定给伦巴人（Lombards），另一种指定给德意志人，第三种指定给法兰西人。

新都城内和旧都近郊操皮肉生意的娼妓约有二万五千人。每百名和每千名妓女各有一个特设的官吏监督，而这些官吏又都受总管的管理。每当有外国专使来到大都，如果他们负有与大汗利益相关的任务，则他们照例是由皇家招待的。为了用最优等的礼貌款待他们，大汗特令总管给每位使者每夜送去一个高等妓女，并且每次一换。派人管理她们的目的就在于此。妓女们都认为这样的差事是自己对大汗应尽的一种义务，因此不收任何报酬。

夜间有三、四十人一队的巡逻队，连续不断地巡查街道，并且检查是否有人在宵禁的时间里——即第三次钟声之后——仍离家外出。如果外出者被他们发现，就立即被捉去监禁。待天明后会由专职官吏审理犯禁者。如果被证明是行动疏忽，则按情节轻重，处以或轻或重的杖足刑，这种刑法有时是可能致命的。这些居民中的罪犯，常常是被这样惩罚的。这主要是由于大汗听从了一些有学识的占星家的劝告，不愿人民流血的缘故。

我们在这样描写了大都的内部情况后，现在将说到处置契丹居民叛逆的事件。

---

<sup>应</sup> 为十一座，因为北面只有两座城门。

## 大汗的禁卫军

大家都知道，大汗的禁卫军是由骑兵一万二千人组成的，称为卡西坦（Kasitan），就是“服侍他们主人的骑士”的意思。

这一万二千人由四个军官统率，每个指挥三千人。每三千人在皇宫连续服役三昼夜，期满后由另一队代替。等到四队都轮流服役后，再从头开始。

同时不服役的九千人，除了受皇帝差遣，或各人因私事走开——这种情况须得到他们长官的许可——外，白天并不能离开皇宫。

## 大汗召见贵族的仪式和贵族的大朝宴

当大汗陛下举行大朝宴之时，朝见的人座次如下：一张御案放在一个高台上，大汗坐在北方，面向南；皇后坐在他的左边，右边则为皇子，皇孙和其他亲属，座位较低，他们的头恰与皇帝的脚成一水平线；其他亲王和贵族的座位更低；妇女也适用同样的仪式，皇媳、皇孙媳和大汗的其他亲属都坐在左边，座位也同样逐渐降低；其次为贵族和武官夫人的座位。所有的人都按照自己的品级，坐在自己应该坐的指定地方。

殿中的座位布置得非常适宜，所以大汗在宝座上可以望见全殿的人。然而大家不要认为，凡朝见的人都有座位，其他绝大部分的官员，甚至贵族，都是坐在大殿中的地毯上进餐，大殿外还站着一大堆来自外国的使者，他们都带有许多稀世珍宝。

在大殿的中央，即大汗的御案之前，摆着一件宏大的器具。它的形状像一个方匣，每边各长三步，上面雕有各种动物的图案，极其精致，并且整个器具都是镀金的。匣子中间是空的，装着一个巨大的纯金容器，足可以装下许多加仑的液体。这个方匣的四边各摆着一个较小的容器，大约能盛五十二加仑半，其中一个容器盛着马乳，一个容器盛着骆驼乳，其余各个容器盛着其它各种饮料。这个匣子中还放着大汗的酒杯、酒瓶等物品。这些器具有些是由漂亮的镀金金属制成的，容积极大，如用来盛酒或其它汁液，每件容器都可供八人之用。

所有有座位的人，每两人的桌前放一瓶酒和一把金属制的勺子。勺子的形状好像一个带柄的杯子。喝酒时，人们把瓶中的酒倒入勺中，并将它举过头顶。妇女和男子一样，都要遵守这个仪式。大汗的金属器具如此之多，简直让人难以相信。

每当宴会之时，大汗还另外派些专职官员在殿中巡视，用来防止宴会时刚来的外客不懂朝仪而有失检点，同时他们还必须引导这些人入席。这些官员在大殿中往来不停地巡视，询问宾客是否还有未准备的东西，或是否还需要酒、乳、肉和其它物品。一旦宾客要求，立即命令侍者送上。

大殿的入口处，有两名魁梧高大的侍卫站在两边。他们手持大棒，主要是为了防止人们的脚踏到门坎上，因为来宾必须跨过门坎，才算符合礼节。如果有人偶尔犯此过失，侍卫就可脱下他的衣服，让他拿钱来赎。如果此人不肯脱下衣服的话，侍卫便有权给他一顿棍棒。不过遇到有的宾客不知这个禁例，就必须派官员加以引导并提出警告。之所以订出这种措施是因为脚踏门坎被视为是一个不祥的预兆。当宾客离开大殿的时候，有些人因为吃醉了酒，而无意踏到了门坎，而此时禁令也就不那么严厉了。

在大汗身旁伺候和预备食品的侍者，都必须用美丽的面纱或绸巾将鼻子

和嘴遮住。这主要是为了防止他们呼出的气息触及大汗的食物。当大汗饮酒时，侍者在奉上酒后，后退三步跪下，朝臣和所有在旁边的人都同样伏在地上，同时庞大的乐队的一切乐器都开始演奏，直到大汗喝完才停止。然后所有的人都从地上起来，恢复原来的姿态。只要大汗一饮酒，就有这样的礼仪。至于食品的丰富程度，更是可想而知的，也就用不着多说了。

### 每年大汗的万寿日

所有鞑靼人和大汗的其他子民对于九月二十八日的万寿节都必须举行庆祝活动。除掉以后将要描写的元旦外，这一天是他们最大的节日。在这一天，大汗会穿上华丽高贵的金袍。同时足足有二千名贵族和武官由他赐予同样颜色和样式的袍子，只不过料子没有那么富丽罢了。那些衣服也是金黄色的丝织品。贵族和武官除衣服外，还各自领到一根用金银线绣成的精巧皮带和一双靴子。有些衣服饰以华贵的宝石和珍珠，价值一万金币，这是大汗赐给最亲信的贵族的，并且规定只有一年中的十三个节日才能穿此衣服。所有能穿这种衣服的人都是真正的忠臣贤良。当大汗更换衣服时，朝中的贵族也要换上同样的，但比较廉价的衣服，这些都是平常准备好了的。不过，这种衣服却不是每年一换，而是十年一换。由这种衣服可以想到，大汗的庄严伟大，是世上任何君主所不能及的。

每逢大汗的万寿日，他所有的鞑靼臣民和他的领土内各王国和各省的臣民都要按照惯例，献出珍贵的礼物。有许多对于分疆赐土有要求的人，更要送上价值连城的宝物，从而请求大汗下谕，命令主持此事的十二名总管分给申请者应得的土地与政府。

在大汗万寿日这一天，所有基督徒、偶像崇拜者、萨拉森人和各色人等都分别祷告，祈求他们的上帝和偶像保佑大汗，赐给他福寿安康。所以每逢大汗的万寿日都是四海欢腾，普天同庆。

现在我们将说到另一个节日，即庆祝新年的白色节。

### 元旦日的白色节和当天呈送礼物的数目

鞑靼人以二月作为每年的开始。每逢这一天，大汗和邻近各省的臣民都按惯例身穿白衣。按他们的观念这是幸福的象征。他们之所以这样做，是因为他们希望一年幸运到头，永享快乐安宁。

在元旦这天，大汗治下的各省和各王国中拥有封土或掌有大权的官员都纷纷向大汗进贡金银、宝石等珍贵礼物，并且配上白布，意思是祝大汗万寿无疆，并且拥有更多的财富。所有的贵族、王侯和平民都互相赠送白色礼物，欢天喜地地互相祝贺道：“敬祝一年中万事如意，百福骈降。”同时还有大批美丽的白马献给大汗，如果不是纯白的话，至少也要大部分是白的。这个国内的白马并非罕见。

还有一点，那些有力量呈献礼物给大汗的人必须依照惯例，使礼物的数目成为九乘九。例如一省送马，马群应为九乘九，即八十一匹。黄金的数目也应如此，而布的匹数也是九乘九。大汗在这一日所收的马不下十万匹。

大汗拥有的五千头象在这一日全都披上金银线绣成鸟兽图案的富丽堂皇的象衣，排成队伍。每头象的肩上都放着两个匣子，里面装满宫廷所用的金属器具和其它器具。象队后面则为骆驼队，同样载有各种各样必需的用具。当整个队伍排好之后，在大汗陛下的面前经过，形成了一道令人叹为观止的

奇观。

在这个节日的清晨，筵席还没开始之前，一切王公、贵族、骑士、占星家、医生、放鹰者以及其他官员，居民的县令和各地长官，以及各种武官，都要走进大殿来朝见皇帝。在殿内找不着位置的，便站在殿外皇帝视线所及的地方。

这种集合的秩序如下：第一排位置指定给皇子、皇孙和所有皇家成员。次一等的指定给各省的亲王、帝国的贵族。官员按他们的等级，依次排班。当所有的人都站在指定的地方后，有一位高级官员，或者应当说是一位大主教，站起来高声叫道：“叩首致敬”，于是众人一起跪在地上叩头，这样重复四次。行礼完毕后，大主教走到一个陈设富丽的法坛前，坛上有一块红牌，写着大汗的御名，靠近牌位的地方有一个香炉焚着贡香。大主教以朝会众人的名义，手捧香火，对着牌位和祭坛毕恭毕敬地敬礼。这时，每个人都必须跪在地上。

这个仪式完毕后，众人回归原位，然后献出各自的礼物。这些礼物上面已经介绍过了。礼物呈上，大汗过目后，就开始举行宴会，男女宾客按照前面所描写的情形和次序，相继入席。席散后，由乐师和梨园弟子表演节目，这和前面所描写的一样。这个时候有一头狮子被带到大汗面前，狮子非常驯服，可以叫它躺在大汗的脚下。宴乐完毕后，大家才尽兴散去。

#### 大节日领受金袍的一万二千名男爵

你们现在必须知道，大汗曾选出一万二千名男爵，赏赐他们每人十三套衣服，每套都不相同。每套一万二千件都是一个颜色，而十三套的颜色即有十三种。这些衣服上镶有珍珠、宝石和其它宝物，十分富丽名贵。

大汗自己和他的男爵一样，也有十三套这样的衣服，不过更加富丽名贵。不难想象，光是服装方面的花费就已经无法计数了。

#### 冬季猎获并送到宫廷的猎物

大汗在十二月、一月、二月住在契丹都城，此时天气极其寒冷，大汗便下令给那些打猎的队伍，让他们在京城周围四十日路程的区域内行猎。

各县的长官必须将所有较大的猎物如野猪、鹿、黄鹿、小种鹿、熊送给皇家。至于猎取这些野兽的情形如下：凡是这一带的土地所有者都必须前往野兽出没的地方，将那儿的野兽都围在一个圈子内。其中一部分野兽被他们放猎犬咬死，但大部分仍是被用箭射死。献给大汗的猎物必须先将肠肚挖出，然后一批批地装上车子，由居住在离京城三十站驿程内的人运去。居住在四十站驿程内的人因为路途遥远，不便运送兽肉，仅运兽皮前往。这些兽皮有些是硝好的，有些是没有硝的，大汗若认为合适的话，便将这些东西供给军队使用。

#### 猎鹿的豹子和山猫 习惯猎取各种动物的狮子和捕狼的鹰

大汗养着许多豹和山猫，主要是为了猎鹿之用。他还养着许多狮子，比巴比伦的狮子还要大，它们的皮和毛都很好，身体两边还有条纹，间以白、黑、红三色纹路。这种狮子善于袭取野猪、野牛、野驴、熊、鹿、小种鹿和其它可供狩猎的野兽。

狮子一旦出笼去追逐野兽，它那凶猛的气势和捕捉猎物的敏捷，煞是好

看。大汗为了能观看这种精彩的场面，特意将它们关在铁笼内用车运至狩猎之地，并在狮旁放一只小狗。由于它们相处已久，所以狮子并不会伤害小狗。当狮子一见到猎物便会变得敏锐而凶猛，使人们不易制服，所以必须用铁笼将其关住。最好的方法是让狮子逆风前进，使猎物无法嗅到它们的气味。如若不然，猎物就会立刻逃得无影无踪，这样就失去了行猎的乐趣。

大汗还饲养了许多兀鹰，它们身体硕大，并且极为凶猛，是被训练来捕狼的。只要让它们发现，无论多大的狼都逃不出它们的利爪。

为大汗行猎服务的两位官员兄弟

大汗在行猎时，有两位男爵专门为他服务。他们是兄弟俩，一个叫伯颜，一个叫明安。用鞑鞑语说，这俩兄弟又叫作钦纽奇(Chinhchz)，意思是“猛犬的看管者”。他们的职责主要是指挥猎狗或猛犬，或快或慢地追逐猎物。他们各自统率着一万人。当他们陪伴大汗出猎时，一个兄弟手下的人穿红袍，另一个兄弟手下的人则穿蓝袍。

兄弟俩看管的各种猎犬不下五千条。狩猎时，他们其中一人带领他的队伍向大汗的右侧前进，另一个带领队伍向左侧前进。两队依次而行，直到他们所围的区域有一日的路程为止。用这种方法围猎，没有任何野兽能够逃出包围圈。大汗在围圈内，观看猎人的奋勇、猎犬的迅猛，看着他们从四面八方追逐鹿、熊和其它动物，完全像在欣赏一幅美丽卓绝的狩猎图。

从十月初一起到三月底，这两个兄弟每天必须向王宫提供一千头猎物，鸟类还不算在内。此外，他们还要提供大量的鱼，折算方法是：用三个人吃饭所需的鱼的份量代替一头猎物。

大汗的行猎和他的十二名鹰师所带的隼、鹰以及御用帐幕

### 大隼的雕像

大汗平时住在都城，在每年三月离开此地，向东北方前进，一直走到距海仅两日路程的地方。有一万名鹰师同行，他们携带着大批的白隼、游隼和许多兀鹰，以便沿河捕获猎物。大家必须知道，皇帝并不把这么多人集合在一起，而是分成无数小队，每队一、二百人，或是更多一些。他们向各个方向进行狩猎活动，绝大部分猎物都被送到大汗面前。此外，大汗还有支一万人的队伍，叫作塔斯科尔(Tascaol)，意思是“看守鹰群”的人。为了看好鹰群，大汗将这一万人分成两、三人一队的小队，每小队相距都不远，以便能布满广大的区域，从事看守鹰的工作。他们每人备有一个哨子和一块头巾，必要时，用这二样东西就能收回飞鹰。当放鹰的命令发出后，放鹰的人用不着跟着鹰走，因为还有另一批人负责看守这些鹰，防止它们飞向任何不能收回的区域。如果有这种事情发生，他们立即起来加以援助。

大汗或贵族的每一只鹰的腿上都系有一块小银牌，上面刻有主人和看守人的名字。因为有这种防备措施，所以一旦将鹰收集回来，马上便可知道是属于谁家的，并可立即物归原主。如果小牌上虽有名字，但发现鹰的人无法查明鹰主，那么发现者就将鹰送交一个叫巴尔加格奇(无主财物监护官)的官员。如果有人捡到一匹马、一把剑、一只鸟，或其它任何一件物件，发现者就直接送交这个官员，由后者细心收藏。另一方面，如有人发现失物而不

送交官员保管，那他就要被当作盗贼来惩办。凡丢失东西的人只要向保管的官员申请，就可收回原物。这个官员常驻扎在最高的地方，并用一面特别的旗帜作为标志，以便让那些想找他的人容易寻到。这种规例十分有效，因此没有任何东西会失落而找不到的。

当大汗向海滨前进时，会有许多富于趣味的事件伴着狩猎活动而出现，这真可以说是世界上其它任何游戏所无法比拟的。大汗行猎所经之处，有些地方的关口非常狭小，他就只能乘坐在二头象身上，有时甚至乘在一头象上，因为这比乘在许多象上要方便些。在某些地方，他坐在一个木制的亭子中，由四头象载着，这个亭子雕刻精细，亭子里面衬有金线织的布，外面挂有狮子皮。因为大汗患有风湿病，所以行猎中这样载运的方法是必不可少的。

大汗的木亭两旁有十二名官员，带着十二只最好的白隼。这十二个人是从他宠幸的官员中选出，陪伴他行乐的。两旁骑在马背上的人在鹤或其它鸟类飞近时，便报告大汗。他于是掀开帘子，看见猎物后，就下令放出白隼。经过长时间的搏斗，白隼最终将鹤制服，大汗此时则躺在亭中惬意地观赏着这种游戏，连陪伴他的官员以及前后左右骑马的人也都看得兴高采烈。他这样娱乐几个时辰后，便前往一个叫卡察摩都的地方。诸皇子、男爵、皇后、妃子和鹰师等所住的帐篷与幕屋都设在此处，人数超过一万，真是气势恢弘。大汗朝会所在的幕屋非常宽大，一万名兵士都能在里面排兵布阵，而且还有余地可供高级长官和其他贵族逗留。幕屋入口朝南，东边另有一座幕屋和它相连，构成一个宽大的厅堂。这个幕屋是皇帝和他的少数贵族日常起居用的，当大汗想要召见某人时，就把他引进帐来。幕屋的后面是一间漂亮的大房子，这是大汗的寝室。此外还有许多幕屋和房间供皇室家属所用，但并不和大幕屋直接相连。

这些厅堂和房间的构造与布置如下：每一间厅堂或房子用三根雕花镀金的柱子撑着，帐幕张在外面。帐幕的料子是有白、黑、红条纹的狮皮。狮皮之间的接缝十分紧密，既不进风，又不透雨，里面衬以银鼠皮和黑貂皮，这是皮货中间最贵重的东西。如果全身用黑貂皮做一件衣服，要花二千金币；即使是半身的，也要花一千金币。鞑靼人把它看成毛皮之王。这种动物在他们的语言称为浪得斯（rondes），只有貂那样大小。厅堂和寝室用这种毛皮搭配隔断，技巧特殊，并饶有情趣。撑拉帷幕的绳子都是丝制的。

皇后和妃子的幕屋在大汗的大幕屋附近，同样十分富丽堂皇。她们也有白隼、鹰、和其它鸟兽，也用这些东西来参加狩猎。在这里扎营的人数如此之多，几乎令人难以置信。一个目击者可能认为自己是置身于一个人口众多的城市中，全帝国各处的人都已来此聚会。大汗此时率领全家同行，这就是说，他的家眷、他的医生、占星学家、鹰师和其他官吏都陪伴在他左右。

大汗在这些地方一直住到春季。到了春季，大汗常常往来于江河湖沼之上，猎取鹳、鸕、和其它各种鸟类。他的随从人员分驻各处，也替他猎取了大批的猎物。在他的狩猎季节中，他的快乐是那些没有亲眼目睹的人所想象不到的。而且游乐的盛况与范围，也远远不是笔墨所能形容的。

在大汗的国土中，无论是商人、工人或农民，都严禁私下饲养追逐猎物的兀鹰、鹰和其它禽类或供狩猎用的犬类。就算是贵族骑士，如果他的名字没有列入大鹰师名单中，即使具有狩猎的特权，也不得在大汗驻扎的邻近地方猎取野兽。禁猎的区域有一定的距离，例如有些地方是五英里，另一些地方是十英里，还有一些地方是十五英里。在这个范围以外，才准许其他人行

猎。然而还有一个命令，就是禁止大汗所属各国的所有臣民在每年三月至十月间捕杀野兔、小种鹿、黄鹿、赤鹿等动物和其它鸟雀。这个命令的用意是为了保护鸟兽，使它们能够迅速繁殖。凡违反这个命令的人都要受到处罚，所以每一种猎物都能大量的繁殖起来。

当狩猎季节一过，大汗就按原路返回京都，在归程中仍旧继续他的行猎活动。

#### 大汗欢度岁月的方法

大汗回京后，就召开盛大的朝会，持续三天。所有随行人员，一律可以入宴娱乐。这三天的娱乐，真让人羡慕不已。随后他就离开皇宫，前往以前建造的都城，就是前面所说的上都。大汗在那里有宏大的花园和竹建的皇宫，还养着白隼。

为了避暑，他会在这个十分凉爽的地方度过整个夏季。他居住这里的时间是每年的五月到八月底，然而再返回大都，待到第二年，以便举行新年大典。

去海滨的游猎大旅行，是在三、四、五月间。每年大汗就是这样度过的：在京都住六个月，游猎三个月，到竹宫避暑三个月。他就这样，穷奢极欲地度过他的岁月，至于他随时想起的小旅行就更不用说了。

#### 汗八里城及其人口与商业

汗八里城内和相邻城门的十二个近郊的居民的人数之多，以及房屋的鳞次栉比，是世人想象不到的。近郊比城内的人口还要多，商人们和来京办事的人都住在近郊。在大汗坐朝的几个月间，这些人各怀所求从四面八方蜂拥而至。

近郊和城内一样，也有华丽的住宅和宏伟的建筑物，只不过没有大汗的皇宫罢了。所有尸体都不能在城内掩埋。偶像崇拜者的风俗是要实行土葬的，于是人们将尸体送到近郊以外的坟地上进行掩埋。公家的行刑场也设在这里。卖淫妇除了暗娼以外是不敢在城内营业的，她们只能在近郊附近拉客营生。和前面所讲的一样，这些地方共有娼妓二万五千人。无数商人和其他旅客为京都所吸引，不断地往来，所以这样多的娼妓并没有供过于求。

凡是世界各地最稀奇最有价值的东西也都会集中在这个城里，尤其是印度的商品，如宝石、珍珠、药材和香料。契丹各省和帝国其它地方，凡有值钱的东西也都运到这里，以满足来京都经商而住在附近的商人的需要。这里出售的商品数量比其它任何地方都要多，因为仅马车和驴马运载生丝到这里的，每天就不下千次。我们使用的金丝织物和其它各种丝织物也在这里大量的生产。

在都城的附近有许多城墙围绕的市镇，这里的居民大都依靠京都为生，出售他们所生产的物品，来换取自己所需的東西。

#### 阿合马的压迫与反抗他的阴谋

曾有十二名官员被大汗任命去处理土地分配、各种职务的升迁，和其它各项政务。他们中有一个萨拉森人，叫作阿合马。他是一个狡猾而能干的人，在大汗的面前比其他十一人更有势力，很受大汗的器重，可以为所欲为。在他死了之后，根据事实表明，是他用巫术控制了大汗，赢得了大汗对他的信

任，凡是他所说的，大汗没有不听从的，所以他肆意横行，不可一世。

阿合马独揽一切政府官员的升迁和一切罪犯的判罚。每当他想把他所恨的人置于死地时，或是经过审问，或是不经过审问，就对大汗说：“这样的一个人真该死，因为他曾做了这样或那样的事，冒犯了圣上。”于是大汗必定会说：“按你的意思去办吧”。于是他便马上处死那个人。

大家看见皇帝如此信任他，他的权力又这样大，所以，无论什么事都不敢反对他。哪怕职位高或权力大的人也不能不怕他。如有谁被他在大汗面前说是犯了弥天大罪，即使他想为自己辩护，也无法提出证据来，因为无人敢反对阿合马，所以谁也不肯出来帮助他。阿合马就这样使许多人含冤而死。

此外，如有漂亮的妇女被他看中，没有一个能逃出他的手掌。如果是未出嫁的姑娘，阿合马便可以强迫娶来，不然也要强迫她遵从自己的意愿。当他听说某人有一个美丽的女儿时，他手下的爪牙就会对她父亲说：“你这个漂亮的女儿，如嫁给阿合马，我们叫他让你当三年大官。你觉得怎样？”这个人只好忍痛舍弃自己的女儿。阿合马便来到大汗面前说道：“某个地方出缺，或将于某日出缺，某人担当这个职务最适当。”大汗一定回答道：“你以为怎样好就怎样做吧”。于是这个女儿的父亲，便马上被任命去主持这个地方的政务。这样一来，所有美丽的女子或是因为自己父母的野心，或是因为对他的恐惧，一个一个都做了他的妻妾或情妇。他约有二十五个儿子，都身居要职。有些还仗着父亲的保护，也犯下了和父亲同样的罪恶，甚至其它比这些更可耻的罪恶。阿合马又积蓄了大量的财宝，因为凡要求当官的人，必须送他大量的钱财。

他拥有这么大的权力，长达二十二年之久。后来国内的臣民，主要是契丹人，因为不堪忍受阿合马对于他们的妻女或自己的无休止的凌辱和蹂躏，密谋要杀死阿合马并起来反叛政府。这些人中有一个契丹人名叫张易，是千夫长。他的母亲、女儿和妻子全被阿合马奸污了。他满怀仇恨，于是与另一个契丹人王著——此人是一个万夫长——密谋刺杀阿合马。他们决定在大汗离开大都之后再行动，因为大汗在此居留六个月之后，通常要前往上都居住三个月；同时皇太子真金也要离开此处前往他常去游猎的地方，只留阿合马守卫京城，只有发生什么紧急的情况，才会派人到上都去请示。

王著和张易得知这个情况后，就把反叛计划告诉了契丹人的头目，等到大家一致同意后，便让他们送信给住在其它许多城市里的朋友，说他们决定在某日以烽火为号，杀尽一切有胡须的人。其它城市在看见这些烽火后，应准备好同时动手。

他们说要杀尽有胡须的人，是因为契丹人从来没有胡须，只有鞑靼人、萨拉森人和基督教徒才蓄胡须。你们应当知道，一切契丹人都厌恶大汗的统治，因为他所任命的大官吏都是鞑靼人，尤其是萨拉森人。他把契丹人当奴隶看待，这使他们无法忍受。你看，大汗对于契丹的统治，只是凭借武力来征服，他既没有得到他们的信任，又把一切权力都交给鞑靼人、萨拉森人或基督教徒。这些人都依附皇家，忠心替大汗服务，但他们在契丹人眼里都是异族人。

预定的这一天到了，王著和张易在夜间潜入了皇宫。王著坐下后，就让人在他的前面点起许多灯火，然后派一名使者到住在旧都的阿合马那边去，佯装皇太子真金突然回京，要召见他。阿合马听到这个命令，非常惊讶，但还是急忙前往，因为他很怕这位太子。当他到达城门口时，遇着一个名叫科

甲台的鞑靼人。他是一万二千守城兵士的统帅。科甲台问他深更半夜去哪里？阿合马答道：“到真金那里去，他刚才回京了。”科甲台说：“哪有这种事情？他怎么能如此秘密，甚至连我都不知道？”于是他带一些士兵随同这位大臣一起进宫。这时契丹人的想法是，只要能杀死阿合马，一切都在所不惜。当阿合马进宫后看见灯火辉煌，以为王著就是真金，就跪在了他的面前，这时张易持剑在手，一剑就将阿合马的头砍了下来。

鞑靼统帅科甲台在入口处，看见这个情况，就大叫道“叛贼！”并立即向王著射了一箭，使王著在座位上立时毙命。同时他命令带来的兵士捉住张易，并向全城发布命令，如在街上发现任何人，就要就地正法。契丹人看见鞑靼人已经发觉了这个阴谋，并且王著被杀，张易被擒，再也没有了任何领袖，所以就都躲在自己的屋子中不敢行动，更不能按照预定计划，向其它城市发出信号，让他们响应了。

科甲台马上派遣使者到大汗那里，将整个事件作了详细汇报。大汗听下令，让他详细调查，严惩罪犯，该怎么办就怎么办。科甲台在清晨大肆搜捕契丹人，对于他所发现的谋乱为首的人，都处以死刑。当发觉这个阴谋蔓延到其它城市时，便同样搜捕了一番。

等到大汗返回大都后，急于想知道这次事变的原因，于是也就知道了可耻的阿合马和他的儿子们犯下的滔天大罪。他们除了奸污许多名妇女外，还强迫了许多妇女做他们的妻妾。于是大汗立即下令没收阿合马在旧都所积攒的一切财宝，送入他在新都的国库中。这些财宝数量十分巨大。他又命令将阿合马的尸体掘出来，丢在市朝上，让群犬争食，对于阿合马的儿子中的七人也一律处以剥皮的刑罚。

这些情况，使大汗注意到萨拉森教派可咒诅的教义，即凡所犯的罪无论是哪一种，即使犯了杀人罪，只要不是针对他们宗教中的人，都可赦罪。他发现这种教义使阿合马和他的儿子们任意作恶，而毫无犯罪的意识，于是对此深感不满。最后他命令萨拉森人依照鞑靼的法律，改正他们的婚姻制度，并且禁止他们在宰杀动物时，割断动物的咽喉，而必须按鞑靼的方法撕破动物的肚子。

当这一事变发生时，马可·波罗正好待在那里。

大汗发行的一种纸币通行于全国上下

汗八里城中，有一个大汗的造币厂，大汗用下列的程序生产货币，真可以说是具有炼金士的神秘手段。

大汗令人将桑树——它的叶可用于养蚕——的皮剥下来，取出外皮与树之间的一层薄薄的内皮，然后将内皮浸在水内，随后再把它放入石臼中捣碎，弄成浆糊制成纸，实际上就像用棉花制的纸一样，不过是黑的。待使用时，就把它截成大小不一的薄片儿，近似正方形，但要略长一点。最小的薄片当作半个图洛（tournois）使用，略大一点的当作一个威尼斯银币（a Venetionsilvergroat），其它的当作二个、五个和十个银币，还有的作为一个、二个、三个以至十个金币。这种纸币的制造，它的形状与工序和制造真正的纯金或纯银币一样，是十分郑重的。因为，有许多特别任命的官员，不仅在每张纸币上签名，而且还要盖章。当他们全体依次办过这些手续后，大汗任命的一个总管将他保管的御印先在银中浸蘸一下，然后盖在纸币上，于是印的形态就留在了纸上。经过这么多手续后，纸币取得了通用货币

的权力，所有制造伪币的行为，都要受到严厉的惩罚。

这种纸币大批制造后，便流行在大汗所属的国土各处，没有人敢冒生命的危险，拒绝支付使用。所有百姓都毫不迟疑地认可了这种纸币，他们可以用它购买他们所需的商品，如珍珠、宝石、金银等。总之，用这种纸币可以买到任何物品。

每年总有好几次，庞大的骆驼商队载运刚才所说的各种物品和金丝织物，来到大汗都城。于是大汗召集十二个有经验和精明的人，令他们小心选择货物并确定购买的价格。大汗就在这个公平的价格上再加上一个合理的利润额，并用这种纸币来付帐。商人对于这种货币，不能拒收，因为大家都看到它能起到货币支付的作用，即使他们是别国的人，这种纸币不能通用，他们也可将它换成适合他们自己市场的其它商品。

无论是谁，如果收到的纸币因为长期使用而损坏了，都可拿到造币厂，只需要支付百分之三的费用，就可以换取新币。如果谁想要用金银来制造东西，如制造酒杯、腰带或其它物品时，也同样可以持币前往造币厂，换取金银条。

大汗的所有军队都用这种纸币发饷，他们认为它与金银等值。由于这些，可以确切地承认大汗对于财产的支配权比世界上任何君主都要大。

#### 十二男爵的军事委员会和十二男爵的帝国普通事务委员会

大汗任命了十二位显赫重要的贵族，他们的职务是决定军队的每一项重大事务，例如军队的调动、军官的更换、兵力的配置、以及确定执行重要程度不同的公务所需要的军队数量等等。此外，他们还要考察某些军官在战争中的英勇与卑怯，以便决定升迁或降职。如果千夫长被发现行为不好，这个军事委员会觉得他不配待在这个位置，就贬他为百夫长；反之，他如果表现出很好的德性，应给予升迁，就升他为万夫长。不过，他们必须把军官的功或罪禀报大汗，如得到认可，就给予应得的万夫长的职务和他的官级相应的奖牌或证书，这和前面所说的一样。所以一切升降都被大汗所了解，并必须得到他的许可。大汗对于升迁的军官又赏赐大批的物品，以资鼓励。这十二个贵族所组织的委员会叫枢密院。这是一种最高权力机关，仅对皇帝负责。

此外还有一个委员会同样由十二个贵族组成，任务是监督帝国三十四个省政府的每一件事务。他们在大都有一个华丽的大宫殿，宫内有许多厅和室。每个省的事务有一个主要官员和几个书记主持，他们的办公室也在大院中，并按照他们从十二人委员会所得到的指示，替他们所属的省份办理必要的事务。这十二人有替省政府任命官吏的权力，所选择的人的姓名要送呈大汗，经过其裁决，并按照他们的职位，赐给金牌或银牌。这十二个人对于征收钱粮关税和处理收入等都有监督权，除掉军务外，还可管理国家其它任何部门。这个委员会叫作中书省，这是第二种最高机关，和第一种最高机关一样，仅对大汗负责。但称为枢密院的委员会管理军务，在等级和威严上比中书省要优越。

#### 一切大道上所设的驿站 步行信差以及支付经费的方法

从汗八里城有许多道路通往各省。每条路上，或者说，每一条大路上，按照市镇的位置，每隔大约二十五或三十英里，就有一座宅院，院内设有旅馆招待客人，这就是驿站或递信局。这些漂亮的建筑物内有好些陈设华丽的

房间，房间都用绸缎作窗帘和门帘，以供达官贵人使用。即便是王侯在这些驿站上住宿，也不失体面，因为无论需要什么东西都可以从邻近的市镇和要塞那里取得，朝廷对于某些驿站还有经常的供给。

每一个驿站上常备有四百匹良马，用来供给大汗信使往来之用，因为所有的专使都可能会留下疲惫的坐骑，换取壮健之马。即使在多山的地区，离大道很远，没有村落，又和各市镇相距十分遥远，大汗也同样下令建造同样样式的房屋，提供各种必需品，并照常准备马匹。

大汗又命令人民移居这种地方，以便开垦土地，并维护递信的差使，由此便形成了许多的村落。这种规划的结果，给来到帝国朝廷的专使和来往于各省和各王国的钦差，提供了很大的方便。大汗在管理这一切事务方面，表现得比其他任何皇帝、君主或普通人都要高明。

在大汗的整个疆土内，在递信部门服务的马匹不下二十万<sup>此</sup>，而设备齐全的建筑物也有一万幢。这真是十分奇异的一种制度，因而在行动上也很有效率，几乎不能用言语来形容。如果有人要问这个国家的人口，以及他们凭借什么维持这些驿站的数目，那么，我们可以回答说，一切偶像崇拜者和萨拉森人都按照自己的情况，娶六个、八个或十个妻妾，因此生下了一大批子女。他们中间有些人有三十个儿子可以跟着他们的父亲从军。至于我们，每人只有一妻，即使她不能生育，丈夫也不得不和她白头偕老，因此被剥夺了繁衍后代的机会，所以我们的人口远不及他们那么多。

食物方面他们也无匮乏之忧，因为这些人民特别是鞑靼人、契丹人和南中国蛮子省的居民大都以米、粟等东西来维持生活，这些东西的产量十分丰富。小麦的生产固然没有这么丰富，但是他们不吃面包，仅仅把它做成面条或糕饼来食用。至于米粟等粮食，则和肉一起煮成浆。他们的土地只要能耕种就没有荒废的。各种家畜繁殖很快，当他们出征时，几乎每个人都带着六匹、八匹或更多的马自用。从这一切事情上可以看出，他们人口众多以及使他们能够准备如此丰富的食物的种种原因。

在各个驿站之间，每隔三英里的地方就有一个小村落，大约由四十户人家组成。其中住着步行信差，也同样为大汗服务。他们身缠腰带，并挂上几个小铃，以便在较远的地方就能被人听到。他们仅仅走三英里路，这就是说从一个信差站到另一个，铃声就作为他走近的信号，新的信差听到铃声就准备接上他的包袱立即出发。这样一站一站地传递，非常迅速，在两天两夜之内，大汗就能接到远处的消息。如按普通的方法递送，则在十天之内也不能接到。当果子成熟的季节，早晨在大都采的果子，到了第二白晚上就可送到上都大汗的面前了，虽然两地的距离通常要走上十天。

在每一个三英里的站上有一个书记，负责将一个信差到来与另一个信差出发的时间记录下来，所有驿站都是这样做的。此外，还有官吏每月到驿站来巡视一次，以便考查他们的管理情形。所有失职的信差都会受到惩罚。这些信差不但免除一切捐税，还能得到大汗丰厚的津贴。

养驿马的所有费用并不需要直接拨款。邻近各个城市、市镇和村落必须供给马匹，并且还要负责饲养。各城市的长官按照大汗的命令，派遣精明的人去考察马匹，确定居民私人所能供给的数目。各市镇和村落也同样按照居民的财力强制征收，所有居住在驿站两边的人都要捐助适当的份额。赡养马

---

<sup>此</sup> 处有误。因为有一万个驿站，所以应有马匹四百万。

匹的费用以后再从各城市上缴给大汗的税收中扣除。

不过大家必须知道，四百匹马并不全部同时在驿站服役，只有二百匹马放在站上供差一月，。其余二百匹马在这个时候就放在草场上饲养。每到月初，这些马又到驿站上服役，原来服役的马则放回牧场，得以休养。所有的马就这样轮流使用。

如果遇着河流或湖泊等地，而步行信差或驿卒又必须经过，那么邻近各城必须要准备三四条小舟，以便随时使用。如遇上几个月路程的荒原，又无法取得食宿，那么荒原边界上的城市对于往来朝廷间的专使，则必须供给马匹和食物，以满足他们和随从的需要。但大汗对于这样的城市会给予一定的报酬。所有距离大路较远的驿站，他们的一部分马匹就由皇家提供，而这个区域内的各城市和市镇仅需要提供剩下一部分就可以了。

如果遇到某处一个首领发生叛乱，或者其它重要事变，必须要用极快的速度传递消息，那么驿卒每日要奔驰二百英里，有时要奔驰二百五十英里。在这个时候，他们携带一块刻有白隼的牌子，作为紧急和疾驰的符号。如有两个驿卒同去，便在同一地点乘上良马同时起程。他们将衣服绑紧，头上缠一块头巾，用最快速度策马前进。这样连续奔驰，一直到前面的驿站为止，即至二十五英里的距离为止，然后在驿站换上两匹准备好了的强健的新马，片刻不停，立即前进，这样一站一站地换马，直至日落为止，便奔驰了二百五十英里。

他们在极端紧急的关头，夜间也照样策马前行，如果没有月亮，就由步行的人持灯跑步，在前面带路，一直这样一站一站传递下去。当然在夜间驱驰不能很快，因为步行的人毕竟速度有限。能经受这样极度劳累的信差，一定会受到人们的敬重。

我们现在要离开这个话题，讲讲大汗每年举行的两次恩典。

#### 大汗对于各省饥荒和牲畜死亡的救济

大汗每年都要派遣使者到全国各地去考察，看看他的百姓是否因为天气不良、风雨侵袭或蝗虫以及其它天灾人祸而导致收成欠佳。如果出现了这种情况，他不但免除这些百姓当年应交纳的赋税，而且还会从他的储备粮库中拿出充足的粮食来供给人民作为口粮和种子。

为了这个目的，在大丰之年，大汗特地命令各省购买大批的谷物存放在储备仓中，并同时要求收购和保管要认真仔细，以便做到屯积三、四年也不会腐烂。这些储备仓库按照他的命令，随时备有满仓的谷物以备荒年之用。若遇上这样的荒年，大汗出卖谷物的价格，仅等于市场价格的四分之一。同样，如果任何地区有牲畜大批的死亡，大汗就用从别处征收的什一税，来补偿受损者。的确，大汗的所有心思都倾注在了如何治理他的百姓这件大事上，他努力使人民能够自食其力，并不断增加他们的财产。我们不能不提到，大汗还有一个特点，那就是，所有马群、羊群或其它家畜群，无论是个人或集体的产业，也不论它们的数目有多少，如果遭到雷击，他在三年之内就免收这群牲畜的什一税。如果一艘载着货物的商船遭到雷击，他也同样不收该船和船上货物的关税。因为大汗认为，这种事情是不祥的预兆。他说，上帝对货主已经表示了不满，他不愿让遭神谴的财产进入他的仓库。

奉旨在大路两旁所种的树木

大汗在规划帝国的时候还另有一种措施，既可以点缀风景，又极有实用价值。他下令在大路两边大量种植树木，每株相距不超过两步。当这些树木长高后，不仅在夏季可以享受荫凉，而且在冬季下雪时也能起路标的作用。这些都给旅行者带来了莫大的帮助，使他们的行程变得舒适而方便。只要土壤适宜，一切大路上都要种植树木。但如果道路必须穿过沙漠或石山而无法种植树木时，大汗就下令将石块堆在路旁，并竖起石柱，作为路标。

大汗还任命高级官员来检察上述措施是否实行顺利，所有道路是否保养良好。大汗之所以要如此这样，除了上述原因外，还有一点要补充的，那就是因为占星家告诉他说，凡植树的人都会使自己延年益寿。

### 契丹省酿制的酒

契丹省大部分居民所饮用的一种酒，是由米加上香料和药材酿成的。这种饮料——或可称为酒——十分芬芳甘醇，他们简直认为没有任何东西可以胜过它。这种酒清香爽口，如烫热之后饮用，比其它任何酒都更易醉人。

### 契丹所掘的黑石可以用作燃料

契丹省的各地都发现了一种黑石。它从山中掘出，其矿脉横贯在山腰中。这种黑石像木炭一样容易燃烧，但它的火焰比木材还要好，甚至可以整夜不灭。这种石头，除非先将小小的一块燃着，否则，并不着火，但一经燃烧，就会发出很大的热量。

这个国内并不缺少树木，不过因为居民众多，灶也就特别多，而且烧个不停，再加上人们沐浴又勤，所以木材的数量供不应求。每个人一星期至少要洗三次热水澡，到了冬季，如果力所能及，他们还是一天要洗一次。每个当官的或富人都有一个火炉供自己使用。像这样大的消耗，木材的供给必定会感觉不足，但是这种石头却可以大量地获取，而且十分廉价。

### 大汗对贫民的慷慨乐施

前面已经说过，大汗给他的百姓发放大批的积谷，我们现在将说到他对于大都的贫民的慷慨救济。如果有哪个体面的家庭因遭遇不幸，由富裕而堕入贫穷；或有某人因孱弱衰老，无法谋生或不能获得食物，他知道这些后，就发放给他们每年所必需的消费品。有一批官吏专管大汗的这一部分经费，并在一个衙门中办理此事。所有贫民在一个规定的时期内，来到这些官吏面前。他们出示一种说明书，说明前一年所得到的救济品的数量，于是他们在本年也照样可以得到同样的物品。

大汗也同样给贫民提供衣服。他从羊皮、丝绸和大麻所得的什一税中提取一部分，来供此用。他下令将这些材料在自己所建的工厂中织成各种各样的布，汗八里城的每一个工匠每星期必须在这个工厂中工作一天，作为替大汗服役。这样制成的布料所做的衣服，将施给上面所说的贫穷家庭，供给他们冬夏之用。他又替自己的军队预备军衣，并在每一个城市都织就大批的羊毛布，这一切费用都是由当地所征的什一税支付的。

### 向朝廷请求救济的人很多

大家应该知道，所有遵守原有风俗，还没有改奉偶像教的鞑靼人，是不会向乞丐施舍东西的。当一个贫民向他行乞时，他们就把他们赶走，并说道：

“滚开些，你埋怨季节不好，这是上天送给你的呀。上天爱你如果像他爱我一样，那么他必定会替你准备一切的。”

偶像崇拜者中的哲人，特别是前面说过的巴克西向大汗表示：救济贫民是一种善举，会受到神的赞扬。从此以后，大汗就在上述的情况下救济贫民的困苦。所有向朝廷要求食物的人，都不会被拒绝。每天都有官吏分发二万桶米、粟和稷。人民因为大汗对于贫民有这样可敬和惊人的义举，都十分爱戴他。

#### 汗八里城的占星学者

在汗八里城的基督教教徒、萨拉森人和契丹人中，约有五千名占星学者与预言家。他们的衣食是由大汗供给的，正如大汗对贫苦的家庭一样。而他们则可以因此不断地研究法术。

他们有自己的观象仪，上面画有星宿的符号、时间及它全年的几个方位。各派的占星学者每年要考查他们各自的图表，以便确定天体的轨道和天体相互的位置。在这里他们从各种符号的星宿轨上发现天气的变化，由此预先说明每月的特殊现象。例如他们预言某月将有雷鸣、暴风雨、地震；某月将有闪电和暴雨；某月将有疾病、死亡、战争、冲突和阴谋等。

当占星学家在他们的观象仪中发现某事件的征兆时，便宣布该事件将要出现；但同时又说，上帝可以随意或多或少地改变他们所记下的事件。他们把自己在一年中所预测到的各个事件写在一块正方牌上，卖给那些想窥测未来的人，一个银币一枚。凡推测较准的人则被视为此道的高手，并因此受到尊敬。

如果有人因为怀有做大事的志气，或要到远处经商，或者要开始其它事业，而很想知道将来的成败如何，便来到这些占星学者那里，告诉他们自己要做的事，询问届时的天意如何。于是占星家告诉他说，在答复这个问题之前，他应当先说出自己出生的年、月、日、时，等占星学者或算命者知道了这些详情后，便进一步考查他的星宿和所问的时间的天体方位是否相符。根据这种比较，就可判断所问事业是否顺利。

大家必须注意，鞑靼人是用十二年一周期来计算时间的；第一年以狮命名<sup>此</sup>，第二年是牛，第三年是龙，第四年是狗，如此这般，一直到十二年完全排完为止。所以当一个人被问及生于何年时，他总是说生于属狮的某月、某日、某时、某刻。这一切都由他的父母详细记载下来。他们在十二年的周期完毕后，又回到第一年，如此周而复始，重复计算下去。

#### 鞑靼人的宗教及他们对灵魂的看法与风俗

前面已经说过，鞑靼人都是偶像崇拜者，每人都有一张神像图，高高地贴在自己房中的墙壁上。图上面有一个名字，是用来指明在天上的神灵的。他们对这个神灵每日焚香膜拜。他们先将双手前拱，然后跪下叩头三次，祈求神灵赐予他们智慧和健康，除此之外，他们对上帝别无所求。在这个天神之下，他们在地板上还立了一个雕像，叫纳蒂盖（Nati-gay）。他们认为他是管理地上一切事物，或管理从土地中生产东西的神。他们替纳蒂盖配上妻子儿女，也同样对他焚香、拱手、叩头，向他祈求的是风调雨顺、五谷丰登、

---

<sup>此</sup> 处有误。十二生肖顺序应为鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。

养儿生子等一类的事情。

他们相信灵魂不灭。他们认为：当一个人死去，他的灵魂就会钻入另一个物体中，并且按照这个人生前的善、恶来决定他的将来是好是坏。如果他是一个贫民，而且行为高尚，那么他第一次将投胎于一个有体面的妇人，再生出来后就变成了一个有体面的人；第二次则投到一个贵妇人的家中，变成一个贵族；这样在人生的阶梯上不断上升，一直到与神合成一体为止。反之，如果他是一个有体面的人的儿子，而行为恶劣，那么他的下一世将变成一个村夫，甚至变成一只狗，并且还要继续下降，愈降愈低。

他们说话时的态度十分谦恭，他们彼此问候，满面笑容，彬彬有礼，表现得十分有教养。饮食方面他们也特别讲究清洁。他们对父母表示出极大的尊敬。如果有一个儿子对父母怠慢无礼，或在必要时不承担赡养父母之责，那么，便由一个公堂来严惩这种不孝之罪。

犯有各种罪恶的坏人先被捕入狱，然后判以绞刑。那些监禁三年——这是大汗所规定的普通监禁之期——的人，在他刑满释放时，就会在他的侧面颊上烙上一印，以便区别于其他人。

这个国家的人民比世界上任何国家的人民都要嗜赌，现在的大汗禁止一切种类的赌博和其它诈骗方法。他在阻止人们干这种勾当的一道上谕中说：“朕以刀剑之力，征服了你们，你们的一切财产都是朕的。如果你们赌博，就是以朕之财产来寻欢作乐。”不过他并不因为具有这种权力而强取豪夺。

至于一切有地位的人，觐见大汗时，所遵守的礼节制度，我们不应该略去不谈。当他们走近大汗的居所，相距还有半英里时，为表示对圣上的敬意，就表现出一副卑恭肃静的态度，不敢有丝毫的喧哗之声，也不敢高声呼喊，甚至不敢大声说话，以免声音传到远处。每个有职位的人都随身带着一个吐痰用的小器皿。当大汗在殿中时，没有人敢在地板上吐痰。等到觐见完毕，大汗设宴庆祝，朝觐的人又必须按惯例自行携带一双白皮制的精致长靴，并在入殿前将走过路的靴子交给仆人，换上这种白长靴。之所以要保持这种习惯，是为了不污损那些用金银线绣成的并具有各种颜色的美丽地毯。

#### 契丹的其它地方与永定河及其桥梁

我们在介绍了大汗的政府、契丹省的治安、汗八里城大汗的宽宏大量等情况之后，现在将进而描述帝国的其它部分。你们应该知道，大汗曾派遣马可到帝国的西部出任专使。他离开汗八里后，向西方前进，足足走了四个月。我们现在要将他在来往途中所见的一切事件讲述出来。

离开都城走十英里，来到一条叫白利桑干河（永定河）的河旁，河上的船只载运着大批的商品穿梭往来，十分繁忙。这条河上有一座十分美丽的石桥，在世界上恐怕无与伦比。此桥长三百步，宽八步，即使十个骑马的人在桥上并肩而行，也不会感觉狭窄不便。这座桥有二十四个拱，由二十五个桥墩支撑着，桥拱与桥墩都由弧形的石头砌成，显示了高超的技术。

#### 永定河上的卢沟桥，西方称马可·波罗桥

桥的两侧用大理石片和石柱各建了一道短墙，气势十分雄伟。桥的上升处比桥顶略宽些，但一到桥顶，桥的两侧便形成直线，彼此平行。在桥面的拱顶处有一个高大的石柱立在一个大理石的乌龟上，靠近柱脚处有一个大石

狮子，柱顶上也有一个石狮。桥的倾斜面上还有一根雕有石狮的美丽的石柱，这个狮子离前一个狮子一步半，全桥各柱之间都嵌有大理石板。这与石柱上那些精巧的石狮，构成了一幅美丽的图画。这些短墙是为了防止旅人偶然失足落水而设置的。

### 涿州城

过了这座桥，向西前进三十英里，经过一个有许多壮丽的建筑物、葡萄园和肥沃土地的地方，到达一座美丽的大城市叫涿州，偶像崇拜者在这里有许多寺院。

这里的居民大都以商业和手工业为生，他们制造金丝织物和一种最精美的薄绸。这里还有许多大旅馆供体面的旅客食宿。

离城一英里，就是大路的分岔处，一条向西，一条向东南，向西的路经过契丹省，向东南的路通往蛮子省。从涿州城向西走十日，经过契丹，到达大因府<sup>①</sup>，沿路经过许多美丽的城市和要塞。这里的制造业与商业十分兴盛，并有许多葡萄园与耕地。契丹省内地不生长葡萄，所以都从这里运去。这里又有很多桑树，桑叶可供居民养蚕并取得大量的丝。这个地区的所有居民与附近无数市镇有着频繁的交流，所以可以在居民中间传播文明。一些商人不断地往来于这些市镇之间，每逢各市镇定期的集市，他们就把货物由一个城市运到另一个城市。

### 大同府

在前面所说的十日路之外，再走五日路程，据说还有一座美丽的大城市，叫大同。大汗狩猎的范围就一直扩展到这里，在这个范围以内，除掉皇家的王公和在大鹰师处注册的人外，没有人敢打猎。一旦超出这个界限，一切有官位的人都可以自由行猎。

不过大汗很少到这一带游猎，所以，许多野兽，特别是兔子，繁殖得极多，有时甚至将省内一切生长的谷物都毁掉了。大汗得到这个消息，便率领整个宫廷人员前往狩猎，最后满载而归。

这里的商业十分发达，各种物品都能制造，尤其是以武器和其它军需品见长，它们从这里直接提供给皇家卫队使用，十分便利。葡萄园为数甚多，所以可以生产大量的葡萄。其它果实也很丰富，桑树及养蚕业也很发达。

离开大因府，向西走七日，经过一个十分美丽的区域，这里有许多城市和要塞，商业和制造业十分发达。这里的商人遍布全国各地，获得巨大的利润。穿过这个区域后，到达一个很重要的大城市，名叫平阳府<sup>②</sup>，城内同样有许多商人和手艺人，丝的产量也很丰富。不过，我们对这个地方就不再多说，在进一步叙述开昌府这个著名的城市之前，先说说一个名叫泰津<sup>③</sup>的壮丽城堡。

### 泰津堡

在平阳府的西方有一个美丽的大要塞名叫泰津，据说是在遥远的时代，

---

<sup>①</sup> 山西太原。

<sup>②</sup> 山西临汾。

<sup>③</sup> 山西临晋。

由一个叫作金王（The Golden King）的君主建造成的。在这个要塞的城墙内有一座装饰美丽宏伟的王宫，所有古代统治这里的著名王公的肖像都挂在殿中，构成了一个十分庄重的纪念馆。

现在来说一说历史上关于这个金王的记载。他是一个很有权势的君主，宫廷中养着许多极美丽的女子，供他使唤。当他要到王宫各处行乐时，就由这些女子拖车。车的体积很小，所以她们完全可以胜任。她们专门替他服务，凡是能够增加他的舒适或娱乐的事，全都一一照办。他在政府中很有力量，在统治上也是恩威并施的。

### 金王的画像

据当地的居民说，这个城堡十分坚固。不过，金王的王国是王罕的封区，因为他妄自尊大，所以时刻想要背叛王罕。王罕知道这件事后，十分忧虑，但因为这个要塞十分坚固，不能进行正面攻击，所以这种情形持续了一段时间。后来他的随从中有十七个骑士来到他的面前，表示他们愿意去将金王活捉回来。王罕允诺事成之后一定给予重赏，这更使他们欢欣鼓舞。

于是这十七名骑士离开了王罕，投奔金王。他们说自己是远方而来，愿为他服役。他们在服役期间尽忠职守，既能干又勤勉，受到了新主人的器重，得到了极大的恩宠。

有一天，金王出猎，渡过一条河，和没有过河的随从暂时分开了。这些骑士看见时机已到，正好可以实行他们的计划，于是立即抽出剑来包围了金王，强迫他来到王罕的领土内，使他不能获得自己子民的任何援助。

#### 王罕对俘虏金王的待遇

当他们到达王罕的朝廷时，王罕命令他的俘虏穿上最卑贱的衣服，并为了故意侮辱他，专门派他去看管家畜。

金王在这种可怜的情况下度过了两年，而且始终被严密监视，不能逃走。等两年过后，王罕下令将他再带到自己的面前。金王诚惶诚恐地想着，自己将会被处死，但事情恰恰相反，王罕在警告他不得妄自尊大和骄矜后，就赦免了他，并下令让他重穿君主的衣服，又用一个很威武的卫队送他归国。从那时起，金王就始终保持着自己的忠贞，并且与王罕长期友善相处。以上所述就是传说中有金王的故事。

#### 壮丽的喀拉摩拉河

离开泰津要塞，向西走二十英里，来到一条大河，叫喀拉摩拉河（黄河）。此河既深且广，所以无法在上面建造一座坚固的桥梁。这条河一直向东流入大海，河的两岸有许多城市与城堡，里面住着大批的商人，从事广泛的贸易。邻河的区域生产姜和大量丝绸。

这里的鸟雀多得令人难以相信，尤其是雉，一个威尼斯银币可买三只。此外还盛产一种大竹，有些竹子的周长有一尺，有些则达一尺半，当地的居民将竹子用于生活的各个方面。

过了这条河，再走三天，来到一座名为开昌府<sup>◇</sup>的城市，这里的居民是偶

---

<sup>◇</sup> 陕西合阳。

像崇拜者，他们所经营的商业范围十分广泛，并从事各种制造业。这里出产大量的丝、姜和我们的世界几乎不知道的许多药材。他们编织金丝的织物和各种绸缎。我们在下面将要谈及京兆府<sup>◇</sup>省的京兆府城。

### 京兆府城

离开开昌府，向西走八日，连续看到许多城市和商业市镇，经过许多果园与耕地。这里有大量的桑树，十分有利于丝的生产。居民大多崇拜偶像，但也有聂斯托利派的基督教徒、土库曼族人和萨拉森人。

这个地区的野兽能提供给游人一个很好的游猎机会，各种鸟雀也足够人们射取。

走了八日后，就到达了京兆府城。这个城市是一个很有势力的大王国的都城，是许多君主的长驻之所，该城以制造武器著称。大汗现在将这里的统治权交给他的儿子忙哥刺（Mongalan），让他负责治理。

这里是一个大商业区，以制造业著称。盛产生丝、金丝织物和其它绸缎，军队所需的各种物品也同样能够制造。各种食物也都十分丰富，并能用中等价格购得。居民大多崇拜偶像，但也有些基督教徒、土库曼族人和萨拉森人。

离城五英里的一个平原上有忙哥刺的一座宏伟的王宫，王宫内外有许多泉水和小溪点缀。此外还有一个美丽的花园，周围高墙环绕，上面还有墙垛。花园面积达五英里，园中畜养着各种各样的野兽与禽鸟，用来供君王娱乐。花园的中央是宽敞的王宫所在之处，王宫的整齐与美丽无以复加。宫中有许多大理石建造的大殿和房间，装饰着图画、金箔和最美丽的天蓝色。忙哥刺能够继承父志，用公平的手段治理国家，所以深受人民爱戴。他也喜欢打猎和放鹰。

### 契丹与蛮子的疆界

从忙哥刺的居所向西走三日，经过许多美丽的市镇和城堡，这里的居民以工商业为生，并出产大量的丝。走完三日路程后来到一个山谷地带，这就是汉中。

不过，这一带并不缺少居民，他们崇拜偶像，从事农耕。这里大多属于森林地带，所以他们又以打猎为生。森林中有许多野兽，如虎、熊、山猫、黄鹿、羚羊、赤鹿以及其它许多动物，这可以使居民获得很好的收入。这里整个的范围有二十日的路程，所有路程完全在大山、峡谷和树林中，但沿途有许多市镇，这能给游客带来很大方便。

### 蛮子省

这样向西走二十日，到达一个地方叫阿克八里蛮子，意思是指“蛮子境内的白城。”这里地面平坦，人口众多，居民以商业和手工业为生，还出产大量的姜。商人将生姜运往契丹全省各处，获得丰厚的利润。这里还盛产小麦、米和其它谷类，价格也十分便宜。

这个平原上人烟稠密，继续向西走两个驿站后，又会遇着山谷和树林。再向西走二十日，又可以看到人烟，他们也是偶像崇拜者，以农产品和猎物维持生活。这里除出产上面所讲的各种野生动物外，还有大批的麝。

---

<sup>◇</sup> 陕西西安。

## 成都府省与大江

在山区中走过二十个驿站的行程之后，到达蛮子省境内的一个平原，那里有一个地区叫成都府。它的省城是一座壮丽的大城，也用同一个名称。以前，这里是许多有财有势的君主的驻扎之地。城的周围有二十英里，但现在该城分割如下：

已故的老国王有三个儿子，他希望在自己死后，他们都能执政，于是他将全城分为三个地区，城市虽然是由一个城墙围着，但内部已经用墙隔离开了。

这三兄弟因而都变成了国王。他们父亲的疆域本来就十分广阔富饶，所以他们各自分得不小的一部分。但自从大汗征服此地后，便废去了这三个国王，并将他们的遗产收归己有。

有许多大川深河发源于远处的高山上，河流从不同方向围绕并穿过这座城市，供给该城所需的水。这些河流有些宽达半英里，有些宽两百步，而且都很深。城内有一座大桥横跨其中的一条大河，从桥的一端到另一端，两边各有一排大理石桥柱，支撑着桥顶，桥顶是木质的，装饰着红色的图案，上面还铺着瓦片。整个桥面上有许多别致的小屋和铺子，买卖众多的商品，其中有一个较大的建筑物是收税官的居所。所有经过这座桥的人都要缴纳一种通行税，据说大汗每天仅从这座桥上的收入就有一百金币。

这些河和城外的各支流汇合成一条大河，叫作长江。此江的水道在东流入海之前，约有一百日的路程。

在这条江的两旁和邻近的地方有许多市镇与要塞。江中的船舶川流不息，运载着大批的商品，来往于这些城市。省中居民是偶像崇拜者。离开这里后，一半沿着平原，一半穿过多个峡谷，走五日，可以看见许多上等的住宅、城堡和小市镇，居民以农业维持生活。城市中有各种制造业，特别是能织出美丽的布匹、绉纱及薄绸。这个地方和前面说过的各地区一样，是虎、熊及其它野兽聚集之所。到了第五日晚上，就到达了西藏的荒原。

## 西藏省

当蒙哥汗到西藏省来征战的时候，这里真是荒凉满目。在二十日路程的距离中，只能看见无数市镇和城堡的废墟。因为人烟稀少，各种野兽，尤其是老虎成群结队，出没无常，使得商人和其他旅客在夜间面临很大的危险。

商旅们不仅必须携带粮食，并且在到达投宿地后，还必须极其小心，采取以下的防御措施，以保护他们的马匹免遭吞噬。在这个地方，特别是在各条河的附近，有很多竹子，高约十步，周长三手掌，每节的距离也长三手掌。旅客们将几根青竹绑在一起，到了晚上，放在他们营地的附近，点起火堆，用火烧青竹。火的热力足以使竹节爆开，发出很大的声音。这种声音大约可传到二英里以外，野兽听了十分害怕，于是纷纷逃避。

商人们还得准备铁铐锁住马腿，否则，马被这种声音所惊，也会脱缰而逃。有许多人因为没有采取这种防御措施，所以白白失去了自己所带的牲畜。就这样走二十日，穿过一个荒原，既没有旅馆，也没有食物，也许三四天才可得到一个机会，补充一些必需品。商旅们要到这段路程的最后，才能看见有少数的城堡和武装的市镇建筑在岩石的高处或山巅上。从此以后，才渐渐进入到一个有人烟和耕作的区域，而不再有猛兽侵害的危险了。

这些地方的人民不愿娶保持童贞的青年女子为妻，竟然要她们婚前与许多男人交合过，才算合格。这种丑陋风俗的盛行，只能说是盲目崇拜偶像的结果。他们认为这种行为是神所喜爱的，并且相信一个没有男伴的女子是毫无价值的。

因此，每逢商旅的骆驼队来到，等到他们搭好帐幕预备过夜时，那些有女儿待嫁的母亲就领着自己的女儿来到这里，要求生客接受自己的女儿，并且在此地逗留时，与她长期相处。一些最美丽的女子自然会被选中，但其余的便不免失望而归了。被选中的女子与旅客同居一处，一直到他们离开为止。临行时商旅再将这些女子送还她们的母亲，从不企图带她们同行。不过她们所希望的，也不过是商人能给她们一些装饰品、戒指或其它纪念品，让她们带回家中。

她们将所有的装饰品都戴在脖子上或身体的其它部分。凡赠品数目最多的女子，就被视为最惹男子注目的人，因此最受求婚的青年男子的喜爱。在婚嫁之日，她将这些赠品陈列出来，她的男人就认为这是他们的偶像使她能取悦于男子的证据。但是婚后，她就变成了人家的妻子，无人再敢加以侵犯。这种规矩是从不破坏的。

这些崇拜偶像的人奸恶残酷，并不把抢劫看成一种罪恶。他们是世界上最大的盗匪，同时他们还靠猎取禽兽和采集水果维持生活。

这里出产麝，而且数量很多。麝每月分泌一次麝香，和前面已说过的一样，在它的近脐处凝成一种脓肿或疖子，里面充满了血液。这种动物到处都是，所以麝的香气四溢，充满整个地区。在本地的语言中，这种动物被称为谷得利（Gudder i），是用狗去猎取的。

这里的人民不用钱币，就是大汗的纸币也不用，他们用盐作为通行货币。他们的衣服质朴，是用熟皮、生皮或粗布制成的。他们的语言是这个邻近蛮子省的西藏省所特有的。

#### 关于西藏更进一步的讨论

西藏从前是一个十分重要的国家，所以被划分为八个王国，拥有许多城市和城堡。它的境内有很多河流、湖沼与山岭。各河中有大量的金沙。这里的珊瑚的需求量很大，妇女用它来作项饰，并且还用它来装饰偶像。驼毛布和金线布都可在此织造。这里产药材，但却从未输送到我们的国家。

在这些人民中，可以找到最好的巫师。他们使用巫术，能变出许多最奇怪和虚幻的奇迹，都是前所未见，闻所未闻的。他们可以召来暴风雨，并加以闪电雷霆，他们还可以表演其它许多奇事。

总的说来，他们是一个贫苦的民族。他们的狗有驴子那样大，极为强健而凶猛，可以猎取一切野兽，特别是猎取野牛。有些最好的兰隼在这里繁衍，还有一种萨克尔隼，飞行十分迅速，土人习惯带它一同狩猎。

和前面所说的其它一切王国和省份一样，西藏省属于大汗。它的旁边是建都省。

#### 建都省<sup>指</sup>

建都是一个位于西方的省份，从前受它自己的王公的统治，但自从归入

---

<sup>指</sup> 罗罗斯地区，即今云南省的丽江附近。

大汗的版图以后，就受大汗所任命的长官的管辖。但是我们不要认为建都是在亚细亚的西部，只不过因为我们从东北方走来，所以它就好像位于西方。建都境内有许多城市和城堡，省会位于省的入口处，也叫建都。在它的附近有一个大咸水湖，盛产珍珠，颜色洁白，但不是圆形。珍珠产量极其丰富，如果大汗允许每个人都去采集珍珠，那么它的价值必定变得微不足道，所以只有得到特许的人，才能从事捕鱼采珠的工作。邻近有一座山，盛产绿松石，同样，没有得到大汗的允许，这种矿也是不能开采的。

这里的居民有一种可耻可憎的习惯。所有经过的旅客和他们的妻子或姐妹发生肉体关系，他们毫不为耻。相反，当生客来到时，每家的主人总是设法把他们中的一个领到家里。并把家中的所有妇女都托付给他，让他作临时的主人，自己却离家出走。当生客在家时，男主人就会在窗台上作一个记号，如把他的帽子或其它物品放在上面。当这种记号存在的时候，做丈夫的就留在外面，不回家来。这种风俗盛行于全省。他们这样做的目的，是出于敬奉他们的偶像。他们认为，对旅客如此和善的行为，可以得到神的祝福，从而获得五谷丰登的回报。

他们所用的货币，其制法如下：将金子熔成小条，不经过任何铸造，就按重量使用。这是他们较贵重的货币，至于面值较小的，制法却有所不同。因为这里有许多盐井，所以当地居民就从盐井中取出盐水，用小锅把水煮出盐。当水沸腾一小时后，就会变成糊状，然后把它制成小饼，每枚价值二便士。这种小饼下平上凸，放在近火的热瓦上，很容易干燥。这种盐币上印有大汗的印记，不是他任命的官吏，不能铸造。像这样的八十个盐饼就可值一个金币。但是当商人们将盐饼带到山中和其他游客很少到的地区时，按照土人的落后及远离市镇与安居本土的程度，可用六十、五十，甚至四十个盐饼换得一个金币。

这些商人还同样在上面所说的西藏省的多山地区和其它区域进行贸易。盐币在那里也是一样通用的。商人们从那里获得的利润非常大，因为这些土著人的食物中要用盐，并认为食盐是必需品。而城市的居民仅将盐饼破损的小块用在食物中，至于整个盐饼则当作货币流通。

这里也有大批的麝，所以麝香也很多。同时湖中出产各种鱼类。此外，如虎、鹿、大鹿和羚羊也都是当地的特产，还有各种各样的鸟雀数量也很多。至于这里的酒，则不是由葡萄酿成的，而是由小麦、米和香料制成，实属佳品。

这个省区也同样出产丁香。丁香树较小，它的枝叶与桂树一样，不过较长、较窄罢了。丁香树的花，白而小，和丁香本身一样，但一成熟，便变为暗色。姜也是这里的特产之一。最后这里除了盛产多种药材外，肉类也很丰富，只不过没有多少能带到欧洲。

离开建都城，向本省相对的边界走十日，沿途中可见许多精美的住宅、防地以及捕猎禽兽的地带。居民的风俗习惯和曾经描写的一样。第十日的晚上，就到达一条大河叫不鲁郁思<sup>指</sup>，这是本省的天然疆界，出产大量的金沙。该河直接流入大海。这条河没有值得注意的地方，所以就不多说了，现在我们将讲到哈刺章省。

---

<sup>指</sup> 金沙江。

### 哈刺章省及省会押赤

渡过上述的那条河后，便来到哈刺章省<sup>此</sup>。这个省面积很大，所以分成了七个行政区域。该省位于西方，居民是偶像崇拜者，隶属大汗的版图。现今大汗让自己的儿子也先帖木儿<sup>此</sup>做这里的君王。他是一个富有、宽宏而有权势的亲王，天性聪明，道德高尚，所以他的统治十分公正。沿河再向西走五日，经过的地区人烟稠密，并有许多城堡。居民以肉类和水果维持生活。他们有一种特殊的语言，而且很难学会。在这里繁殖着最好的马匹。

到第五日晚上，便到达省会押赤<sup>今</sup>，这是一座宏伟壮丽的大城市。城中有大量的商人和工匠。这里居民成份十分复杂，有偶像崇拜者、聂斯托利派基督教徒、萨拉森人或伊斯兰教徒，但偶像崇拜者的人数最多。这里盛产米、麦，但人民认为小麦制成的面包有害健康，所以不吃面包而吃大米。他们还用其它谷类加入香料来酿酒，酿出的酒清澈可口。至于货币，是用海中的白贝壳充当，这种贝壳也可制成项链。八十个贝壳可兑换一个银币。这里有许多盐井，居民所用的盐都来自这里。盐税是大汗的大宗收入。

土人并不把自己的妻子与别人通奸看成是一种羞辱。这里有一个大湖<sup>指</sup>，方圆近一百英里，出产各种鱼类，其中有些鱼的个头颇大。

这里的居民有生吃禽鸟、绵羊、黄牛和水牛肉的习惯。他们是用下列方法储存生肉的：他们将肉切成小块浸在盐水中，再加入几种香料，这是上等人的制法；至于较贫苦的人，则将肉切碎后，浸在大蒜汁中，然后取出食用，其味道好像烹调过的一样。

### 哈刺章省的另一部分

离开押赤城，向西走十日，便到达哈刺章省的一个主要城市，这里也隶属于大汗，由他的儿子忽哥赤（Kogat in）在此行使皇家的职权。该处的每条河道都出产金沙，金沙有的是分散为一小堆一小堆的，有的则是大量聚集在一起的。山中也有储量丰富的金矿。因为黄金储量很大，所以一个金币只能兑换六个银币。居民也同样用贝壳作为货币，不过这不是由本地出产的，而是由印度输入的。我在前面已经说过，这些居民是从不娶处女为妻的。

这里还出产蛇和巨蛇（鳄鱼）。巨蛇体长十步，周身长达十手掌，接近头的地方有两只短腿，每只腿上有三个爪子，眼睛比四个便士还要大，闪闪发光。两颚很宽，可以吞下一个成人，牙齿大而锋利，它们的整个体形十分可怕，无论人或其它动物，只要靠近它们，没有不感到恐怖的。其它蛇类体积较小，仅长八、六或五步。

捕捉巨蛇的方法是这样的：巨蛇因为白天太热，所以只呆在洞中，到了夜间，才出来觅食。无论是什么动物，只要被它碰到的，它都能擒而食之。吃饱后，它便会爬到湖边、井边或河边饮水。它们的身体很重，所以它沿岸爬行时，便会留下一道很深的痕迹，好像一根笨重的木材在沙地上拖过一样。当捕蛇的人发现它们时常经过的地方后，便将几根木条插入土中，再在木条上面装上锐利的铁矛，然后用沙子盖上，不露出任何痕迹。当巨蛇爬过这些

---

<sup>此</sup> 处应指云南全省。

<sup>此</sup> 处有误。也先帖木儿为忽哥赤之子，忽必烈之孙。

<sup>今</sup> 云南省昆明。

<sup>指</sup> 滇池。

常走的道路时，便会被这些武器戳伤，并且迅速死去。

乌鸦发现巨蛇死后，便会噪声大作，这就是捕蛇者的信号。他们会马上跑到这里，将巨蛇皮剥开，然后小心翼翼地取出巨蛇胆，它在医药上具有很大的价值。如被疯狗咬伤，只需将一便士重的胆汁掺入酒中服下，就能治痊；孕妇临盆时，它还可当作催生剂；将少量的胆汁涂治面疱、脓疱或其它疹类，可使之立即消除；对于治疗其它许多病痛，此物也很见效。

这种巨蛇的肉售价也很高，因为人们认为它的滋味比其它肉类要鲜美，所以都视其为珍品。这个省区的马十分肥大，它们在未长成前就被运往印度出售。居民喜欢将马的尾巴切去一节，这样一方面可以免去尾巴向两边摇摆，另外残存的也可以向下垂直，因为他们认为马行走时尾巴左右摇摆是一种坏习惯。

居民骑马时使用长马镫，同法兰西人一样。而鞞和其他人使用的都是短马镫，所以当他们在射箭时，容易在马背上站起来。这里的人用水牛皮制作全副甲冑，所用的武器是矛、盾和弓矢。他们的所有箭头都是有毒的。

有许多人，特别是那些心怀鬼胎的人，身边常带有毒药，一旦有被捕和受苦刑的危险时，就服药自杀。有人告诉我，这是千真万确的事实，他们宁愿毁灭自己，也不愿受任何折磨。但是他们的统治者察觉了这种诡计，时常预备狗屎，强迫服毒的人吞服，以引起呕吐，将毒药清除。这样的一副解毒剂是随时准备用来对付那些可怜虫的诡计的。

在他们受大汗统治前，有这样一种残暴的风俗：如有品行高尚、机智勇敢的人偶然投宿到他们的家中，他们便会在夜间将这个人杀死。这并不是谋财害命，而是他们希望才智双全的死者的灵魂留在自己的家中，使他们的一切事业兴旺发达。所以，能在这种风俗中，占据一个贵人灵魂的人，都被视为幸运者，而许多人却因此丧失了自己的生命。但自从大汗开始统治这个区域以后，就采取种种手段来消除这种可怕的习俗。因为实行了严酷的刑罚，这种风俗已不复存在了。

#### 匝儿丹丹省和永昌城

从哈刺章省西行五日，便到达了匝儿丹丹省<sup>即</sup>，此省隶属大汗的版图，省会为永昌。这个地区的货币是黄金，有时也用贝壳。一盎司金子可兑换五盎司银子，一萨吉金子兑换五萨吉银子。因为这里盛产黄金，但却没有银矿，所以所有向这里贩入银子的商人都能获得巨大的利润。

这个省区的男女有用薄金片装饰他们牙齿的习惯。这种装饰物按照牙齿的形状镶得十分巧妙，可以长期套在牙齿上。男子又在他们的手臂和腿上刺一些黑条纹，其刺法如下：将五口针并拢起来，刺入肉中，直到见血为止；然后再用一种黑色染剂在刺孔上磨擦，这样便能留下一个不可磨灭的痕迹。身上刺有这种黑条纹，是被看作一种装饰和有体面的标志。

男人们除了醉心于骑马、行猎和使用武器及军事生活外，从不关心其它事情。至于家务管理，完全由他们的妻子负责，并且由买来的，或是战争中俘获的奴隶来做她们的帮手。这里的居民有一种奇异的风俗、一个孕妇一经分娩，就马上起床，将婴孩洗干净包好，而她的丈夫则立即躺在她的位置上，将婴孩放在身边，看护四十日。同时这一家的亲戚朋友都来向他道喜，而他

---

<sup>即</sup> 金齿国，今云南保山地区。

的妻子则照管家务，将饮食送给床上的丈夫吃，并在旁边给孩子哺乳。

这里的居民同样吃生肉。他们用上述方法将肉调制后，和米饭一起食用。此处的酒是由谷类酿制的，添上香料后实在是一种佳品。

在这个地区中，既没有庙宇，也没有偶像，居民只崇拜家中的长者或祖宗，认为自己的生存是靠自己的祖宗，自己所有的一切，都是祖宗赐予的。他们没有任何文字，只要想到他们所居的林深叶密的山地和野蛮的情形，就不会感到奇怪了。到了夏季，这里的空气十分闷热又极不卫生，所以一般商人和其他外地人都不得不离开这里，以避免病死。

当土人彼此进行交易，为了债务或信用，需要签订某种契约时，他们的头领就会取来一块方木，在上面划一些痕迹表示数目，然后将其一分为二，双方各执一半，这种方法和我们的符木一样。当债务到期时，债务人必须如数归还，而债权人则缴出他所执的一半，这样双方都会感觉十分满意。

在这个省和建都的各城市，以及永昌和押赤中找不出一个具有医学知识的人。当一个重要人物生病的时候，他的家眷便派人到那些用祭品供奉偶像的巫师家中，将病人的症状告诉他们。

巫师于是便会奏起各种响亮的乐器，同时跳起舞蹈，唱起颂歌，敬奉他们的偶像。这种行为一直持续不断，直到魔鬼附在他们中间的一个人的身上，才停止奏乐。然后家属便向这个人询问病者患病的原因，以及疗治所用的方法。恶魔于是借此人的口答道，这种病是因为冒犯了某个神灵。巫师于是向这个神祷告，请求他赦免病者的罪孽，并许诺在病愈后，病人当牺牲自己的血以报神恩。但恶魔如果看出病人的病没有复元的希望，便宣称他冒犯了某神过于严重，任何牺牲都不能奏效。反之，当他觉得这种病大概可以治愈，便索取若干黑羊作为敬神之物，并下令要巫师和他妻子集合一起，由他们来祭神。他认为这样也许可以得到神的恩赐。

病人的亲属马上答应一切要求，于是他们亲手宰杀黑羊，将它们的血洒向天空。男女巫师则焚起香烛，让香气充满病人的全屋，他们有时还用芦荟制造出一种烟雾，然后他们将煮肉的汤和香料制成的液汁，喷入空中，同时又笑又唱又舞，意在娱神。这种仪式完毕后，他们就会将牺牲的肉以及酬神所剩的加入香料的液汁，用兴高采烈的表情来大嚼大饮。

巫师们吃过这些东西，收过酬劳费后，便扬长而去。如果承蒙上帝的眷佑，病人复元了，他们就归功于自己所酬谢的偶像；如果病人死了，他们便指责那些烹调敬神供品的人在奉神之前已经品尝过供品，致使这种仪式完全失效了。

不过，大家不要以为这种仪式是每个病人都能办得起的。其实，这种仪式只是为贵人或财主而设的，每个月恐怕只有一二次。不过在契丹和蛮子省的一切崇拜偶像的居民中，由于缺少医生，这种仪式是很普遍的。因而魔鬼就可利用这些可怜人们的盲目无知而对他们大加戏弄。

#### 大汗征服缅甸与班加刺拉王国所用的方法

我们将对在此地进行的一场值得纪念的战争进行详细的描写。一二七二年，大汗派遣一支军队来永昌和哈刺章这两个地方驻防，以抵抗敌国的入侵。此时，他还没有任命皇子去主持这些地方政府。

印度的缅甸<sup>指</sup>与班加刺<sup>指</sup>的国王，他的疆土广大，人口众多，财富充实，当他听说鞑靼人的军队已来到永昌，便马上起兵进行攻击，企图歼灭这支军队，使大汗不敢再派遣军队到他的边疆上。为此，他召集了庞大的军队，军中有为数众多的大象。木制的亭子搭建在象背上，可容纳十二人至十六人。他率领这些象和大批的骑兵、步兵，向大汗的驻地进发，并在距永昌不远的地方安营扎寨，以便让自己的军队恢复体力。

### 大汗军队的应战

大汗军队的统帅是纳速刺丁（Nestardin）<sup>译</sup>，他虽是一个勇敢而能干的军官，但听说缅王统率如此庞大的军队来攻，仍不免大吃一惊，因为他自己所指挥的军队还不到一万二千人，而敌人在象队外就有六万人。但他并没有显出丝毫惊慌的样子，只是让军队退到了永昌的平原，并在一个侧面有一座密林掩护的地势险要处扎营，万一象队猛攻，他的军队可以退入林中。并且可从这里安全地用弓箭扰乱敌人。

他召集军中的将领，告诉他们，胜利不在人数的多寡，而在于勇敢与纪律。因此，他要求他们在这次战役中表现的勇气，应不亚于以前的各次战斗。他又告诉他们，缅和班加刺王的军队不懂得战术，缺乏打恶仗的经验。因此他们不应该因为敌人的人数较多而感到气馁，应该相信自己的力量。最后他说：“我们的名字不仅要让眼前的敌人感到害怕，而且要让全世界都感到战栗。我一定会领导你们获得胜利。”

当敌军听说鞑靼人已经退到了平原，也随即前进到距鞑靼人约一英里的地方扎营。

缅王发出命令，率领全军勇猛地扑向鞑靼人的阵营。而鞑靼人却按兵不动，沉着应战。他们诱使缅军冲到他们的壕沟前，然后勇敢地冲出营寨准备与敌人短兵相接。但是鞑靼军队很快发现，由于自己的战马从未见过这样载着木亭的庞然大物，竟然吓得惊慌失措，掉头便跑。骑士们虽然竭力制止，但仍无济于事，因此缅王率领军队逐渐占据了优势。鞑靼人的统帅发现了这个意外的变化，但他并没有失去镇定。他立即下令改变战术，让兵士下马，把马赶入密林中拴好，然后徒步向象队冲去，开始了敏捷的射击。

同样，木亭中的敌人和缅王的其它军队也奋力回击。但由于他们射出的箭，不如臂力强劲的鞑靼人准确有力，所以逐渐抵挡不住了。同时，鞑靼人不断地用箭和其它兵器集中攻击大象，使大象受到了重创，于是它们突然退却，扭头奔向身后自己的兵士，冲乱了阵脚，使得站在象背上的人也无法控制了。

这些大象既受伤痛之苦，又被进攻者的呐喊所惊，不再听从驾驭者的指挥。它们肆意奔逃，最后由于愤怒和恐惧竟然奔入了鞑靼人所藏的密林中。结果，粗大的树枝击毁了它们背上的木亭，戳死了那些坐在里面的士兵。鞑靼人看见象队已经溃败，又重振士气，整好队伍，重新上马，将各小队联成一体，勇猛地冲向缅军，于是一场残酷的战斗开始了。

缅军也没有因此而丧失锐气。缅王亲临战阵，要求士兵沉着应战，不要

---

<sup>指</sup> 蒲甘国。今蒲甘为中心的地区。

<sup>指</sup> 以白古为中心的登笼国。在缅甸南部。

<sup>译</sup> ，应为忽都。

因为象队的失败而害怕。然而，鞑靼人箭术高超，远非他们所能抵挡。当双方的弓箭射完后，士兵们又拿起了剑、矛和铁锥，勇敢地展开了肉搏战。一时间，刀光闪烁、血肉横飞，许多人重伤倒地，断臂折足，流血成河，令人惨不忍睹。双方相互绞杀，喊声震天。

缅王作为首领，表现得十分勇敢，他经常出现在最危险的地方，鼓舞着士气，要求士兵们努力守住阵线，同时又下令用预备的主力骑兵去支援那些精疲力尽的部队。但是他最终看出已无法抵挡鞑靼人的军队了，于是只得率领残余的军队向后撤退。在后撤中又有大批的士兵被杀死。

这场战斗从早晨杀到下午，双方都损失惨重，但最后鞑靼人取得了胜利。致胜原因中最重要的一点就是鞑靼人阵地侧面森林的掩护。缅王不应该选择这个地点，而应设计将敌人引到旷野中，使他们不能抵抗象队的攻击，然后再将两翼的骑兵展开，便可将他们团团包围起来。

鞑靼人在击败敌人后，又收兵回到象群逃避的林中，准备生擒它们。但他们发现，那些从木亭上逃下来的人正在砍树断路，准备自卫。于是鞑靼人立刻杀死了他们，只留下那些惯于驾驭大象的驭手，并凭借他们，擒获了二百多头大象。

自这场战争以后，大汗军队就经常用象作战。这次胜利，使大汗夺得了班加刺和缅王的全部疆土并将其纳入了自己的版图。

#### 荒无人烟的地方与缅王国

离开匝儿丹丹省，我们来到一个大山坡，地势连走二日半都毫无变化，途中也没有人烟。然后我们又进入一个大平原，这里每星期有三天是众多商民的赶集之日，其中有些人是来自邻近的山区，他们带着黄金来兑换银子。商人从远方来到这里，目的就是用银子换取金子；因为五萨吉银子便可兑换一萨吉金子。

居民因为不能够把自己的金子直接运出，所以只能交给商人，换取自己所需的物品。但土人的住所都在地势十分险峻的山中，除他们自己外，外人很难接近，所以交易只能在平原地带进行。

穿过这片平原，向南方印度的领土前进，就到达了缅（缅甸）王国。全程需十五日的时，沿途没有人烟，没有住所，森林中有许多大象、犀牛和其它野兽。

#### 缅城和金银二塔

走过十五日的路程，便到达了缅城<sup>◇</sup>，它是这个王国（缅甸）的都城，宏伟壮丽。居民说一种特殊的语言。

据说，这个国家从前受一个富有而有权势的君主的统治。他在临终前，下令在他的坟旁修建两座棱锥形的塔。一座塔全用一寸厚的金片包裹，所以，除了金色外，其它什么也看不见。另一座塔，用同样厚度的银片包裹。塔尖的圆顶上，悬挂着一些金银制的小铃铛，每当微风吹过，就叮当作响。两座塔各高十步，互相映衬，构成一幅华丽的景象。

君主的陵墓也同样用金属片包裹，半是金的，半是银的。这是君主为礼敬自己的灵魂而准备的，目的在于使自己永垂不朽。

---

<sup>◇</sup> 蒲甘城。

大汗决定夺取这座城市，为此他特地派了一位勇敢的军官负责指挥战斗。军队按照自己的习惯，让几个术士或巫师同行，这种人常常大批集中在朝中。当军队进城时，看见这两座锥形塔装饰得如此富丽堂皇，但因为不知道大汗的意思，所以不敢随意加以处置。等到大汗知道这两座塔是为纪念前王而建立时，便下令不准人侵犯它，也不得使它有丝毫的损伤，因为鞑靼人对于有关死者的任何物品，都是十分尊重的。这个国家出产大批的象和美丽的大野牛，此外如赤鹿、黄鹿和其它动物也很多。

### 班加刺王国

班加刺王国位于南方，在马可·波罗侨居大汗朝廷的时候，还没有列入大汗的版图。大汗的军队在很长的时间内曾全力对付过这个国家，因为正像前面说过的一样，这个王国十分强盛，它的君主也很有势力。

这个国家有一种特殊的语言。人民为偶像崇拜者。当地的牛几乎和象一样高，只不过没有那样大罢了。居民以肉、乳和大米为食，这些东西的产量都十分丰富。这里的棉花很多，商业也很发达。土产品中有甘松、草豆蔻、姜、糖，以及其它多种药材。印度各地的商人，都来此购买这些东西。

商人们也同样购买这个国家的阉人作为奴隶。因为每个王公和有地位的人都需要这种人监守自己的妻妾，所以商人将他们带至其它王国出售，可获得巨额利润。这个王国的幅员有三十日的路程，它的东边有一个国家名叫交趾国。<sup>今</sup>

### 交趾国

交趾国是一个位于东部的王国，由一个君主统治。人民是偶像崇拜者，他们自有一种特殊的语言，并自愿归顺大汗，每年都来进贡。这个君主沉湎于肉欲，约有三百个妻子，而且当他听说哪儿有一个美丽妇人时，还一定要娶她为妻。

该国盛产黄金和多种药材，但由于这是一个内陆的国家，离海很远，所以这些特产都很廉价。这里象的数量也很多，同时还有其它许多野生动物。

居民以肉、米和乳为食品。他们的酒不是由葡萄酿成的，而是用谷物掺杂一种药材制成的。每个男女的全身都用针纹成各种鸟兽的图案。他们中间有许多专业纹身的人，以在手部、腿部和胸部刺上这些装饰品作为自己唯一的职业。当一种黑色的染料擦在这些刺痕上时，无论是用水或其它东西，都无法洗去。此地无论男女，凡是身上的花纹最丰富的，就被看成是最漂亮的人。

### 阿木省

阿木<sup>今</sup>也位于东方，隶属大汗。居民以家畜的肉和水果为食，并有一种特殊的语言。这里出产大批牛马，大都卖给商人，贩运到印度。境内的草原辽阔而美丽，水牛和黄牛一样，数量很多。

男女的手腕、手臂和腿上都带着金银圈，但妇女的装饰品还要昂贵些。

这个地方和交趾国的距离为二十五日的路程，从这里到班加刺有二十日

---

<sup>今</sup> 老挝北部。

<sup>今</sup> 云南元江地区。

的路程。我们现在将说到和这里相距八日路程的秃刺蛮省。

### 秃刺蛮

秃刺蛮省<sup>今</sup>位于东方，它的居民为偶像崇拜者。他们有自己的特殊语言，是大汗的居民。他们身材高大，相貌堂堂，皮肤呈褐色，很是清秀。他们的行为公正，作战勇敢。

此地的市镇和城堡有许多位于高山之上。这里的人死后，实行火葬，不能化为灰的骨头，就被放入木箱中，带到山上，藏在岩石洞中，以免受到野兽的侵扰。

这里出产大量的黄金，通常的货币是来自印度的贝壳，这种货币也流通于前面所说的交趾和阿木两地。他们的饮料和食物是乳、肉和大米。

### 叙州 成都府 涿州和河间府

沿着一条大河走十二日——河两岸有许多市镇和城堡——终于到达了叙州，这是个美丽的大城市。居民都是商人和工匠。他们用某些树皮织布，并以此来为男女夏季常穿的衣服，颇为美观。这里的男子都是勇敢的战士。此地除了大汗的纸币外，没有其它任何货币。

这个地区的老虎非常多，居民因为害怕它们的侵袭，不敢在市镇以外的地方住宿；在河中航行的，也不敢将船靠近近岸处过夜。据说，这种动物曾跳入水中，游到船上，将人拖出船来。

这里还有世界上所能遇见的最大和最凶猛的狗。这种狗极为勇猛有力，一个人带一对狗，就可以制服一只老虎。猎人挟着弓箭，带上两只狗，如遇到老虎，他便放出这种勇敢的狗，它们马上就会扑向老虎。老虎会本能地寻找一棵树蹲在树前，使狗不能从后面袭击，它则可以从正面迎敌。因为老虎具有这种本能，所以一看见狗便向一棵树走去，但它是慢慢走去，而不是跑去，因为它的自尊心不允许它有任何恐惧的样子。但狗却可利用它这种从容不迫的步法，从后面袭击它，同时，人也可从后面射箭。于是老虎只得转过身来努力地去捕捉狗，但狗却比它敏捷得多，它们飞快地又跑到远处。这个时候，老虎已中了许多箭，而且又被狗咬伤，最终由于虚弱与流血过多而倒地。这样，老虎就被擒住了。

这里绸缎织造业也很发达，产品由一条经过许多市镇和城堡的河道大批地运往各地销售。人民完全以商业为生。到第十二日晚上便到达了成都府，关于这座城前面已经说过了。从这里走二十日<sup>此</sup>，即到达涿州。再走四日，到达河间府城，这里属于契丹，位于南方。这样就从契丹省的另一方又转回来了。河间府的居民崇拜偶像，对于死者实行火葬。他们是大汗的百姓，使用大汗的纸币，以工商业维持生活。这里的丝产量也很大，并用丝和金丝织造了大量的布匹和精美绝伦的披肩。这座城市在司法上管理着许多城堡和市镇，有一条大河流经城郊，大量的商品由这条河运往大都。因为挖了许多运河，所以这个城与都城水道相连，交通十分便利，不过，我们将离开这里，继续走三日，介绍另一个名叫长芦<sup>今</sup>的城市。

---

<sup>今</sup> 云南大关。

<sup>此</sup> 处日期长短有误。

<sup>今</sup> 河北沧州。

长芦

长芦是一个大城，位于南方，属契丹省。这座城是在大汗的领域以内。居民崇拜偶像，对于死者使用火葬。皇帝盖有御玺的纸币在他们中间广为流通。

这个城市和邻近的地方用下列的方法生产出大量的盐。这个地区有一种含盐份的土，首先他们将这种土垒成大堆，浇上水，让水渗入土中，吸收其中的盐份，然后将水从水槽中导入一个很大的锅中，这种锅很浅，最深不超过四寸。将水在锅中煮到完全蒸发，剩下的就是盐了。这样制造出的盐颜色雪白，质量优良，可运往各地销售。制盐的人因此获取了巨大的利润，而大汗从盐上也收入了大量的税款。

### 煮盐图

这个地区出产一种美味的桃子，产量多，果实大，一颗桃重达一磅。我们现在将谈到另一座城市，叫作临清。

临清 济南府和一次叛乱

临清也是契丹的一个城市，位于南方，隶属大汗。居民同样使用大汗的纸币。从长芦到这里有五日路程，途中经过许多城市和城堡，同样也是在大汗的版图之内。它们都是商业发达的地区，从这里征收的税款，数目十分庞大。

有一条既深且宽的河流经这座城市，所以运输大宗的商品，如丝、药材和其它有价值的物品，十分便利。我们现在将离开这里，叙述另一个叫济南府的城市。

离开临清向南走六日，经过许多重要和壮丽的市镇与城堡，这里的居民崇拜偶像，并对死者举行火葬。他们以工商业为生，各种食物都十分丰富，丝的产量也非常大。第六日晚上便到达一座名叫济南府的城市。这里从前是一个十分堂皇的都城，是大汗用武力征服的。这里有无数花园环绕四周，并且到处都是美丽的树林和优美的果园，实在是居住的好地方。这座城市在司法上管辖着帝国十一个城市和大市镇。这些都是商业发达、盛产丝的地方。这座城市在被大汗征服之前，是它自己的君主的朝廷所在地。

当一二七三年，大汗任命一个高级的军官名叫李 的，来管理这座城市，并命令他统率十万驻军来守卫该城。李 看见自己统治着一个如此富裕的地区，又拥有如此强大的军事力量，顿生骄矜之心，并企图叛变大汗。他怀着这个目的，诱使城内的主要人物来参加逆反的阴谋，使这个省的一切市镇和要塞都起来造反。

大汗听到叛乱的消息，立即命两个贵族统率十万大军前往镇压。这两个长官一个是阿术，一个是兀台。当李 听到这个消息后，立即召集数目不少于敌人的军队，并且迅速地开始反击。经过一番血战，双方死伤惨重，李 最终被杀，他的军队也逃散了。逃兵中有些在追击中被杀，有些被俘。俘虏们被押到大汗的面前，大汗将反叛首领处以死刑，其他的人给予赦免，并令其继续为他服役。从此以后，他们对大汗忠诚不渝。

## 济宁府

离开济南府，向南走三日，沿途经过许多工商业兴盛的大市镇和要塞。这里盛产鸟兽等猎物，并出产大量的生活必需品。

第三日晚上便抵达济宁，这是一个雄伟美丽的大城，商品与手工艺制品特别丰富。所有居民都是偶像崇拜者，是大汗的百姓，使用纸币。城的南端有一条很深的大河经过，居民将它分成两个支流（运河），一支向东流，流经契丹省，一支向西流，经过蛮子省。河中航行的船舶，数量之多，几乎令人不敢相信。这条河正好供两个省区航运，河中的船舶往来如织，仅看这些运载着价值连城的商品的船舶的吨位与数量，就会令人惊讶不已。

## 临城与邳州

离开济宁，向南走十六日，沿途商业市镇与城堡不断。到第八日晚上，就会见到一座城市名叫临城。这是一座壮丽的城市，拥有庞大的制造业和商业，居民生性勇猛好斗。

这里出产很多动物，其它各种饮食也很丰富。离开临城后再向南走三日，还可经过大汗所统治的许多城市与城堡。居民都是偶像崇拜者，对于死者举行火葬。第三日晚便可见到一座城市，名邳州。这里出产一切生活必需品，并向大汗提供大宗的岁入。从这里向南行二日，经过一些富裕的地方，到达西州<sup>◇</sup>城，这是一个很大的城市，工商业十分发达。居民全是偶像崇拜者，对于死者实行火葬。他们使用纸币，也是大汗的百姓。他们所产的谷物和小麦的数量一样很多。以后所经过的地区，也发现了许多城市、市镇和城堡，并有许多好看又实用的狗。小麦产量也很丰富。这些地方的人民和刚才所描写的那些人民一样。

## 喀喇摩拉大河 淮安府和海州城

第二日晚上来到喀喇摩拉大河（黄河），它发源于王罕的领域中。河宽一英里，水道极深，大船可以满载货物顺利航行。这里鱼的产量也很大。

这条河离大海一英里的地方有一个码头可停泊船只一万五千艘。每只船除船员与必要的储藏品和食品外，还可装载十五匹马和二十个人。这些船是大汗命令随时备用的，如果印度的任何一座岛屿一旦发生叛乱就可以装载军队前往，或者前往其它更远的，有待征伐的地方。这些船停泊在靠近河岸处，离淮安城不远。淮安城的对面是海州城，但前者是一座大城，而后者是一座小城。

渡过这条河，便进入了壮丽的蛮子省，但大家不要认为我对契丹省已作了一个完全的纪录。我的描写其实不及全部的二十分之一。马可·波罗讲述这个省区时，仅仅提到了他沿途所经过的各个城市，至于远在一方或它方的城市，以及许多中间的地方，如一一叙述，未免太长，使读者厌倦，所以一概从略。我们离开这些地方后，首先将介绍蛮子省的情况，然后再描述它的各个城市，至于它们的宏伟与富裕将在本卷后面的一部分去叙述。

## 最壮丽的蛮子省和大汗征服此省的情况

蛮子省是东方世界众所周知的最宏伟和最富裕的地区，被号称法克佛

---

<sup>◇</sup> 江苏宿迁。

(Facfur)<sup>这</sup>的君主所统治。他在权力和财富上，除了大汗本人外，胜过其他一切君主。他性情温和，行为仁爱，深得民心。他的国家被最宽阔的河流所环绕，十分强大。说到它也会被世界上某一强国所侵扰，大家都认为这简直是不可能的。这种观点的结果，使君主对军事毫不重视，更不鼓励人民习练武艺。

他的领域内的所有城市，都被一条一箭宽的深沟围绕着，沟中注满了水，所以城防可以说是坚固无比。法克佛从未想过自己的王国会遭受敌人的攻击，所以没有建立骑兵部队。他的全部精力都用在了增加自己的享乐和欢愉上了。他在宫中蓄养着上千个美丽的女子，供他寻欢作乐。他是和平与正义之主，所以十分严格地遵守着和平与正义。任何人对他所犯的哪怕最微小的伤害或压迫都将受到相应的惩罚。他的公正深入人心，所以即使那些储满货物的商店，因为店主的疏忽而没有关店门，也没有人敢私自闯入或窃取哪怕是最廉价的商品。

世界各地的游人，来到该国的任何一个地方，无论夜间还是白天，都可以自由的行动，而丝毫没有危险感。法克佛热心宗教，对贫穷的人十分仁慈慷慨。他每年要救助二万名因家庭贫困而被遗弃的孩子。当这些男孩子长到适当的年龄时，他便让人教他们某种手艺并且将抚养的青年女子嫁给他们做配偶。

鞑靼人的大汗忽必烈的性情和习惯，与法克佛大不相同。大汗的全部嗜好就是占城掠地和扩大自己的荣誉。他已经将许多地区和国家并入了自己的版图，现在又把视线集中在蛮子王国，准备征服它。因此大汗调集了大批人马，并任命一个叫伯颜的丞相统率南征。伯颜，在我们的语言中就是“百眼”的意思。此事发生在一二六八年。

伯颜指挥着大批战舰，从水道杀入蛮子王国。大军登陆后最先到达的是淮安府。伯颜要求全体居民立即投降，但遭到了他们的拒绝。伯颜也不下令攻城，而是绕城而过，向第二座城市进发，并同样要求居民投降，但也遭拒绝，随后在第三、第四座城市得到的也是同样的答复。虽然大汗答应从内地再派一支人数相当的军队来支援他，而他也估计到两军马上就会取得联系，但还是感到把这么多城市留在后方，实在是很危险，于是决定攻占其中一城。他用兵士死伤惨重的代价和先进的攻城设备好不容易才夺取了那座城池。于是在破城后，他下令杀死一切不愿投降的居民。

这个消息传到其它城市后，引起了居民们的恐慌。他们为了保全自己的性命，纷纷表示愿意归降。这样，伯颜就联合了援军乘胜直逼法克佛的都城——京师杭州。法克佛从没有见过战争，更没有指挥过任何战斗，因此他感到十分害怕，决定逃往已经准备好的战舰上，而留下皇后镇守京师。他深信，即使皇后落入敌人手中，也会因为她是女流而安然无恙的。于是他仓惶出海，一直逃到某些防守坚固的海岛上，至死也没有再回来。

皇后于是只好在如此危险的情况下困守京师。据说，她曾听占星家告诉君王，除了一个具有一百只眼睛的人外，无人能夺取他的王位。因为有着这样的预言的支持，虽然京师随时有被攻破的危险，王后也十分泰然，因为她知道一个凡人是不可能有一百只眼睛的。然而当她问到敌军统帅的名字时，

---

<sup>这</sup> 不是一个君主的名字，而是阿拉伯人和其他东方人民对中国皇帝的统称，借以区别于鞑靼的君主。当时宋朝的皇帝是度宗。

人们告诉她叫伯颜，即百眼的意思，她不禁大惊失色。因为她觉得按占星家的说法，夺取她丈夫江山的必是此人。她慑于恐惧，决定放弃抵抗马上投降。

鞑靼人就这样攻占了京师，随后，他们又很快地征服了其余各省。皇后被送到大汗面前，受到了优厚的待遇，并且拨给她一定数量的财产，让她维持皇后的尊严。我们在叙述了征服蛮子王国的经过后，将进一步介绍该王国的其它城市。首先要讲的是淮安城。

### 淮安城

淮安是一个十分美丽而富裕的城市，位于东南与东方之间，是蛮子省的门户。因为该城邻近喀喇摩拉河（黄河），所以大批的船舶途径此地，每日穿梭不息。

大批的商品在此集散，通过黄河运到各地销售。这里还产食盐，不仅可供本城之用，而且还可输往其它各地。大汗从这种贩盐的交易中取得了庞大的税款。

### 宝应县和高邮

离开淮安城，沿着一条美丽的高堤石路向东南方再走一日，就到达了蛮子省。这条石路的两边有很多广阔的湖泊，可以行船。除了乘船之外，没有陆路可通达此省。统率大汗军队的将领入侵这一省时，也是由水道进军的。

当日晚上，来到一个大市镇，名叫宝应。居民崇拜偶像，对于死者实行火葬，使用纸币，是大汗的百姓。他们以工商业为生，盛产丝，并可织造各种金线织物。此处生活必需品也十分充裕。

距宝应东南方一日路程的地方，有一座建筑良好、地域广阔的城市叫高邮。这里的工商业十分兴旺。鱼的产量特别丰富，禽兽等猎物也很多。雉的数量极多，一个威尼斯银币能买到三只像孔雀那样大的雉。

### 泰州和真州城<sup>◇</sup>以及马可·波罗主政的扬州

离开上述地方，走一日，沿途经过许多乡村和耕地，最后到达泰州城，这个城市的面积不是很大，不过一切生活必需品都十分丰富。居民多为商人，拥有许多商船。鸟兽的数量很多。该城位于东南方，在它的左边，也就是东方，相距三日路程便是一片大海。在这段路上有许多盐场，出产大量的海盐。

随后又到达一座建筑坚固的大市镇——真州，这里有大量的盐可供给邻近各省。大汗从这种盐务所收入的税款，其数量之多，几乎令人无法置信。居民崇拜偶像，使用纸币，是大汗的百姓。

### 扬州地图

从真州向东南方前进，即到达一个重要的城市，名叫扬州。在司法上它管辖着二十四个市镇，所以不容置疑，这是一个重要的地方。此处隶属大汗的版图，人民是偶像崇拜者，以商业和手工业维持生活。他们制造武器和其它所有军用品，因此有许多军队屯驻在这里。

这座城市是前面说过的，大汗任命主持各省政府的十二贵族的驻地之

---

<sup>◇</sup> 江苏仪征。

一。马可·波罗由大汗任命，曾在这个城市担任地方官达三年之久。

### 南京省

南京是蛮子王国一个著名大省的名称，位于西方。人民是偶像崇拜者，使用纸币，大多数经营商业，是大汗的百姓。他们盛产生丝，可织出大量的金银布匹，并且花色种类十分丰富。这里谷物丰足，家畜遍地。鸟兽随处都可猎到，老虎则更多。大汗收取的大宗税收中，主要是对商人的珍贵商品所征的税款。我们现在将说到襄阳府。

### 靠尼可罗和马飞阿的计谋攻取的襄阳城<sup>课</sup>

襄阳府是蛮子省的一个大城，在司法上管辖着十二个富庶的大市镇。这里是一个规模宏大的商业重镇，居民是偶像崇拜者，对死者实行火葬。他们是大汗的百姓，使用纸币。生丝的产量很高，用金线织成的最精美的绸缎也产于此城。所有种类的猎物都很丰富。凡是一个大城所应有的东西，它都能够充分自给，所以它的抵抗力非常强大，可以抵御围攻达三年之久，甚至于在大汗夺取蛮子省之后，它仍不肯投降。

这个城市三面环水，仅有北面是陆地。因此，围攻的难题就在于，除了北面，军队简直不能靠近城墙。当人们把这个情况报告给大汗后，他看到在全国其它部分都已降服之后，这里仍独自顽强抵抗，于是心中不胜伤感。

### 攻城用的投石机

尼可罗和马飞阿兄弟当时正好居住在帝廷。他们听到这个消息后，马上觐见皇帝，请求允许他们制造一种西方的机器。这种机器可以投射三百磅的石头。使用它，可以击毁城中的建筑物，并杀死居民。大汗允许了他们的要求并热情赞扬了他们的计划，下令将最优秀的工匠集中起来，让他们兄弟指挥。这些人中有些是聂斯托利派的基督教徒，是一群十分能干的工匠。

几天之内，他们按照波罗兄弟的设计，造出了投石机。并且在大汗和他的全体朝臣面前进行了实验，当场表演了用机器投石三百磅的奇迹。然后将它们装船运至军中使用。

当这种机器在襄阳府前架好后，其中一架投出了第一块石头，打在一座建筑物上，由于其沉重猛烈，以致这个建筑物的大部分都被砸塌。居民对这种攻击感到非常害怕，他们以为这和天雷的效力一样，所以马上决定投降。于是他们派出代表，表示愿意归顺，他们所提的条件和其它投降的各城完全相同。

威尼斯两兄弟的妙计，取得了这样的奇效，使得他们在大汗和其它朝臣的心目中的地位大大提高了。

### 九江市与大江

离开襄阳府，向东南走十五日就到达了九江城。该城虽然不大，却是一个商业重镇。因它靠近江（长江），所以船舶往来数量众多。至于这条江，则是世界上最大的河流，有些地方河面宽达十英里，有些地方宽八英里，还

---

<sup>课</sup>，襄阳于公元一二七二年被蒙古占领，而此时波罗一家正在来中国的路上。

有些地方宽六英里。它的长度，从源头到出海口，有上百日的路程。它还有许多可以通航的支流。这些支流发源于远方，最后都汇入大江，所以大江的容量之大，全依赖于这些支流。

无数的城市 and 市镇坐落在它的两岸，享有其航运好处的多达十六个省和二百多个城镇。至于航运量之大，非亲眼所见的人，是不会相信的。然而当我们想到它的长度之大和支流之小时，对于其运输商品的数量与价值的不可胜计，也就用不着惊讶了。其中主要的商品是盐，这些盐先由江和支流运到沿岸各个城镇，然后再从这些城镇运到内陆各地。

曾经有一个时期，马可·波罗在九江市看见的船舶不下一万五千艘，还有沿江的其它市镇，船舶的数目要更多些。所有这些船都有甲板，并且都是单桅船。它们的载重量一般是威尼斯的四千坎脱立(Cantari)或四十万公斤，其中有些载重量可达一万二千坎脱立(五百吨)。它们除了在桅杆和帆上使用麻绳外，在其它地方均不使用。前面已经说过，此地有一种十五步长的竹子，他们首先把这种竹子剖成纤细的竹篾，然后将其织成三百步长的缆绳。这种缆绳的制作十分精巧，牵引力和麻绳相当。

每艘船都由十匹或十二匹马拉着缆绳逆江前行。沿江岸的许多地方都有小山和小岸石，在上面建有偶像的神庙或其它高大的建筑物，至于村落和居住的地方更是接连不断。

### 瓜州城

瓜州是大江南岸的一个小市镇，每年有大批的谷米运集在此，其中绝大部分是运往汗八里城，供给皇帝的臣民的。这里正好位于蛮子省的交通线上，这条交通线是由许多河流、湖泊以及一条又宽又深的运河组成的。这条运河是由大汗下令挖掘的，为的是使船舶能从一条大河驶入另一条大河，从而由蛮子省可直达汗八里，而用不着沿海航行。

这个宏伟的工程之所以值得赞美，不仅在于它把境内的河道交通连接起来，或它惊人的长度，而且因为它为沿岸各城市造福无穷。河的两岸也同样建有坚固、宽阔的河堤，因此使陆行也十分便利。

在瓜州城的对面，即江的中心，有一座完全由岩石构成的岛屿(即金山)。岛上有一个大寺院，住着二百多个和尚，敬奉着众多偶像。这里是偶像教的圣地，地位高于其它寺庙。我们现在将介绍镇江府城。

### 镇江府城

镇江府是蛮子省的一个城市，居民是偶像崇拜者，是大汗的百姓，使用他的纸币。他们以工商业维持生活，都很富裕。他们织造绸缎和金线布匹。各种狩猎活动，在这里十分盛行，各种食物也极其丰盛。

### 镇江府的西门

这个城里有三座聂斯托利派的基督教教堂，建于一二七八年。大汗当时曾任命这一派的一个名叫马萨奇斯(Mar-Sachis)的教徒管理这个城市达三年之久。这里本来没有教堂，现在的教堂是他来了之后创建的，至今仍然完好无损。离开这里后，我们将说到常州城。

### 常州城

离开镇江府，向东南走四日，沿途经过许多市镇和要塞，这里的居民都是偶像崇拜者，以手工业和商业为生，是大汗的百姓，使用他发行的纸币。第四日晚上，便可抵达常州。这是一个美丽的大城，盛产生丝，并且可用它来织造各种花色的绸缎。这里的生活必需品也十分丰富。各种猎物给人们提供了良好的游猎机会。

不过，这里的居民生性邪恶、惨无人道。当伯颜征服蛮子国时，特派一些基督教徒阿雷人和他自己的一部分军队去夺取这座城市。他们一直来到城下，也未遇任何抵抗，于是就径直进入城内。这里有两道城墙，分内外两城。阿雷人占据外城后，发现了大批美酒。士兵们因为连日行军的疲劳和困苦，急于喝酒解渴，于是不加思索地开怀畅饮，以致大醉而卧，睡倒在地。

内城的人一见敌人睡在地上，就乘机打开城门，把他们全部杀死，没有让一个人漏网。当伯颜听到他的先遣队所遭遇的厄运后，愤怒到了极点，于是他另派一支军队攻击这座城市。城池攻破后，他下令将全城的人，不分男女老少，一律处死，借此为死去的士兵复仇。

### 苏州和吴州城

苏州是一个壮丽的大城，周围有二十英里，出产大量的生丝，这里的居民不仅将它用来织造绸缎，供自己消费，从而使所有的人都穿上绸缎，而且还将之运往外地市场出售。他们中间有些人因此而成为了富商。城中居民之多，确实令人惊叹。不过，居民都十分胆小，他们只是从事工商业，并在这个方面表现出巨大的才能。如果他们在武勇和冒险上也像他们的机智一样让人敬佩，那么他们那么众多的人，不仅可以征服全省，而且还可以征服更多的地方。

居民中间有许多医道高明的医生，善于查明病源，对症下药。有一些人是学识渊博的著名教授或者我们应称之为哲学家，还有一些人可称为术士或巫师。

在靠近城市的各山丘上，大黄长势喜人，并从这里蔓延全省<sup>苏</sup>。姜也同样生长得很多，并且售价低廉，一个威尼斯的银币可买到生姜四十磅。

苏州在法律上管辖十六个富裕的大城市与市镇，商业和手工业都很发达。苏州的名字就是指“地上的城市”，和京师的名字是指“天上的城市”一样。<sup>中</sup>离开苏州，我们将介绍距此仅一日路程的另一个城市，即吴州。这里也同样出产大量的生丝，并有许多商人与手工艺者。质料最好的绸缎就产于此城，并运往省内各地出售。此外，这里就没有其它事物值得记叙的了。现在我们将进而描写蛮子省的主要城市与省会京师。

### 雄伟富丽的京师城

离开吴州，走三日，途经许多人口众多和富裕的市镇、城堡与村落，居民们丰衣足食。第三日晚上便到达了雄伟富丽的京师（即杭州）城，这个名称就是“天城”的意思。这座城的庄严和秀丽，的确是世界其它城市所无法比拟的，而且城内处处景色秀丽，让人疑为人间天堂。

---

<sup>苏</sup> 州并不出产大黄。此处误把肃州记为苏州。

<sup>中</sup> 国俗谚谓“上有天堂，下有苏杭”，此处所云，当是误解谚语。

## 杭州,又称“天城”

马可·波罗时常游历这座城市,对于这里的一切事情,都详细地进行了考察,并且一一记录下来。下面细致的描述就是从中摘录下来的。按照通常的估计,这座城方圆约有一百英里,它的街道和运河都十分宽阔,还有许多广场或集市,因为时常赶集的人数众多,所以占据了极宽敞的地方。这座城市位于一个清澈澄明的淡水湖与一条大河之间。湖水经由大小运河引导,流入全城各处,并将所有垃圾带入湖中,最终流入大海。城内除了陆上交通外,还有各种水上通道,可以到达城市各处。所有的运河与街道都很宽阔,所以运载居民必需品的船只与车辆,都能很方便地来往穿梭。

据说,该城中各种大小桥梁的数目达一万二千座。那些架在大运河上,用来连接各大街的桥梁的桥拱都建得很高,建筑精巧,竖着桅杆的船可以在桥拱下顺利通过。同时,车马可以在桥上畅通无阻,而且桥顶到街道的斜坡造得十分合适。如果没有那么多桥梁,就无法构成各处纵横交错水陆的十字路。

城外,在靠河的一面有一道宽沟环绕,长约四十英里。沟里的水就引自上面提到的那条河。这道沟是当地古代的君主挖掘的,为的是在河水泛滥时,将溢出的河水排泻到沟内。同时它还是一种防御措施。从沟中掘起的泥土就堆在护城河的内侧,形成许多小山,围绕此沟。

城内除掉各街道上密密麻麻的店铺外,还有十个大广场或市场,这些广场每边都长达半英里。大街位于广场前面,街面宽四十步从城的一端笔直地延伸到另一端,有许多较低的桥横跨其上。这些方形市场彼此相距四英里。在广场的对面,有一条大运河与大街的方向平行。这里的近岸处有许多石头建筑的大货栈,这些货栈是为那些携带货物从印度和其它地方来的商人而准备的。从市场角度看,这些广场的位置十分利于交易,每个市场在一星期的三天中,都有四、五万人来赶集。所有你能想到的商品,在市场上都有销售。

此处各种种类的猎物都十分丰富,如小种牝鹿、大赤鹿、黄鹿、野兔,以及鹧鸪、雉、类雉的鹧鸪(franeolin)、鹤鹑、普通家禽、阉鸡,而鸭和鹅的数量更是多得不可胜数,因为它们很容易在湖中饲养,一个威尼斯银币可买一对鹅和两对鸭。

城内有许多屠宰场,宰杀家畜——如牛、小山羊和绵羊——来给富人与大官们的餐桌提供肉食。至于贫苦的人民,则不加选择地什么肉都吃。

一年四季,市场上总有各种各样的香料和果子。特别是梨,硕大出奇,每个约重十磅,肉呈白色,和浆糊一样,滋味芳香。还有桃子,分黄白二种,味道十分可口。这里不产葡萄,不过,其它地方有葡萄干贩来,味道甘美。酒也有从别处送来的,但本地人却不喜欢,因为他们吃惯了自己的谷物和香料所酿的酒。城市距海十五英里,每天都有大批海鱼从河道运到城中。湖中也产大量的淡水鱼,有专门的渔人终年从事捕鱼工作。鱼的种类随季节的不同而有差异。当你看到运来的鱼,数量如此多,可能会不信它们都能卖出去,但在几个小时之内,就已销售一空。因为居民的人数实在太多,而那些习惯美食,餐餐鱼肉并食的人也是不可胜数的。

这十个方形市场都被高楼大厦环绕着。高楼的底层是商店,经营各种商品,出售各种货物,香料、药材、小装饰品和珍珠等应有尽有。有些铺子除

酒外，不卖别的东西，它们不断地酿酒，以适当的价格，将新鲜货品供应顾客。同方形市场相连的街道，数量很多，街道上有许多浴室，有男女仆人服侍入浴。这里的男女顾客从小时起，就习惯一年四季都洗冷水浴，他们认为这对健康十分有利。不过这些浴室中也有温水，专供那些不习惯用冷水的客人使用。所有的人都习惯每日沐浴一次，特别是在吃饭之前。

在其它街上有许多红灯区。妓女的人数，简直令人不便启齿。不仅靠近方形市场的地方为她们的麇集之所，而且在城中各处都有她们的寄住之地。她们的住宅布置得十分华丽，她们打扮得花枝招展，香气袭人，并有许多女仆随侍左右。这些妇女善于献媚拉客，并能施出种种手段去迎合各类嫖客的心理。游客只要一亲芳泽，就会陷入迷魂阵中，任她摆布，害得失魂落魄，流连忘返。他们沉湎于花柳繁华之地，一回到家中，总说自己游历了京师或天城，并总希望有机会重上天堂。

在一些街上住着医生和星相家。他们教人读写和其它多种技术。他们在围绕方场的街道上也有住所。每一方形市场的对面有两个大公署，署内驻有大汗任命的官吏，负责解决外商与本地居民间所发生的各种争执，并且监视附近各桥梁的守卫是否尽忠职守，如有失职，则严惩不怠。

前面已经说过，城市中主要街道是从城的一端直达另一端的，这条街的两侧有许多宏大的住宅，并配有花园。附近有工匠的住所，他们是在自己的铺子里从事劳作的。众人为了维持自己的生计行业，来来往往，川流不息。任何地方要供养这许多人口，维持他们的生活，似乎都是一桩不可能的事。但就我观察，每到集市之日，市场中挤满了商人，他们用车和船装载各种货物，摆满地面，而所有商品都能够找到买主。拿胡椒为例，就可以推算出京师居民所需的酒、肉、杂货和这一类食品的数量了。马可·波罗从大汗海关的一个官吏处得悉，每日上市的胡椒有四十三担，而每担重二百二十三磅。

这个城市的居民是偶像崇拜者，通用纸币。男子与妇女一样，容貌清秀，风度翩翩。因为本地出产大宗的绸缎，加上商人从外省运来绸缎，所以居民平日也穿着绸缎衣服。

在此处所经营的手工业中，有十二种被公认高于其余各种，因为它们用处更为普遍。每种手艺都有上千个工场，而每个工场中都有十个、十五个或二十个工人。在少数工场中，甚至有四十个人工作。这些工人受工场老板的支配。这些工场中富裕的手工业主人并不亲自劳动，而且他们还摆出一付绅士的风度，装模作样地摆架子。他们的妻子也同样不事劳作。前面已经说过，她们都非常美丽，并且从小娇生惯养。她们的绸缎衣服和珠宝饰品都贵得令人难以想象。古代帝王的法律虽然规定每个人都必须世代继承父业，但是只要他们有了钱，便能雇佣工人经营祖业，而不必亲自劳动。

居民的住宅雕梁画柱，建筑华丽。由于居民喜好这种装饰，所以花在绘画和雕刻上的钱数十分可观。

京师本地的居民性情平和。由于从前的君主都不好战，风气所致，于是就养成他们恬静闲适的民风。他们对于武器的使用，一无所知，家中也从收藏兵器。他们完全以公平忠厚的品德，经营自己的工商业。他们彼此和睦相处，住在同一条街上的男女因为邻里关系，而亲密如同家人。

至于家庭内部，男人对自己的妻子表现出相当的尊敬，没有任何妒忌或猜疑。如果一个男人对已婚的妇人说了什么不适宜的话，就将被看成一个有失体面的人。即使是外地来的商旅，他们也竭诚相待，请入家中，以示友好，

对于其商业上的事务，也给予善意的忠告和帮助。另一方面，他们不愿意看见任何士兵，即使是大汗的卫兵也不例外，因为一看见他们居民们就会想起死去的君主和亡国之恨。

在我所说的湖的周围有许多宽敞美丽的住宅，这都是达官贵人的寓所。还有许多庙宇及寺院，寺中住着许多僧侣，他们都十分虔诚可敬。靠近湖心处有两个岛，每个岛上都有一座美丽华贵的建筑物，里面分成无数的房间与独立的亭子。当本城的居民举行婚礼或其它豪华的宴会时，就来到这两座岛上。凡他们所需的东西，如器皿，桌巾台布等这里都已预备齐全。这些东西以及建筑物都是用市民的公共费用备置的。有时，此处可同时开办一百桌婚丧喜庆的宴会，但里面的供应依然井井有条周到齐全，每家都有各自的房间或亭子可以使用，不会相互混杂。

除此之外，湖中还有大量的供游览的游船或画舫，这些船长约十五至二十步，可坐十人、十五人或二十人。船底宽阔平坦，所以航行时不致于左右摇晃。所有喜欢泛舟行乐的人，或是携带自己的家眷，或是呼朋唤友，雇一条画舫，荡漾水面。画舫中，舒适的桌椅和宴会所必需的各种东西一应俱全。船舱上面铺着一块平板，船夫就站在上面，用长竹竿插入湖底——湖深不过一、二寻（fathom）——撑船前进，一直到达目的地。这些船舱内油彩艳丽，并绘有无数的图案；船的各处也同样饰以图画，船身两侧都有圆形窗户，可随意开关，使游客坐在桌前，便能饱览全湖的风光。这样在水上的乐趣，的确胜过陆地上的任何游乐。因为，一方面，整个湖面宽广明秀，站在离岸不远的船上，不仅可以观赏全城的宏伟壮丽，还可以看到各处的宫殿、庙宇、寺观、花园，以及长在水边的参天大树，另一方面又可以欣赏到各种画舫，它们载着行乐的爱侣，往来不绝，风光旖旎。事实上，这里的居民在工作或交易之余，除掉想和自己的妻子或情人在画舫中或街车上休闲享乐之外，别无所思。至于这种街车是怎样成为居民的一种消遣手段的，这里也应略加描写。

#### 京师大城其它详细情形

首先，大家必须知道，京师的一切街道都是用石头和砖块铺成的。从这里通往蛮子省的所有主要大路，也全都如此，所以，旅客行走各处，不会被污泥弄脏双脚。但是大汗的驿卒如要策马疾驰，就不能走石路，因此道路的一边是不铺石头的。

城内大街用石头和砖块铺砌，每边十步宽，中间铺着沙子，并建有拱形的阴沟，以便将雨水泄入邻近的运河之中，所以街道保持得十分干净。街车就在这种街道上往来驰骋。这种车子是长方形的，顶上有盖，四周挂有绸幔，并且配有绸制的坐垫，能容六人乘坐。那些喜欢游乐的男女常常雇它代步。因此，时常有大批的车子在街道上经过。他们中有些人是专门去游花园的，他们一到园中就被那些管理花园的人引到荫凉的洞穴去休息。这是管理人员专门为游人设立的。男人们带着妇女在这里游玩终日，直至晚上才乘马车回家。

京师人在子女降生时，马上将年、月、日、时记下来，然后请一个算命先生推算婴儿的星宿，算命先生的答复也同样详细地写在纸上。当婴儿长大后，如果有什么重要的事情，如经商、航海、订婚等等，就拿着这个生辰八字到算命先生那里，经过他详细推算之后，预言事情的成败。当事者对这个

极为重视。因为算命先生操术精湛，所以预言也有灵验的时候。市场上的每一个地方都能遇到大批的算命先生，或着说是术士。任何婚姻，在没有得到算命先生的意见前，是决不会举办的。

任何达官显贵和富人大户死后，都必须遵守以下的仪式，这也是他们的风俗。所有死者的家属及亲友都必须穿起粗麻布衣服，伴送死者直到坟地。送葬的队伍伴以乐队，沿途吹吹打打，还有僧侣之类的人高声念颂经文。到达坟地后，人们把许多纸制的男女仆人、马、骆驼，金线织成的绸缎，以及金银货币投入火中。他们相信死者在阴间也可以享受这些东西，并且相信那些假人与贡物都会在阴间恢复原来的状态，即使货币、绸缎等也是如此。等这些东西烧完后，他们立刻奏响所有的乐器，声音宏大喧嚣，经久不息。他们认为这样的仪式，可以使他们的偶像接引那尸体已化为灰烬的死者的亡灵。

这个城市的每条街上都有一些石头房屋或阁楼。这主要是因为，街上的房屋大多是木材所建，很容易着火。所以，一有火警，居民可将他们的财产移到这些阁楼中，以求安全。

依照大汗的规定，每一座重要的桥梁上都驻有十个卫兵，五个人负责白天，五个人负责夜间。每个守卫都配有一个木制的报时器（木梆），一个铜制的报时器（铜锣），再加上测定昼夜时刻的计时仪。当夜间第一个时辰到来时，一个守卫就在木器和铜器上各敲一下，这就是向邻近街道上的居民宣布一更已经到了；当二更时，就敲两下；随着时间的推移，敲击的次数也随着增加。守卫是不准睡觉的，必须时刻处于警戒状态。到了清晨，太阳一出来，又和晚间一样，重新敲一下，这样一个时辰一个时辰地递增。

还有些守卫专门巡逻街市，检查是否有人在规定的宵禁时间之后，还点着灯。一经发现，他们就在这户人家的大门上作一个记号，第二天清晨也把主人带到官署审问，他如不能说出正当的理由，便要受到惩罚。如果发现有人在戒严的时候，仍然逗留在外，守卫便马上将他逮捕监禁，第二天清晨再将他带到同一官署中审问。他们如果发现一个残疾人或其他患病而不能作工的人，就会把他送入慈善堂。像这样的慈善堂，城中每一地区都有几个，是由古代的君主创办的。当病人痊愈后，就必须让他从事某种职业。

如遇上火警，守卫就敲击木器发出警报，于是一定距离内的守卫就会立刻赶来救火，并将此地商人和其他人的财产，移入前面所说的石屋中。货物有时也装入船中，运到湖中的岛上。即使在这种情况下，除了货物的主人与前来帮忙的守卫外，其他百姓也还是不能在夜间出门的。不过，尽管如此，现场人员也不下一二千人。

居民中如发生骚动或叛乱，这种巡逻兵的作用就显得更加重要了。但除他们外，大汗还在城中及其郊区常年驻有庞大的步兵和骑兵，并且以最能干的军官统率。

为了晚间守备，城中每隔一英里的地方便设有一个土墩，上面放置一个木架和一块木板，由守卫用木槌敲击，声响可以远远地传播开去。火警的时候如果没有这种防预措施，那就有烧毁全城一半的危险。在民众暴动之际，它们的用处也十分明显，当警报发出后，各座桥上的守卫就立刻武装起来，奔赴出事的地点。

蛮子省一直到被大汗征服前，都是一个统一的王国，但大汗征服之后，将它分成九个辖区，每一辖区任命一个王公或总管来统治。

这些总管每年都要向大汗的专使汇报收入的总数和司法上的大小事情。三年任期结束后，他们一律迁换，这和其他所有官员都是一样的。

这九个总管中有一人驻扎京师，并在这里开府建衙，管辖着一百四十个富裕的大城市 and 市镇。大家对于这个数字不必惊讶，因为整个蛮子省所包含的城市和市镇不下一千二百个，其中绝大多数的人民都十分勤勉和富裕。大汗按照每一城镇的面积和具体情况，派驻军队。有些地方驻兵一千，有些地方驻一万或二万，这都是根据当地人口数量而定的。不过大家不要误会，以为一切军队的士兵都是鞑靼人，相反，他们大多是契丹省的土著居民。鞑靼人全都是骑兵，他们只能驻扎在这一个地区中坚固干燥的地方，来从事适当的操练，而不能驻在地势低下潮湿的地方。大汗对于后面这种地形所派遣的驻防兵都是契丹人和蛮子省应该服军役的人。因为大汗习惯每年从他的百姓中挑选出一批最适于当兵的人，但不让他们在本地的城市服役，而是将他们派到相距二十日路程的地方驻防，服役四、五年后，复员回家，再由别人代替他们。这种规章对于契丹人也同样适用。

各城市向大汗的国库上缴的款项的绝大部分都花在维持这种驻防军制度上。居民因为一时气愤难平，而起叛乱或是因为酒醉而暗杀他们的总管的事常有发生。一旦某城有变，邻近城市的驻防兵立即前往，以便平息一切动乱。为此，京师城经常驻兵三万人，而其它地方兵最少也有一千人。

现在还有一个地方有待介绍，那就是法克佛从前所居住的豪华王宫。他的祖先圈了十英里的地方来建造王宫，并将整个王宫分成三个部分。王宫中央有一座高大的宫门以供进出，门的两边，在平地上各有一个宏伟的大殿，大殿的屋顶由几排石柱支撑着，而这些圆柱则是用美丽的天蓝色和金黄色装饰的。面对大门，离王宫稍远的地方也有一个大殿，比那两座更加恢宏，其屋顶装饰得更富丽，石柱是镀金的，里面的墙饰有表现前代各位君主功绩的历史图画，精美绝伦。

法克佛每年在此召开朝会，并赐宴给重要的贵族、各大官员和京师的著名人物。在这大殿中可以容纳一万人同时就餐。这种宴会往往要持续十日或二十日。席间绸缎、黄金和宝石所表现的富丽堂皇，超出了众人的想像，因为每个宾客都竭尽所能来表现他们的豪华奢侈，在服装上也力求华丽。

在前面所说的大殿或大门前的大殿与内宫仅一墙之隔，向后走，经过一个大院子，即可直达国王及王后所住的各种房间。由大院还可以到达一个有屋顶的走廊，这条走廊六步宽，可以直达湖边。大院的每一边有十个入口可直接到达十个狭长的院子中。每一院子有五十间房子，分别设有花园，里面住着一千宫女，服侍国王。国王有时由王后陪伴，有时则由一些少女服侍，坐在绸缎覆盖的画舫中游湖玩乐，并游览湖边的众多寺庙。

这个王宫的其余两部分建有小树林、人工湖、载满果树的美丽花园，以及饲养着各种动物的动物园。这些动物是供游猎用的，有羚羊、鹿、赤鹿、家兔和野兔。君主也同样带着妃子在此寻欢作乐，妃子们有些坐车，有些骑在马背上。其它男子是不可以参加这些活动的。妇女们也习惯用狗追逐前面所说的各种动物。当她们对这些运动感觉厌倦时，就退入湖边的小树林中，脱去衣服，裸体跳入水中游泳，她们有的游向这方，有的游向那方，而国王则在旁边观赏，大饱眼福。她们游泳后便回到王宫去了。国王有时下令在小丛林中野餐，那里的大树枝繁叶茂，阴凉宜人，那些妃子也同样在这里侍候他人。于是国王完全沉湎在妇女们的艳丽的春光中，对于军事毫不过问。结

果，他这种腐败的生活使大汗能够夺取他的大好江山，并逼他退位，正如前面所讲的一样。

马可·波罗在京师时，曾遇见一个年迈的富商，他曾是法克佛的亲信仆人，深知法克佛生活中的每个细节，上述的所有情况都是他告诉马可·波罗的。他还了解王宫的原状，并想带马可·波罗前去参观。这个王宫现在还是大汗总管的官署，所有大殿仍保持着原来的样式，但妇女们住的房间都已经毁坏了，仅留下一堆废墟，供人凭吊。围绕果园和花园的墙也同样破败不堪，动物与树木都不复存在了。

离城二十五英里的东北方就是大海，这里有一个极好的港湾，是从印度运输商品的船只的停泊之所。

马可·波罗在京师的时候，正好碰上大汗的钦差在这里听取该城的税收和居民数目的报告，因此有机会了解杭州的人口数目。当时上报的有一百六十个托曼（Toman）的炉灶，所谓炉灶就是指住在同一间屋子里的家庭，一个托曼就是一万，所以全城有一百六十万户人家。

每家的父亲或家长必须将全家人的名字，不论男女，都写好贴在门口，马匹的数目也一样要载明。如有人死亡或离开住所，就将他们的名字勾去，如遇添丁，就加在名单上。本省的大员和各城的长官，靠这个方法，随时可知居民的确切数目。契丹省也和蛮子省一样，都要遵循这个规定。所有客栈和旅馆的老板也同样要将投宿的客人的姓名写在一个簿子上，注明他们来去的日期和时间，这种簿子每日须交送一份给驻在方形市场的那些官吏。贫穷阶层的人民因不能维持家中的生活，便将自己的子女卖给富人，从而使孩子获得较好的教养，这也是蛮子省的风俗。

### 大汗的收入

我们现在将说到大汗从京师城，以及京师所属各地方——即九个区或蛮子王国——所收取的岁入。第一是盐税，盐是这里出产最多的东西，大汗每年可收得八十个金托曼的税，每一托曼为八万萨吉，每一萨吉足足等于一个金佛罗林（florin），最后总数达六百四十万德克（ducat）。这项产业之所以如此庞大，是因为本省距海甚近，盐湖或盐泽的数目也不少，一到夏季湖水蒸发而结晶，因此可取得大量的食盐，足够供应本省所属的九个地区。

这里盛产制糖的原料，并且出产了大量的食糖，和其它一切杂货一样，这种糖必须付出百分之三又三分之一的税。对于粮食酒也征收同样的税。我们曾经说过那些拥有上千工场的十二种工匠，以及在京师和内地往来买卖的商人，或海外商旅也同样要支付百分之三又三分之一的税。但是从遥远的国家或地方运来的货物，须付百分之十的税。本国的一切土产，如家畜、农产品和丝绸等都要向君主纳税。

这项统计是马可·波罗亲眼所见的，所以他有机会了解大汗的收入，除掉上述的盐税外，大汗每年还可收到二百一十托曼或六千零八十万德克。

### 太平府及其它城镇

离开京师城，向东南走一日，沿途随处可见房屋、别墅、和爽心悦目的园圃——这里的各种蔬菜十分丰富——最后到达太平府，这是一座美丽的大城，属京师管辖。居民崇拜偶像，使用纸币，对于死者实行火葬，是大汗的百姓，以商业和手工业为生。我们对于这里不打算作任何较详细的描写，而

想进而叙述婺州城<sup>婺</sup>。

从太平府向东南走三日，到达婺州城，再沿同一方向，继续走二日，沿途各种市镇、城堡和其他居民点，连绵不绝。在一个外客看来，简直像一个巨大的城市。它们都受京师管辖，居民是偶像崇拜者。这个区域的生活必需品十分丰富。而所有的竹子，周长约四指距，高度达十五步，比前面所说的还要长。

沿同一方向再走三日，就到达了衢州镇，如仍旧朝东南走，还会遇见许多人烟稠密的市镇，那里的居民同样是以商业和农业为生的。在蛮子省的这一地区，看不见绵羊，但有许多公牛、母牛、水牛和山羊，至于猪更是广为饲养。走至第四日晚上，到达常山城，此城位于一条河流的中央，河水因此分为两支，好像是绕它而行。这两条支流的流向恰恰相反，一条流向东南，一条取道西北。以上各城市同样属于大汗的版图，受京师管辖。人民崇拜偶像，以经商为生。乡间的鸟兽猎物十分充足。再走三日，到达处州，这是一个壮丽的大城，也是京师所管辖的最后一个城市。经过此城后，就进入了蛮子的另一王国，或总管区域，叫作福州。

#### 福州王国及其首府福州

离开京师管辖的最后一座城市处州后，便进入了福州王国，其主要的城市叫福州城。向东南方向走六天，越山翻岭，穿峡涉谷，沿途经过许多市镇和乡村。这里物产丰富，人民生活富足，野外的狩猎活动也很频繁。尤其是鸟雀，种类特别多。此地的居民都是大汗的臣民，从事商业和手工业。

这一带有许多体格庞大、性情凶猛的老虎。姜和药材的产量极高，尤其是姜，用相当于一个威尼斯银币的价格可以买八磅。还有一种植物具有番红花的一切特征，连味道与色泽也一样，但却不是真正的番红花。这种植物极其珍贵，因为它是不可缺少的佐菜调料，所以价格十分高昂。

此地的人偏爱吃非因病致死的人肉，认为人肉比其它任何肉都要好吃些。当他们出征打仗时，就把头发打散，披在耳朵上，并且将脸涂成淡蓝色。他们用矛和剑作为武器，除了首领骑马外，其他人一律步行。他们是一个很野蛮的人种，一旦在战场上杀死了敌人，便迫不及待地吮吸敌人的鲜血，然后再分食人肉。我们现在来介绍建宁府。

经过六天的行程，便到达建宁府<sup>今</sup>。该城面积广大，有三座建筑美观的桥梁，桥长一百步，宽八步。这里的妇女非常漂亮，而且生活奢华安逸。此处还盛产生丝，并且能将生丝织成各种花色的绸缎。棉布则是由各种颜色的棉纱织成的，行销蛮子省各地。居民从事商业，他们将大量的生姜运往外地。据传闻，这里有一种家禽没有羽毛，身上所披的黑毛和猫一样，但我却从没有看见过，如能亲见，这必定是一个奇观。它们和其它家禽一样生蛋，肉也十分鲜美可口。这里的老虎肆虐，游人若不结伴同行，就难保性命无忧。

#### 候官城

离开建宁府，前行三日，来到候官城。沿途经过许多市镇和城堡，这里的居民是偶像崇拜者，盛产生丝，并且大量输出。

---

<sup>婺</sup> 州，指金华。

<sup>今</sup> 福建建瓯县。

此地以大规模的制糖业著称，所产的糖大多运往汗八里，专门供给宫廷。这里在纳入大汗的版图前，居民是不懂得高超的制糖工艺的，制糖手段十分落后。那时所制的糖，冷却后，竟呈一种暗褐色的糊状。在大汗统治期间，刚好有些巴比伦人来到帝都，并且被派到了这个城市，于是他们教授居民用某些木炭精制食糖的方法。

沿着同一方向再走十五英里，就是福州城。这座城是蛮子省的九大区域之一的福州王国的总管的管辖区。此处驻扎着许多军队，一旦发生叛乱，他们就可以随时镇压。

这个城市的中央有一条河横贯而过，河面宽一英里，两岸都建有高大豪华的建筑物。在这些建筑物前面停泊着大批的船只，满载各种货品，特别是糖，因为这里也出产大量的糖。有许多商船来自印度，装载着各种珍珠宝石，一旦售出，即可获得巨大的利润。这条河离刺桐港不远，河水直接流入海中，因此印度来的船舶可以直接到达这个城市。这里的各种食物都很丰富，并且还有许多令人赏心悦目的果园，出产优质美味的水果。

### 刺桐港<sup>今</sup>与德化城

离开福州城，渡过上述那条河，向东南方前行五日，沿途人口稠密，并有许多市镇。城堡和坚固的住宅。这里物产丰富，但道路崎岖不平，一路上都是山岭、峡谷、密林，只有一小块平原。此地的森林中多为灌木，出产樟脑。乡间的猎物也很多。居民是大汗的百姓，归福州管辖。

到第五日晚上，便到达宏伟美丽的刺桐城。刺桐城的沿海有一个港口，船舶往来如织，装载着各种商品，驶往蛮子省的各地出售。这里的胡椒出口量非常大，但其中运往亚历山大港以供应西方各地所需的数量却微乎其微，恐怕还不到百分之一。刺桐是世界最大的港口之一，大批商人云集于此，货物堆积如山，买卖的盛况令人难以想像。此处的每个商人必须付出自己投资总数的百分之十作为税款，所以大汗从这里获得了巨大的收入。此外商人们租船装货，对于精细货物必须付该货物总价的百分之三十作为运费，胡椒等需付百分之四十四，而檀香木、药材以及一般商品则需付百分之四十。据估算，他们的费用连同关税和运费在内，总共占到货物价值的一半以上，然而就是剩余的这一半中，他们也有很大的利润，所以他们往往运载更多的商品回来交易。

### 刺桐港

这个地区风景秀丽，物产丰富。人民是偶像崇拜者，性情平和，安居乐业。印度内地有许多富人来到这里，仅仅是因为想刺得一身美丽的花纹，因为这里的纹身技师以人数众多，技艺出众而驰名。

流经刺桐港的河流，河面宽阔，水流湍急，是经过京师那条河的一个支流<sup>此</sup>。德化就位于该支流和主流的交汇处。这里除了烧制瓷杯或瓷碗碟外，别无可述之处。这些瓷器的制作工艺如下：人们首先从地下挖取一种泥土，并把它堆成一堆，在三四十年间，任凭风吹雨淋日晒、就是不翻动它。泥土经

---

<sup>今</sup> 福建泉州。

<sup>此</sup> 处有误。

过这种处理，就变得十分精纯，适合烧制上述的器皿。然后工匠们在土中加入合适的颜料，再放入窑中烧制。因此，那些掘土的人只是替自己的子孙准备原料。大批制成品在城中出售，一个威尼斯银币可以买到八个瓷杯。

大汗从福州总管的辖区内——蛮子省九大地区之一——所获得的巨大收入和从京师所得的一样多。我们对于福州王国已经介绍完了，关于其它地区，我们不打算再行赘述，因为马可·波罗没有亲身游历其中的任何一个地区，而京师和福州王国的各城市则是他亲历过的。不过有一点应当注意，蛮子省拥有统一的语言，统一的文字。但是各地也有自己的方言，就如热那亚人、米兰人和佛罗伦萨人拥有各自的方言一样。这些地方的居民虽然各有自己特殊的语言，但他们彼此还是可以相互了解的。

马可·波罗的多种描述，一时之间是无法讲完的，现在我们先将第二卷作个结束，然后再开始新的一卷，描写印度的国家和省份，并把它们分成大印度、小印度和中印度。因为大汗曾有许多事务让马可·波罗经办，所以这些地方他都去过，后来又和父亲、叔父一起陪伴阿鲁浑的王后回国再次来到此地，并从这里顺路返回了家乡。

他将有机会描述他在那些国家中亲眼所见的许多不同寻常的事物。同时对于那些可信赖的人向他讲述的，或那些在印度洋沿岸的航海图中别人指给他看的事件，也不会略而不提。

### 第三卷 日本群岛、南印度和印度洋的海岸与岛屿

印度及居民的礼仪、风俗和许多特别奇异的事件 航海用的船舶种类 我们在本书的前几部分已经描述过印度的各个王国和地方，现在将进一步介绍印度。

首先要介绍的是商人所使用的船舶。这些船舶是由冷杉树为原料建造的，只有一层甲板，甲板以下的空间被分为六十个小船舱，按船的大小不同，有的少些，有的还要多些，每个船舱能容纳一位商人。船上装备的舵十分先进。每艘船一般有四根桅杆和四张帆，也有些只有二根桅杆。这些桅杆能够活动，需要时可以竖起，不用时也可放下。吨位较大的船，货舱壁多达十三层，都是用厚板造的，用榫眼相互结合。目的是为了防止意外事故，如忽然触礁或被鲸鱼撞击而产生漏洞。这些事在航行中常常发生，因为夜间行船，船迎风破浪所激起的白沫，足以吸引饥饿的水生动物，它们为了获得食物，便不顾一切地向航船冲来，常常将船底撞出大洞。这时水立刻就会从洞中涌入，流到干净清爽的船舱内。船员们一旦发现漏水，马上就会将该舱的货物移开。因为这种船造得十分精密，所以一个舱进水，并不影响其它各舱。水手们在修理完损坏的地方后，仍将货物搬回原处。

船舶都是用两层板打造的，也就是说，船的各处都有一层覆板盖在底板上。这些板子内外都用麻絮与沥青填缝，并用铁钉钉牢。因为这里不盛产沥青，所以不用它来涂船，而是用下面所制的一种东西来涂抹船底。居民把生石灰和剪细的大麻混合在一起，再加入从某种树上取下的树脂，制成一种软膏，这种混合物的粘性奇强，甚至超过了沥青。

吨位最大的船需要船员三百名，次一等的需要二百名，再次一等的需要一百五十名。每艘船能装运五、六千担胡椒。

古代船的吨位比现在的还要大。但是，许多地方，特别是一些主要港口，由于海上风暴的冲击，海底的泥沙日益加厚，使水的深度不能够容纳吃水这样深的船只，因此，只好建造吨位较小的船舶。

#### 印度洋上的船舶

这些船同样要用桨或长桨来划动，每一只桨需要四人同划，吨位较大的船每次出航总有两、三艘三桅大船同行。这些三桅船能装下一千担胡椒，并配有六十、八十或一百多水手。这些船都是用桨划动的，其作用主要是用来拖拽大船。如果风从侧面吹来，大船即使挂起帆篷，也仍然需要这些船只拖拽。只有当风从后面吹来，大船能够依靠风力吹动帆篷自行前进时，才不必依靠这些船只来牵引。大船为了抛锚时将锚运出船外，或为了捕鱼和其它工作，常自备十来只小船。它们都挂在船舷两旁，使用时就放到水上。那些牵引船也同样带有小船。

当一艘船航行了一年或一年以上需要修理时，通常是將一层板再覆盖在原来的底板上，形成第三层板子，并和前面所说的一样，再用麻絮和溶解的沥青填缝，并用软膏油好。以后如果还要修理的话，依旧照样进行，直到累计达六层板子为止。此时，船便认为是报废了，不能继续使用。

我们这样介绍了船舶的情况后，将进一步描述印度，不过还是先谈谈我们现在所处大洋中的这些岛屿吧，首先从日本开始。

### 日本岛和大汗对它的攻击

日本是东洋的一个海岛，位于距大陆或蛮子海岸一千五百英里的海上。这个岛的面积很大，居民面目清秀、体格健壮、举止文明、崇拜偶像。他们不受任何外国势力的控制，只受自己君王的统治。他们的黄金产量极其丰富，不过君王从不让黄金任意输出。很少有蛮子省的商人来到这个国家，其它地方与该国的航海往来也不是很多。

曾经到过这个国家的人告诉我们，该国皇帝的宫殿极其富丽堂皇，简直是一个奇景。这些宫殿的屋顶全是用金箔覆盖的，和我们用铁皮盖屋顶，更恰当地说，盖教堂一样。宫殿的天花板也同样是用黄金做成的，许多房间内都摆有很厚的纯金小桌，窗户也用黄金装饰，这个皇宫的豪华程度简直无法用笔墨形容。

### 中世纪的日本皇帝

这个岛上还盛产珍珠，是淡红色的，圆形，体积很大。它的价值与白珍珠相等，有的甚至还要高于白珍珠。

按照这个国家的习惯，一部分居民对于死者实行土葬，另一部分则实行火葬。前一种人习惯将一颗珍珠放入死者的口中。岛上还有大批的宝石。

这个岛上的财富既然如此丰富，则必然引起忽必烈大汗的贪欲并想使之成为自己的附庸。大汗为了实现这个目的，特意组建了一支庞大的舰队，装载了大批的军队，任命范文虎、阿剌罕为统帅。远征军从刺桐和京师两个港口出发，横渡大海，安全到达日本岛。

但是，这两位统帅却相互猜忌，看不起对方的军事策略，而坚持要执行自己的方案。因此，除了攻克一座城市外，其它地方都因日本兵士的顽强抵抗而一无所获。

不久，这里刮起了猛烈的北风，使靠近海岛沿岸的鞑靼兵舰被吹得相互碰撞挤成一团。于是军官们在船上商议，决定离开该岛。军队上船后，舰队就立刻向海洋进发。但由于北风愈刮愈烈，所以还是倾覆了许多船只。船上的士兵只得抱着碎船板，顺水漂流，漂到了一个离日本岛四英里的荒岛上。

其它离岸较远的船只，因为没有遭受风暴，所以损坏不大。两位统帅和其他几个统兵大员——十万人或一万人的首领——乘坐剩余的船只朝国内行驶，返回了大汗朝廷。

### 大汗远征军的结局

那些因为船只沉没而遗留在荒岛上的鞑靼人约有三万。他们被长官遗弃，既无船只可以返航，又没有武器、食品，除了被俘或坐以待毙外，别无选择。更为悲惨的是，这个岛上没有一个可以让他们遮风避雨，稍事休息的地方。

当风暴停息，海面平静下来后，日本岛上的居民就立即派遣大军，驾乘无数小船，前来捉拿这些遇难的鞑靼人。军队登陆后，进行了大规模的搜索，但是这些队伍行动散漫，秩序混乱。鞑靼人藏在岛中央的高地上，避开了敌军的耳目，当敌人从一条路上追击他们时，他们却从另一条路上绕到了敌人小船队的停泊地。鞑靼人看见船队无人看守，只有战旗飘扬，于是立刻登船

离岸，向日本的主要城市（大阪）驶去。该城中的居民看见己方的旗帜，便不加阻拦地让他们进了城市。鞑靼人看见城内除妇女外，男子人数很少，于是就趁机占领了该城，并将妇女们留下供自己享用，而将其他居民都赶出城去。当日本国君主得知这件事后，愤怒异常，立即下令严密封锁这座城市。在六个月的围困期内，不准任何人出入。鞑靼人因为没有任何援救的希望，于是就保全性命为条件，向日本军队投降了。

### 日本军队与鞑靼人的战斗，选自日本绘画

这次战争发生在一二七九年。大汗在几年后得知，这次远征军的失败是由于两位统帅不和造成的，于是立即下令将其中的一个斩首示众，另一人则流放到生番所住的左插岛。这个岛上处死罪犯的方法十分残酷：他们把刚从水牛身上剥下的牛皮，整个包住犯人的身体，并同时裹住两臂，然后缝紧，当牛皮吹干后，犯人的身体也被紧紧箍住，既不能行动，也无法自救，最后只得这样凄惨地死去。

日本岛所崇拜的众多偶像的特点和喜欢吃人肉的居民

在日本岛和邻近的其它许多岛上，人们崇拜的偶像形态各异，有长着牛头的、猪头的、狗头的、羊头的和其它许多动物的头。有些偶像是一头两面，有些则有三个头，其中一头位于正常部位，其余两个长在双肩上。有些偶像塑有四条臂膀，有些则有十条，更有甚者达百余条之多，而且手臂越多就被认为越有法力，因此也就越受居民的崇拜。

基督教徒询问他们，对自己崇拜的神为什么要赋予这么多形态。他们的答案是，他们的祖先就是这样做的，他们说：“先人遗留下来的就是如此，我们传给后代的也是这样。”

在这些偶像面前所举行的各种仪式，都十分邪恶残暴，如果在本书中记录出来，一定会引起大家的反感。然而不得不说的是，这个岛上崇拜偶像的居民在捕获一个仇敌时，在后者无钱赎身的情况下，就会将自己的一切亲朋好友邀到家中来，然后杀死俘虏，并在欢乐的气氛中烹食其肉。他们还说人肉味道鲜美，胜过其它一切肉类。

大家应当知道，日本岛所在的海叫作秦（中国）海。这个东方的海十分广阔，据有经验的海盗和时常来往的水手——他们应该知道情况——的叙述，这个海所包括的岛屿不下七千四百四十个，其中绝大部分都有人居住。据说岛上生长的树木没有一种不发出香味的。这些岛出产多种香料和药材，特别是泻药和大量黑白两色的胡椒。

### 日本弓箭手

这些岛上的金子和其它物品的数量简直无法估量，但它们与大陆相距甚远，航程中有诸多麻烦与不便，使得从刺桐和京师前来贸易的船只，无法得到巨额利润。因为它们在航行中需要花费整整一年的时间，冬季起程，夏季才能回来。

因为这里只有两种风：一种在冬季，另一种在夏季。所以商船只能出发时利用一种风，归程时利用另一种风。这些国家距印度大陆颇远。这里必须

说明，这个秦（中国）海，只是大洋的一部分，因为东方人所说的秦海及印度洋，就像我们所说的英格兰海或爱琴海一样。这里对这些国家和岛屿，就不宜再讨论下去了，一是它们离我们所走的道路很远，二是马可·波罗没有亲自去过，三是因为它们并不属于大汗的版图，现在还是再回到刺桐来吧。

离开刺桐港，向西南方海道驶去，航行一千五百英里，经过海南湾，这个海湾有两个月航程的距离，沿着它的北岸——蛮子省的南部——前进，可到达一个靠近安宁、秃刺蛮和曾经说过的其它许多国家的地方。这个海湾内有无数岛屿，大多数都有居民落户其间。在河流入海的海岸边可以淘取为数不少的金沙。这里还出产铜和其它许多东西。各岛之间的贸易十分发达，一个岛的居民可供其它岛屿的居民所不产的东西。他们还和大陆上的人贸易，用金和铜交换自己的必需品。绝大多数的岛盛产谷类。这个海湾十分广阔，居民众多，完全像是另一个世界。

### 占婆国国王及其臣服于大汗的经过

我们现在回到从前的话题上去。离开刺桐，航行一千五百英里，经过这个海湾，到达一个叫占婆<sup>◇</sup>的国家，这个国家面积辽阔，物产丰富，受自己君主的统治，并且拥有一种特殊的语言，居民是偶像崇拜者。该国每年向大汗进贡大象，除此之外再无其它贡物。关于进贡的前因后果应该在这里叙述一下。

忽必烈自接到这个王国拥有庞大财富的报告后，就在一二七八年派遣大军——步兵和骑兵——前去征讨该国。军队由一个叫忽都的将军统率。于是，占婆国就遭到了这支强大军队的侵犯。此时该国国王阿卡巴赖（Accambale）年事已高，自知不能在正面战场上抵御大汗的军队，因此便下令退守要塞，勇敢抗敌，以保卫国家的安全。

不过，那些没有防守力量的城市和平原上的村庄，都遭到了严重破坏，变成了废墟。国王眼见整个国土遭到敌人如此的蹂躏，心中不忍，便派遣使者前往大汗朝廷求和。这个老国王希望他的疆土永保平安，并急切地想拯救自己的人民，使他们免受战乱之苦。因此，他愿意每年向大汗进贡大象和沉香。

大汗出于怜悯，接受了进贡求和的请求，并立即命令忽都撤出该国，去讨伐其它国家。自此之后，占婆国王每年将国内最大和最美的二十头大象进贡给大汗，他的王国也就成了大汗的属国。

我们在讲完上面的故事后，对于这个国王和他的国家状况也进行一下简单的介绍。在这个国家里美丽的女孩子，没有经国王的过目是不能出嫁的。凡是被国王看中的女子，他都要留用一段时间。等放她们回去时，会给她们一笔钱并让她们按自己的身份，嫁给一个门当户对的男子。

马可·波罗在一二八五年游历了这个地方，当时的国王就有子女三百二十六人，绝大部分的儿子都以勇武见称。该国境内多象，并有许多乌木森林，此木可以做各种美丽的家具。其它情况则无需特别提及。离开这里后，我们将说到大爪哇岛。

### 大爪哇岛

---

<sup>◇</sup> 越南。

离开占婆国，向南和东南之间行驶一千五百英里，便可到达一个面积很大的岛，叫作爪哇<sup>此</sup>。据一些杰出的航海家说，这是世界上最大的岛，方圆约有三千英里，只受一个国王的统治，居民对于其它任何国家都不纳贡。他们是偶像崇拜者。

这个国家的物产极其丰富。像胡椒、肉豆蔻、生姜、丁香和其它所有值钱的香料及药物，都是岛上特产，因此有许多商船满载货物前来交换，使双方都能获得巨大的利润。

### 爪哇海中的中世纪帆船

这里收集的金子的数量十分惊人，难以估算。刺桐和蛮子的商人常从这里输入大量的金子，至今也仍然如此。他们还从这里获得绝大部分香料，并把他们运往世界各地。大汗之所以没有征服这个岛，主要是因为航程太远以及航路危险这两个原因。

#### 桑杜和刚杜岛 罗斛国

离开爪哇岛，向南和西南之间的海道行驶七百英里，到达两个岛。较大的叫作桑杜，较小的叫作刚杜。这两个岛都没有人烟，所以用不着再加以叙述。

离开这两个岛，向东南航行五百英里，到达一个广大而富裕的王国，这个王国位于大陆的临海部分，名叫罗斛国<sup>今</sup>。这里的居民是偶像崇拜者，使用独特的语言，受自己的君主的统治，该君王并不向其他任何君主纳贡。因为这个国家的位置险要，足以保护自己而不受任何仇敌的攻击，倘若它易于攻取的话，大汗必定会毫不迟疑地将它纳入自己的版图。

这个国家盛产苏木（染料木），黄金之多几乎令人不能相信；这里同样出产大象。居民无论使用鹰或犬去行猎，都可获得丰盛的猎物。

这里输出一种光泽的贝壳，将它运往其它国家，可作为货币流通，这是曾经提及的。除了这些情况外，再没有其它值得称道的事。如果有的话，那就是国中荒凉多山，很少有外人来旅游，因为国王不希望让外人知道国中的财宝和其它秘密，因此尽可能阻止外来的游人。

#### 朋丹岛和马六甲王国

离开罗斛国，向南航行五百英里，到达一座岛，名叫朋丹。其海岸荒芜，未经开垦，不过岛上森林中长着许多芬芳的树木。在罗斛国和朋丹岛之间的海面距离有六十英里，水深不过四寻，所以凡航行至此的人不得不将船舵高高提起。

向东南的方向驶过这六十英里，再前进三十英里，即到达另一个岛国，叫作马六甲，这同时也是该岛国首都的名称。人民受自己君主的统治，自有一种特殊的语言。这个城市面积广大，建筑华美。当地盛产香料与药材，各种贸易都十分发达，此外别无值得注意的事物。我们由此前进，即将说到小

---

<sup>此</sup> 处将爪哇与加里曼丹岛混为一谈了。

<sup>今</sup> 泰国南部沿海地区。

爪哇。<sup>苏</sup>

### 小爪哇岛

离开朋丹岛，向东南航行约一百英里，到达小爪哇岛。虽说相较之下它只是小岛，但它的方圆也不下二千英里。

这个岛上有八个王国，受八个君王的统治，各王国都有自己特殊的语言，彼此各不相同。居民是偶像崇拜者。岛上物产丰富，出产各种香料、萨盆木（sappan-wood）染料和其它各种药材。因为航程既长航行又很危险，所以这些物品没有运到我们国家，只是运到了蛮子和契丹两省。

我们现在将分别叙述有关这些王国的居民的情况。不过首先应当提到的是这个岛远在南方，看不见北斗星。马可·波罗游历过其中的六个王国，并将对它们加以描写，至于其它两个王国，由于他没有获得游历的机会，这里就不说了。

### 菲勒芝王国

我们将从八个王国中的菲勒芝开始。该国中绝大部分的居民是偶像崇拜者，但住在港口城市的人有许多受了往来贸易的萨拉森商人的影响，改信了回教。山区的人则生活在一种野蛮的状态中，他们吃人肉和其他一切肉类，不管清洁与否，他们崇拜各种物件，每个人早晨起来所看见的第一件东西，就是他当天崇拜的对象。

### 巴斯曼王国

离开菲勒芝王国就进入了巴斯曼王国，这是一个独立的国家，有其特殊的语言，人民承认隶属大汗，但并不纳贡，因为相距太远，所以大汗的军队无法到这些地方来。全岛在名义上的确隶属于大汗，每当大汗的船舶经过其时，岛上的居民就顺便送给他一些奇珍特产，尤其是送一种叫苍鹰的大鸟。

该国有许多野象和犀，犀的体积比象小得多，但它们的脚却和象的相似，它们的皮像水牛皮，前额的中央有一支角，但并不用这个武器去伤害所攻击的对象。它们所用的只是长而尖且带刺的舌头。它们的头像野猪头，常常低垂到地上。它们喜欢生活在污泥水潭中，习惯了污秽。这不是我们想像的那种状似麒麟，温和得可以由女子驾御的动物，它们的性格完全相反。此地还出产各种猴子和像乌鸦一样漆黑的兀鹰，体格很大，总以一种矫健的姿态去攫取其它动物。

大家应当知道，有关身体干瘪的小矮人是出自印度的说法，完全是无稽之谈，这样的人是在小爪哇岛上制造的，其方法如下。这个王国出产一种较大的猴子，面貌像人。有一些人专以捕捉它们为业，捉到后，将它们全身的毛剃去，仅留下颌及与人体生毛的部位不剃。然后将它们制成干尸，用樟脑及其它药剂加以保存。猴子经过这样的加工，于是变成一种小人的形态。然后他们将干猴装入木箱中，卖给商人，运销世界各处。但这终究不过是一个骗局。印度或其它任何国家无论怎样野蛮，也绝对没有一种这样体态的小人。我们对于这个王国已经说得够多了，现在要谈谈另一个叫萨马拉的王国。

---

<sup>苏</sup> 门答腊。

### 萨马拉和花面目王国

离开巴斯曼，来到萨马拉王国，这是小爪哇岛划分出来的另一个国家。马可·波罗因为逆风的缘故，被迫在这里逗留了五个月。这里看不见北斗星，就连大熊星座的其它星星也看不见。人民是偶像崇拜者；受一个强有力的君主统治。这位君主自称是大汗的臣仆。

马可·波罗在这个岛上居留了如此长的时间，所以必须和二千随从上岸居住。但野蛮的土人时常俟机捕捉迷路的人，不仅将他们杀死，还大食其肉。为防止这种土人的伤害，马可·波罗下令挖了一条又深又宽的壕沟，围绕着他的驻地，两端都通到泊船的港口。他又令人在沟旁搭建了几个木屋和木造的小堡——这个国家出产丰富的木料——以便防守。经过这番防备，他便和同行的人安全地住了五个月。他们又以行动赢得了土人的信任。于是土人按照约定，供给他们食物和其它必需品。

世界上没有一个地方的鱼能比这里的鱼更加鲜美。这里不产小麦，人民以大米为食。居民不懂得酿酒，他们从一种棕榈树上取得一种优质的饮料，其方法如下：先将一个树枝砍下，再在断处放一个容器，承接其中流出的汁水。经过一昼夜的时间，容器就盛满汁水。这种汁水十分有益于健康，可以疗治浮肿、肺病和脾脏病。当刀砍处不再流出汁水时，他们就用管子或沟渠，将河水引来灌溉，等到这些树获得充分的水量后，汁水又和起初一样流出来。有些树流出来的汁水略带红色，有些则为乳白色。

这里也出产印度坚果（椰子），有人头般大小，里面的果肉香甜可口，洁白如乳。这种坚果中充满了汁水，清凉如甘泉，比酒或任何其它饮料更芬芳可口。居民不加选择地食用一切肉类。

花面国是一个王国，受自己的君主统治，自有一种独特的语言。居民尚未开化，他们崇拜偶像，并承认大汗的统治。如果家中有人害病，他们便依照一种可怕的风俗行事。首先，病人的亲属派人去请巫师来察看症候，并判断病人是否会复原。巫师按照魔鬼的指示，回答他将复原或不能复原。如果判断是否定的，病人的亲属则召集一群人来——他们的特殊使命就是将病人十分敏捷地处死——蒙住他的口，直至窒息为止。这件事做完之后，他们就将他的身体砍成碎块，准备作成食品。食品制成后，亲属合聚一处，大吃其肉，连骨髓都丝毫不剩。他们之所以这样做，是因为他们认为死者的身体如有某个部分被留下没吃，则必定会生出虫来，这些虫因缺乏滋养，难免死去，而虫的死亡就证明死者的灵魂还在受痛苦的惩罚。吃完肉后，他们将骨头收拢起来，放在一个精致的小箱中，保存在山洞内，使它免受野兽的侵扰。一旦他们有机会捕获一个外乡人，而此人又无力赎身，他们便会将他杀死，然后取食其肉。

### 南巫里和班卒王国

南巫里也同样有自己的君主和自己的语言。国中出产樟脑和各种药材。人民播种苏木，等它萌芽枝时，就移植它处，生长三年后，再连根移植一次。马可·波罗曾将这种植物的种子带回威尼斯播种，但因气候不够炎热，所以没有生长出来。

这个国中有一种生有尾巴的人。尾长一指距，和狗尾一样，不过上面没

有长毛<sup>非</sup>。他们的生活区域仅限于山区。犀牛是森林中的最普遍的动物，还有大量各种飞禽走兽可作猎物。

班卒是同一岛上的另一个王国，受自己的君主的统治。此处所产的樟脑比其它任何地方的品质都要高得多，被称为班卒樟脑，极为昂贵。

这里不产小麦，也不产其它黍类，居民吃大米和乳制品，酒是自树上取来的，和前面所描写的萨马拉取酒的情形相同。他们还有一种树（西米树），经过简单的加工，就可以得到一种粉。此树树干高大，要两个人合抱才抱得拢。如将树的外皮剥去，其内部的木质约有三寸厚，中央部分充满了木髓，可产生一种粉。将这些粉放入一个盛水的容器中，用棍搅和，使里面的纤维和不洁的东西浮起来，洁净的部分沉在底下。经过这种处理，再将水倒出，除去上面无用的东西，下面的粉做出的食品味道很像大麦面包。马可·波罗时常食用此物，并带了一点回威尼斯。

这种树的木料像铁一样硬，如果投在水中，便像铁一样立即沉没。这木头能一直从头纵剖到底，像竹竿一样，当粉由树中取出后，这木头只剩下三寸厚，这事已经说过了。土人用这种木料来做投枪，但只是短的而不是长的。如果是长的，没有人能使用它，甚至不能拿起它，因为这木头太重了。他们把投枪的尖头削得很尖，并且用火烧过，十分坚硬，可以穿过任何甲冑，在许多方面，比铁还要好。

我们对于这个王国——该岛分区之一——的事情已说得够多了。至于其它王国，因马可·波罗没有到过，将不再谈到。我们在下面所描写的是一个叫作诺刻蓝的小岛。

### 诺刻蓝岛

离开小爪哇和南巫里王国，航行约一百五十英里，到达两个岛，一个叫诺刻蓝，一个叫安加曼。<sup>今</sup>

诺刻蓝不受任何君主的管辖，人民与野兽相差无几，男女都是一丝不挂，裸体出行。他们是偶像崇拜者。森林中盛产最为稀有昂贵的木材，如白檀香木，红檀香木，产印度椰子树，丁香树和苏木树。除此之外，还有各种药材。我们再向前航行，将谈到安加曼。

### 安加曼岛

#### 安加曼岛的居民长得象狗一样

安加曼是一个很大的岛屿（安达曼岛——Andaman Islands），不受任何一个君主的统治。居民是偶像崇拜者，是一个最凶残和野蛮的种族，他们的头部、眼睛及牙齿都很像狗。而且他们性情残暴，凡不属于他们族内的人，一旦被捉去，即被杀而食之。此地长有各种药材，并且数量众多，食物是大米、乳类和各种各样的肉食。他们还出产印度坚果、苹果和许多不同于我们国内的水果。

---

<sup>非</sup> 洲、婆罗洲、印度海中的各岛和中国时常发生有尾巴的人的传说，但至今没有捕获过。中古时代的欧洲也有英国人生有短尾巴的传说。

<sup>今</sup> 孟加拉湾和安达曼海之间的群岛，属印度。

## 锡兰岛<sup>今</sup>

离开安加曼岛，向西南方向航行一千英里，就到达了锡兰岛。就它的实际面积讲，它比世界上其它任何岛都要大，方圆共计二千四百英里。而且在古代，还要大些，足有三千六百英里，这可以从那些水手的航海图中看出来。不过猛烈的北风已经侵蚀了岛上的山岳，致使不少地方崩塌，沉入海中，所以此岛就无法保持原来的面积了。

全岛受一个名叫森德拉慈 (Scnder-maz) 的君主的统治。人民崇拜偶像，并不依附其它任何国家。男女差不多都赤身露体，仅腰下裹一块布遮羞。除了大米和芝麻外，没有其它谷类。芝麻是用来制油的。他们的食物是乳品、大米和肉类，所饮的酒取自树上，至于取法前面已经描述过了。此处还出产最好的木制的染料。

岛上所产的红宝石比世界上其它任何地方的都要美丽、昂贵。此外还同样出产蓝宝石、黄宝石、紫水晶、红石榴石和其它许多贵重的宝石。据说这位君主拥有世上所罕见的一块最华美的红宝石，有一指距长，一手臂厚，灿烂无比，并且没有丝毫瑕疵。此宝石拥有火红的颜色，实属无价之宝。忽必烈大汗曾派遣使臣到该国来，要以一个城市来换取这块宝石。而君主的答复是：即使将世界上的一切财宝都送给他，他也不会出让此宝；无论如何他都不会让红宝石离开他的国土，因为这是他的先人留下来的镇国之宝，所以不能让给大汗。

这个岛上的居民可怜而胆小，无法当兵作战，这里需要士兵时，都是从别国招募的。

### 释迦牟尼的历史和偶像崇拜的开始

这个锡兰岛上有一座很高的山，四周全是悬崖绝壁。据说，不借助一种特制的铁链，根本无法到达山顶。有些人靠这种铁链攀上了山顶，从而发现了我们人类的第一个祖先亚当的坟墓，这是萨拉森人的说法。但偶像崇拜者说，坟墓中所埋的，是他们的宗教创始人释迦牟尼<sup>即</sup>的尸体，此人被他们尊为大圣人。

释迦牟尼原本是这个岛上的王子，他醉心圣洁的生活，不肯接受王位或其它世俗的财物。他的父亲虽曾利用女色和其它各种享乐之法，竭力想使他放弃出家的决心，但他丝毫不为所动，每次劝阻都徒劳无功。最后他独自逃到这座高山上，为了保持独身和严格的禁欲生活，而结束了自己尘世的生活。

一些偶像崇拜者视他为圣人。他的父亲却极为伤心，特令人用金子和宝石，为他的儿子塑了一座像，并令岛上的一切居民敬奉它为神明。这就是国中偶像崇拜的起源。释迦牟尼现在仍旧被视为高于一切的神灵。

虔诚的人们从各个地方来到他的坟墓所在的圣山上朝觐。他的一些毛发、牙齿和他所用的面盆，至今仍保存完好，并通过多种的仪式展列出来。而另一方面，萨拉森人以为这些东西是祖先亚当的，也同样专程来到这座山上朝拜。

一二八四年，当大汗听曾经游历此处的某些萨拉森人说起这些遗物，为了急欲获得它们，就派遣一个使团来向锡兰王提出索取遗物的请求。他的使臣经过艰辛的长途跋涉后，终于到达目的地，从这个国王那里获得了两个大

---

<sup>今</sup> 斯里兰卡。

<sup>即</sup> 佛陀。

牙齿、一些毛发和一个美丽的青宝石容器。当大汗得知使臣们获得了如此的奇珍异宝即将归来时，就命令汗八里的居民出城迎接，并用隆重盛大的排场和仪式，引到他的面前。说过锡兰这些轶事后，我们将进而谈及马八儿王国<sup>◇</sup>。

#### 马八儿王国

离开锡兰岛，向西行六十英里，到达马八儿王国，这不是一个岛，而是所谓大印度大陆的一部分，是世界上最高贵和最富足的国家。

这个国家受四个君王的统治。其中为首的一个叫森德班第（Senderbandi）。他的境内有一个珍珠渔场，在马八儿和锡兰之间的海湾中。这里的水深不过十二米，有些地方还不到四米。

这个渔场的经营方式如下。商人们先分成不同的组，再租用一些大小不同的船舶，并准备好铁锚，然后雇佣一些潜水员，潜入水中去拾取含有珍珠的牡蛎。潜水员将拾到的牡蛎放入绑在身上的网袋内，这样不断地工作，直到无法再屏住呼吸，才浮出水面。

经过短暂的休息后，他们又潜入水底开始工作。从这个海湾渔场捞上来的珍珠，大都是圆的，而且富于光泽。牡蛎产量最大的地方叫柏达拉（Batala），靠近大陆海岸。

这个海湾里有一种巨大的鱼，常常伤害潜水者。商人们为了避免它们伤人生命，特地雇用布那明（Braming）人中的一些巫师，请他们用神秘的巫术让这些鱼昏迷不醒。因为捞取牡蛎的工作，完全能在白天进行，因此巫师们的法术到了夜间也就失去了效力。这样一来，那些企图在夜间潜水偷捞牡蛎的人也就不敢下手了。那些巫师的迷魂术同样适用于各种禽兽。

捞取牡蛎的工作从四月份开始到五月中旬结束。这项特权是由君主赋予的，而他只收取捕获物的十分之一，巫师收取二十分之一，因此商人们获得了大部分利益。上述的时期过完后，牡蛎也就捞完了，于是商人们又将船舶开往距这个海湾三百英里的地方，从九月开始继续工作，直到十月中旬为止。君主尽管仅收取珍珠的十分之一，但他有权选取所有个大物美的珍珠。商人也乐于将好货献出，因为君主为此支付的价格总是很优厚的。

#### 再谈马八儿王国

马八儿境内的土人，除了在腰部围一块布外，常常赤身裸体地出外行走。

国王身上所围的布片也并不比其他人多，只是他所用的布质量较好，并佩有各种装饰品，如价值连城的宝石、蓝宝石、绿宝石和红宝石等。他还将一条精致的丝带戴在脖子上，一直垂到胸部，丝带上串着一百零四颗美丽的珍珠和红宝石。这个特别的数目主要是出于宗教原因。那儿的宗教规定，为了表示对诸神的敬重，每天必须将一句祈祷文来回重复一百零四次，这从他们祖先就开始严格执行了。那句祈祷文是“Pacauca, pacanca, pacauca”，他们每天都要重复一百零四次。国王的每条手臂上都带着三个金镯子，镯子上饰有珍珠和宝石，腿上三个不同的部位也带着三根装饰相同的金箍。同时他的脚趾和手指也带有价值不菲的环饰。这个君主拥有这么多美丽的宝石和珍珠饰品，而且都产自自己的国内，这的确是一件值得自豪的事情。

该君王至少有五百名妻妾。每当他看见一个颇有姿色的女子，就立即宣布要娶她为妻，最后他甚至把自己兄弟的妻子也占有了。他的兄弟是一个谨小慎微，同时又很明白人情世故的人，经人劝说后，也就不敢张扬此事了。

---

<sup>◇</sup> 印度南部科佛里河和佩内河之间。

这个君主豢养着许多贴身武士，叫作“陛下阳世阴间的忠仆”。这些武士不仅在君王坐朝时替他护卫，在君王外出游猎时，也骑马在旁警戒，总之无论什么场合，他们都陪在君王左右。这些武士在全国各地都有很庞大的势力，当君王死后，尸体举行火葬时，这些武士又全部自行投入火中与君王尸体一同火化。这样，他们在阴世又可以陪伴主人了。

此地流传着这样一个风俗。当一个君王死后，继承他王位的儿子并不希望享有他的财产，如果新君占据了先王的财富，那么他一定会认为这是对自己统治能力的污辱，因为他自己拥有和父亲一样大的国家，却不能像父亲那样白手起家。据说因为这个原因，历代君王都拼命搜刮财宝，为自己积蓄了巨大的财富。该国国内不出产马匹，现在的君主和他的三个兄弟每年花巨款向外国商人购买骏马。因此，商人只要将马运到这里，就可获得巨大利润。商人们有时一次输入五千匹马，每匹马可卖到五百金萨吉即一百银马克，但这些马一年内活下来的还不到三百匹。我认为这里的气候不适合马匹的生活，所以难以饲养存活。这里给马吃的饲料是谷米和肉的混合物。该国除水稻外，不出产其它谷物。一匹躯体硕大的种马和一匹美丽的母马交配，却只能生下畸形的马驹，马腿弯曲，不能训练成为骏马使用。

这里还流行一种奇异的风俗，当一个人犯了罪，被判死刑后，到该执行的时候，如果他宣布，自己因为尊敬某个特别偶像而愿作牺牲，则他的亲友便马上把他放入一顶轿子中，并给他十二把锋利的短刀。然后抬着他来到城里，并大声宣布这个勇敢的人因为狂热的崇拜某个偶像，而自愿献身。到达行刑地点，该人就抓起两把短刀，叫道：“我为崇敬这个偶像愿舍身而死”，说完就把刀猛地刺入大腿，每边一把，随后再刺入手臂中，也是每臂一把，又刺入腹部两把，胸部两把。就这样把十一把刀插入身体各个部分。并且每刺一次，就将上面的话重复一遍。然后将最后一把刀刺入心口，随即倒地身亡。当这一幕结束后，他的亲友便愉快地大声呼喊，并将他的尸体进行火葬，而他的妻子为对自己的丈夫表示忠忱的敬意，也投身火海，与他一同焚化。凡是表现这种决心的妇女都大受社会的赞扬，反之如果畏缩不前，则要被蔑视和辱骂。

这个王国大部分崇拜偶像的居民，对牛也特别尊敬，没有任何人会受引诱而吃牛肉。但有一个叫加阿艾的特殊部落，可以允许吃牛肉。但他们不敢杀牛，只是在发现牛尸时（无论是自然死亡或非自然死亡），才能取来食之。

该国所有的人都用牛屎刷房子。他们平时都坐在铺在地上的毡子上，问他们为什么要这样坐，他们回答说：“在地上能占一席之地是光荣的。我们从土地中诞生，又将回归入土；没有人不对大地表示充分的敬意，更不该有人轻视它。”该国的人是杀死圣徒托马斯的凶手的后裔，因此这些人没有福气踏入圣托马斯的墓地。即使使用十个人的力量将某人的尸体送到那个坟场，他们也无法把他的尸体保存在那里，因为圣托马斯的尸体，具有超自然的力量，不允许自己仇人的后裔与自己为伴。

该国居民作战时，使用的武器是矛和盾，但不穿铠甲，是一群不勇敢的士兵。他们从不宰杀家畜和其它任何动物来作食品。当他们想吃羊肉或其它动物的肉时，就请不受同一个教律与风俗约束的萨拉森人代为操刀。

这里的男女每天洗两次澡，早晨一次，晚上一次。如果不举行这样的洗礼，他们就不吃不喝。所有忽视这种礼仪的人，都必定被视为异教徒。他们吃饭时只用右手，左手是从来不接触食物的。凡是清洁和精细的工作他们都

用右手来做，至于左手只做一些不清洁、不应当而又必须要做的事，如清洗阴部。他们用一种特别的容器喝东西，且各自分开，绝不混用。当他们喝东西时，绝不把容器放在嘴边，而是高举过头，把汁液倒入口中。总之，绝对不让容器与嘴唇接触。当他们邀请一个外人饮酒时，即使他没有带容器，他们也不会把自己的容器递给他，而是把酒或其它饮料倒入他的手中，让他用两手为杯来饮取。

这个国家的罪犯是要受到法律严厉的惩罚的。例如，对付欠债者，有这样一种办法。如果债主屡次讨还，而欠债者每次都假意承诺推诿，则债主可在地上划一个圈将欠债者围住，借此把他扣押起来。除非他还债或请人担保以满足债主的要求，不然就不能离开圈子。如果他企图逃跑，那就侵犯了法律，将会受到死刑的惩罚。

马可·波罗在回国的途中，碰巧在这里亲见目睹了一起典型的案例。该国国王欠了某外国商人一笔钱，虽然屡次催讨，但他总是拖欠不还。有一次，国王骑马在路上行走，那个商人趁机划了一个圈子围住了国王和他的马。当国王发觉后，立刻勒马止步，不敢前进，直到最后他满足了商人的要求，才继续前进。旁观的人看到了这件事，都十分惊异，纷纷赞叹国王如何严格地遵守法律，是多么公正啊！

居民从不喝葡萄酿制的酒。一个人如果被发现喝了葡萄酒，就会被看作是个卑鄙小人，他的证词也从此不被法庭相信。时常出海的人也同样受到人们的偏见，因为人们认为他们是一伙贪财的家伙，他们的证言也同样不被法庭接受。然而对于追求下流的肉欲他们却不认为是一种罪恶。

这个国家气候十分炎热，居民全都赤身裸体。除了六、七、八三个月份以外，其它时间都不下雨。如果不是这三个月中的雨水使气候凉快些的话，恐怕人们都无法在此生存。

该国有许多人精通相术，这项科学是讲人的性格品质的知识，可以指出人们是向善或向善。不论男人或女人，一看外表，立刻就可以识别该人的品质。一些相术师认为，某人遇到不同的禽兽，也就意味着将发生不同的事件。这些人对于鸟类的飞行，比世界上其它任何事情都要关心：因为他们从这里可以预知福祸。他们认定在每个星期的每一天中，都有一个不吉利的钟点。此时他们既不做买卖，也不做其它任何事。因为他们认为这个时刻将万事无成。他们判断每日的钟点，是以一个人直立时影子的长短为准的。

当一个婴儿出生时，无论是男是女，父母都将这一天记录下来，即把年、月、日、时记录下来。他们之所以这样做，是因为孩子一生中的所有行动都将由星宿决定。当儿子长到十三岁时，他们就让他自立为生，同时给他二十至二十四个银币，不准他再作父亲家中的一员。他们认为，靠这些资助，儿子可以做点生意，并从中获利来养活自己。这些孩子整天四处奔波，在一个地方买一件东西，再拿到另一个地方去卖。他们在捞取珍珠的季节常云集在海滩上，按照自己的财力，向渔夫或其他人购买五、六个或更多的珍珠，然后送到商人那里——这些人因为害怕太阳的炙热，而待在家中不敢外出——并且说：“这些珍珠是我花了钱买的，请按您的正常判断，给我一个合理的利润吧。”于是，商人就在他们的买价之外再加上一点利润。这些孩子在这样的环境中又连续不断地做着其它生意，慢慢成为精明绝顶的小商贩。当白天的生意结束后，他们将自己的食物带到母亲那里煮食，但决不吃父亲花钱所买的東西。

不但在这个王国，而且在全印度，除了天鹅酷似我们国家的以外，其它所有禽兽都与我们的不同。这里的蝙蝠有的大如兀鹰，而兀鹰则黑如乌鸦，并且比我们的兀鹰大得多。它们飞行迅速，捕捉猎物从不落空。

这时的每个庙宇中都有许多偶像，它们的体态分男、女两种。做父母的将自己的女儿从小时起就奉献给这些偶像。从此以后，祭司们就希望她们随时按自己的要求参加供奉偶像的活动。在这种场合中，她们来到庙中，唱歌奏乐，参加庆祝。此类的青年女子极多，并已形成庞大的队伍。每星期，她们有好几次要送食物去祭祀自己所供奉的偶像，为的是让这些偶像分享这些食物。她们把食物摆在偶像前面的桌子上，保持一个时辰。她们在这段时间内不断地唱歌、跳舞，并作出各种各样的动作，大约持续一个有身份的人在便餐中所需要的时间。接着，她们就宣布神灵对于她们所供奉的食物已经享用完毕了，于是她们便围着偶像，依次食用贡品。她们每年要举行好几次这样的祭礼，直到结婚为止。

青年女子集合在一起举行上述仪式的理由是：祭司们宣称男神与女神不和，并且关系十分紧张。男神不肯和女神结合，甚至不愿与她说话。如果不采取某种措施来恢复他们之间的和平与安宁，则庙中的一切事情都会因为缺少神灵的保佑而一败不可收拾。因此他们希望女孩子们在赤身露体中——仅腰上围一块布——用歌舞来挑逗男女神灵，他们相信这样的做法就会使男神喜欢与女神结合。

土人们使用一种轻便的、设计巧妙之极的藤制的吊床。当他们上床睡觉时，只要将绳子一拉，床上的帐子就会合拢起来。这样既可以防止咬人极痛的塔兰图拉毒蜘蛛的侵入和跳蚤或其它小虫的骚扰，同时又可以使空气自由流通而不致闷热。当然这种享乐仅限于有地位和富裕的人，至于下等人只能露宿街头了。

#### 圣托马斯埋葬之地和它的奇迹

光荣的殉道使徒圣托马斯是在马八儿遇害的，他的尸体就埋在该国境内，坟墓建在一座小城（玛德拉斯）中。很多商人因为这里交通不便，所以不大来此。但基督徒和萨拉森人却大批地前来朝拜，萨拉森人视该使徒为大圣人，称他为亚纳尼亚斯，即指一个“神圣的人”。

前来朝觐的基督徒则从他被害的地方收集红色的土块，并十分虔诚地带回去。后来，又常用它来表演奇迹。如在土中加入清水，分给病人，可以治愈多种疾病。

一二八八年，这个国内一个势力强大的男爵在收获季节，获得了大量谷子，却没有仓库可以收藏，于是他就把圣托马斯教堂所属的宗教用房当作贮藏室。那些看管教堂的人不同意这种做法，他们要求男爵不要强占该屋，因为这里是晋谒圣墓教徒的招待所，但这个异教徒男爵却不肯将谷物移出屋子。到了第二天夜里，圣托马斯在梦中向男爵显灵了，他一手拿一把叉子，指着男爵的喉咙说：“如果你不马上离开你所强占的屋子，我就让你死于非命。”这个男爵惊恐万状，醒来后立即下令将谷子搬走，并当众宣布，自己在梦中看见了使徒。这里每天还出现许多别的奇迹，如治愈病人或肢体残疾的人。

看护教堂的基督徒拥有一片出产印度坚果的小树林，并以此为生。他们向君王的一个兄弟交税，每日每树交纳一个银币。

据说，这个最神圣的使徒的死难情形如下。当他回到自己进行祈祷的隐

居处时，被该国盛产的孔雀包围了。而此时恰有加阿艾部落的一个异教徒经过这里，没有看见他，而向一只雄孔雀射了一箭，不想却击中了圣人的腰部。圣人发现自己受了伤，只剩下向上帝祈求宽恕的时间了，于是他就把自己的灵魂交给了上帝。这一地区的土人，肤色黝黑，但却并非天生如此，而是后来人为染成的。他们认为黑是真正的美，因此特意用芝麻油涂擦小孩，每日三次。他们的神像也涂成黑色，而恶魔则涂成白色。他们认为一切魔鬼均为白色。他们中间崇拜牛的人上阵打仗时，将野公牛的毛带着同行，并且把它放在马鬃上，因为他们相信这些毛是具有神力的，一旦带在身旁，就可以免去一切危险。因此，这些国家的野公牛毛价格十分昂贵。

#### 麦菲里王国

离开马八儿王国，向北方航行五百英里，到达麦菲里王国。此地的居民崇拜偶像，不受其它任何国家的统治。他们以大米、鱼类、肉类以及果实为生。

这个王国的山中出产金刚石。当雨季来临的时候，水从岩石和穴洞涌出，形成猛烈的山洪。当山洪退走后，人们便去河床上寻找金刚石，而且收获甚丰。当夏季酷热无雨时，居民如果登上山顶上，既感到十分疲劳，又有被成群的蛇咬伤的危险。据说山顶上有很深的山谷，尽是洞穴，而且被悬崖围绕着，但在洞中可以找到金刚石。这里有许多鹰和白鹤，它们因为喜欢吃蛇，所以常在这些悬崖上面筑巢。寻找金刚石的人就站在靠近洞口的地方，将大肉块投下山谷，鹰和白鹤就跟着飞下去，将肉块叼到山顶。这些人就立刻爬上去，将这些鸟儿赶开，抢回肉块，这时就会发现上面粘着金刚石，如果鹰已经将肉块吞下肚去，他们就守在它夜晚休息的地方，到第二天早晨就会发现这些宝石夹在鹰所留下的粪便中。但大家不要认为那些优质的金刚石落入了基督徒手中，其实，这些金刚石都被献给了大汗和那个国家的君王及其他首领。

这个国家所织的棉布是印度所有地方中最为精致的。居民们拥有大量的家畜，出产的羊是世界上最大的品种，此外，各种食物也十分充足。

#### 拉尔王国

离开光荣的圣托马斯的长眠之地，向西进发，到达的是拉尔王国，这里是遍布全印度的布那明人的发源地。

布那明人是世界上最优秀、最可敬的商人。没有一件事，哪怕是威胁他们性命的事，可以迫使他们说假话。他们十分痛恨欺诈或强取别人的货物的行为，他们也同样具有以一夫一妻为荣的美德。如果某个外国商人不熟悉这个国家的习惯，而与他们中的某人相识而后再将商品委托他照管，则此人必会精心为货主管理经营，小心地照顾他的利益，但却从不索取任何酬劳。不过，货主总会给他一定的报酬。

他们虽然也吃肉，并喝国内酿制的酒，但自己却并不宰杀任何动物，而只是从回教徒手中购买肉类。布那明人有一种标记可作为他们的特点，那就是用一根粗棉绳，绕过肩膀，穿过腋下，最后绑在前胸和后背。

该国君王极为富有，并且非常有权威。他喜欢收集珍珠和昂贵的宝石。当来自马八儿的商人将上等珍品献给他时，他就会按这些商人的定价加倍付给金钱。正是由于这种可信和慷慨，使国王从这些商人那里得到了许多美丽绝伦的宝石。

这里的人民是虔诚的偶像崇拜者，很注意各种表征和预兆。当他们要购

买货物时，一定先观察自己的身体在太阳底下所投的影子的的大小，若影子与身体大小相符，则当天就必须做成这项买卖。

还有一点，当他们来到某个店中要买东西时，如果看到一只塔兰图拉毒蜘蛛——这是很多的——便会根据这个毒蜘蛛出现的方向来决定自己下一步该做什么。当他们出门时，如果听见有人打喷嚏，便会立即转身回屋，待在家里绝不出门。

他们在饮食方面很有节制，所以都能活到很大的年纪。为了保护牙齿，他们经常嚼某种特别的植物，同时该植物又能促进消化，有助于身体健康。

这个地方的土人中，有一种叫丘盖的人，他们以宗教作为生活的全部内容。他们为了向神明表示崇敬，所以就过着一种俭朴的生活。他们赤身露体，对身体的任何部位都不加遮掩。因为他们认为，自己既然是赤条条地来到世间，那就应该赤条条地活在世上，所以这并不算羞耻。至于所谓不可见人的地方，他们认为自己并没有崇拜肉欲的罪过，所以暴露出来也没有什么。

居民们还十分崇拜牛，经常拿一个镀金的小铜牛或其它金属的小牛像放在自己的额头上。他们还将牛骨焚化，研成粉末，制成膏药，恭恭敬敬地涂在全身各个部位。如果他们遇到某人，并诚心地想保佑他，便会将一帖配制好的上述的牛骨粉涂在他的前额中央。

他们从不伤害任何动物，哪怕是一只苍蝇、一个跳蚤或一只虱子。因为他们相信，这些东西都是有灵魂的。至于吃动物的肉则被他们视为一种残暴的行为。他们即使对于蔬菜、草类和球根，也要等到它们枯萎了才敢食用。因为他们同样认为这些东西也是有灵性的。他们从不用调羹或碟子，而是把食物铺在亚当苹果树的干叶上，这种苹果还被称为天堂的苹果。他们都非常长寿，有些人甚至可以活到一百五十岁。他们虽然睡的是没有铺垫的土地，却享有了健康的快乐，这些必须归功于节制和贞洁两点。他们死后，尸体实行火葬，目的是避免尸体生虫。因为他们认为这虫最终也会死去，而尸体灵魂必定要承担使这些虫死亡的罪过。

#### 喀尔城

喀尔是一个大城，受亚斯提尔（Astiar）的统治。他是四兄弟——马八儿国的诸王——中的一人，拥有大量黄金和宝石，并把国家治理得十分平安宁。因此，这里成了外国商人的安乐之所，他们都受到了君主的良好招待。一切来自西方——如忽里模子、契斯提、亚丁和阿拉伯许多地方——的船舶装载着货物与马匹，都将这个便于经商的港埠作为贸易之所。君主所养的美女不下三百人。

城中所有人民和印度的土人一样，习惯口中含着一种叫坦比尤尔（槟榔）的叶子。他们之所以如此，一半是由于习惯，一半是由于这种叶子所给予他们的乐趣。他们在咀嚼此物时，不时吐出因此而产生的唾液。显贵们所吃的叶子是用樟脑和其它香料制成的，其中掺有生石灰。有人告诉我，此物十分有利健康。如果有人要以极粗野极轻蔑的态度侮辱另一个人，那他就会把这种咀嚼过的叶子和口水吐在这个人的脸上。这时受辱的人会急忙跑到君主面前，陈述他受辱的情形，并要求以决斗解决这场争端。君主于是供给双方武器，即一把剑和一面小盾。所有人都来观战，格斗要到其中一人死去才告终止。不过在决斗中禁止用剑的尖端来伤人。

#### 科拉姆王国

离开马八儿，向西南行五百英里，到达科拉姆王国。有许多基督教徒和

犹太人寄居在这里，并保持了自己的语言。它的君主不隶属任何国家。

这里出产优质的染木，又盛产胡椒。这两样东西只产在森林和农庄中。胡椒的收获季节是五、六、七月，出产此物的藤本植物是在种植园里栽培的。这个地方还出产大量品质优良的蓝靛。这种蓝靛是从某种草本植物中提取的，其方法是，先将这种植物连根拔出，接着放在水桶中让其腐烂，然后再挤出草汁，并将汁液放在太阳下晾晒，蒸发，使其变成糊状，最后等它凝固后再切成我们平常所见的那种小块。

这里有几个月时间天气炎热异常，使人几乎不能忍受。不过世界各地——如蛮子和阿拉伯王国——的商人为了获取巨额利润，都云集在此，输入各种商品，并运回所需货物。

这里有许多动物与其它地方的动物不同，如全身乌黑的老虎，品种繁多的鸚鵡一类的鸟雀，这些鸟雀中有些羽毛洁白如雪，但脚和嘴却红艳异常；有些羽毛则是红蓝相间，还有一些鸟个头娇小。这里的雄孔雀比我们国家的更美丽更肥大，外形也不一样。就是家禽也别具一种特别的形态。果实方面，据考察也是有差别的。据说，这种差别主要是此地气候酷热所致。酒是用一种棕榈树所产的糖酿制而成的，品质上佳，比葡萄酒更易醉人。居民拥有品种繁多的食品并且数量十分丰富。不过谷类却只有稻米，但数量也很巨大。居民中间有许多优秀的占星家和医生。

所有的人，不论男女，肤色都是黑的，除了身体前面缠着一块布外，全身都裸露在外。他们都十分淫荡好色，甚至连自己的亲属，如表姊妹和死去兄弟的寡妇都可娶来作妻。但有人告诉我，印度各地的风俗俱是如此。

#### 科马利

科马利是一个省份。在爪哇看不见的部分大熊星座，在此处三十英里内却可以看见，并且几乎高出地平线有一肘尺。国中已开垦的土地不多，大部分地区还被森林覆盖着。森林里面有各种野兽，其中无尾猿特别多，它的形态及个头与人类相近。还有长尾猴，就个头讲，与前者差异很大。此外，老虎、豹子在这里也是很多见的。

#### 德里王国

离开科马利省，向西走三百英里，到达德里王国。这个王国有自己的君主和特殊的语言，它并不向任何国家纳贡。人民崇拜偶像。国内没有停船的港湾，但有一条大河，船舶可安全出入。

这个国家的优势不在居民的众多，也不在他们的勇敢，而在于进入国境必须经过的险峻的关隘，这种关隘几乎使仇敌无法侵入。

这个国家出产大量的胡椒和姜，还有许多其它的香料。如果有一艘本不想靠岸的船，偶然被赶入河口，居民就会扣押该船，没收船中的一切货物，并且说道：“你们本来是要到别的地方去的，但我们的神引导你们前来，为的就是让我们领取你们的财产。”从蛮子省来的船，只在天气晴朗的季节才到这里，并力求在一周内——如果可能的话，时间还要少些——载货回去。因为他们虽然自备坚木和锚足以抵抗狂风，但沿河的沙岸常会使船遇到各种危险。该国是老虎和其它许多凶猛野兽的聚集之所。

#### 马拉巴

马拉巴是大印度一个幅员辽阔的王国，位于西部，我们不妨讲讲这个国家的奇闻轶事。该国人民受自己君主的统治——这个君主并不臣属于其它任何国家——并有自己的特殊语言。

在这个国家，北斗星高出地平线两寻。这里也和距此不远的古者拉特王国一样，有无数的海盗。他们每年乘一百艘以上的小船出没海中，抢劫经过的一切商船。他们将自己的妻子儿女——不论大小——都带到船上，在整个夏季的航行中伴随他们生活。他们为防备商船漏网，在每五英里的距离中停船一艘，这样有二十艘船就可占据一百英里的海面。当其中的一条船看见商船出现时，立即点火或放烟通知同伙，于是各船集合在一起，捕捉企图经过的商船。他们对于船员从不加以伤害，一旦将船劫走，便将船员送到岸上，让其另寻货船，如果这些船员再经过原路的话，可能会再次遭到抢劫。

该国出产大量的胡椒、姜、肉桂皮和印度坚果，还出产最为精致美丽的棉布。

来自蛮子省的船载着铜作为压船的重物。此外，还装运金线织成的锦缎、丝、薄绸、金银块和马拉巴所不产的许多种药材，他们用这些货物换取此处的商品。当地有些商人将上述货物运往亚丁，再由亚丁转运到亚历山大港。

我们说过马拉巴王国后，将进而描写它的邻国古者拉特王国。如果我们要将印度的所有城市都一一描写的话，那么未免过于冗长，让人生厌。

#### 古者拉特王国

古者拉特王国位于印度洋的西部，受自己君主的统治，使用一种特殊的语言。北斗星从这里看，有六英里的高度。

这个国家是野蛮强悍、毫不畏死的海盗的避难所。当他们在巡航中捕获一个旅行的商人，就马上强迫他喝一杯海水，使他产生剧烈的腹泻。这样便可以发现他是否吞过珍珠或宝石。

这里出产大量的生姜、胡椒和蓝靛。棉花是产自一种高六码的树上，为数极多。这种树可产棉二十年，但采自二十年树龄的棉花不适于纺织，只能作为被褥之用。反之，采自十二年树龄的棉花可以作薄棉布和其它非常精细的织物。

这里制造大批的山羊皮、水牛皮、野牛皮、犀皮和其它兽皮，并用船运往阿拉伯各地销售。床上用的罩被是用红蓝两色的熟皮制成，非常柔软而美丽，并用金银线缝合，回教徒常使用这种东西。用金线织成的鸟兽形态的垫子，也是这里的特产；它们有时卖价很高，可达六个银马克。这里的刺绣比世界任何地方的都更为精美。我们现在继续向前走，将说及卡南王国<sup>◇</sup>。

卡南王国卡南是一个富裕辽阔的王国，位于西部。我们说它位于西部，因为马可·波罗的行程是来自东方，他所说诸国的方向都是由他的行程决定的。

这个王国受一个君主的统治，而且不对任何国家称臣纳贡。人民为偶像崇拜者，自有一种特殊的语言。这里不产胡椒和姜，却产一种暗红香料，数量极多。

有许多船舶为了装载这种香料和其它许多物品，常常出入此地。船上也同样装载着许多运到印度各地出售的马匹。

#### 坎贝王国

坎贝是一个幅员辽阔的王国，位于西部，受一个独立的君主的统治，自有一种特殊的语言。人民是偶像崇拜者。由于国土位于更西北方，所以看见的北斗星比前几个国家还要高。

---

<sup>◇</sup> 孟买地区。

该国商业非常发达，大量的蓝靛在此制成，棉布和毛织物也很多。有许多制造精良的皮革由此输出，换回的是金、银、铜、锌。此外别无可叙之事。接下来我们将谈及塞维那思王国。

#### 塞维那思王国

塞维那思也同样是一个位于西部的王国，居民性情温良，是偶像崇拜者，受一个独立君主的统治，自有一种特殊的语言。

他们以商业和制造业为生，常有大批的商人装运商品来此易取本地的货物。但有人告诉马可·波罗，他们偶像庙中的祭司是世界上最残酷的人。我们现在将谈及克斯马科兰王国。

#### 克斯马科兰王国

这是一个广阔的国家，有自己的君主和自己的语言。有些居民是偶像崇拜者，但大部分人是回教徒。

他们以商业和制造业为生。食物是大米、小麦、肉类和乳品。这些东西的产量都很丰富。有许多商人从海陆两道来此经商。

当人们向西北方行进时，就到达了大印度的最后一个王国。因为大印度的疆界起于马儿儿，而终于此处。我们在描写它的时候，仅仅限于沿海岸的各省和各城市，倘若谈到内陆地区则将会使本书的篇幅增加得太多。

我们现在再把印度的岛屿略微介绍一下。其中有一个叫作男人岛，另一个叫作女人岛。

#### 男人岛和女人岛及其名称的由来

离克斯马科兰约五百英里的南方大洋中有两个岛，彼此相距三十英里。一个岛上住的全是男人，没有女人同居，叫作男人岛；另一个住的全是女人，没有男人同居，叫作女人岛。

这两座岛上的男女居民属于同一民族，并且是受过洗礼的基督教徒，但他们遵守的是旧约全书的规矩。男子来女人岛，只能住三个月，即三、四、五月，每个男人和自己的妻子住在一个单独的屋子中。期满后男人即回到男人岛上去，度过一年其余的日子，并且没有女子作伴。

妇女则留养自己的儿子到十二岁，然后才把他们送给他们的父亲。至于女儿则由她们留在家中养到结婚的年龄为止，然后将女儿们配给男人岛的男子。这种生活方式是因为这里的特殊气候，这种气候不允许他们长年与妻子同居，否则会有生命的危险。他们有自己的主教，该主教隶属于索科特拉岛<sup>在</sup>的教区。

男人播种谷物并借此维持自己妻子的生计，但备耕和收获工作则由妇女承担。两岛上也同样出产各种水果。男人以乳、肉、米、鱼为食，他们都是能干的渔夫，所捕的鱼数量很大，且不论新鲜鱼还是咸鱼都卖给来岛的商贩，但这些商贩来这里交易的主要目的是为了获取此处的特产——龙涎香。

#### 索科特拉岛

离开这些岛后，向南再前进五百英里，就到达索科特拉岛。这个岛面积很大，生活必需品十分丰富。居民在海岸附近发现许多产自鲸鱼腹内的龙涎香。由于这种东西的需求量很大，所以居民就以捕捉鲸鱼为职业。他们捕鲸的方法是用一种有倒钩的铁叉，牢牢地刺入鲸鱼体内，使它无法摆脱。铁叉上再系上一根长绳，绳尾绑上一个浮标，以便发现鲸鱼死后所在的地方。然

---

<sup>在</sup> 今阿拉伯湾西南部。

后居民把它拖上海岸，从它的腹内取出龙涎香，还可从它的头部取出几桶鲸油。

这里的男女和前面所描写的偶像崇拜者一样，也是全身裸露，仅在身体的中部缠一块薄布。他们除了稻米之外，不种其它谷物。他们以大米、肉类和乳品为生。他们信奉基督教，受过正式的洗礼，由一个大主教——世俗的和精神的——统治。这个大主教不隶属于罗马教皇，而是隶属于居住在巴格达的教长。他是由教长任命的，有时也由人民民主选举，然后由教长批准。

有许多海盗把劫来的货物拿到这里出售，当地人也毫无顾忌的向他们购买。因为他们认为这些都是从异教徒或萨拉森人那里抢来的，他们购买并没有什么不对。所有驶往亚丁王国的船只都会经过这里，并在此购买大量的鱼、龙涎香和当地所织造的各种棉纺织品。

这里的居民比其它任何地方的人都更爱使用巫术和魔术，虽然他们的大主教严厉禁止，并因此把他们驱逐出教，但也收效甚微。如果任何一条海盗船损坏了他们的船只，他们就一定会使用巫术把海盗镇住，直到他们赔偿损失，才能重新出海。即使遇到顺风，他们也有力量改变风向，强迫海盗返回该岛。

同样，他们能够使大海风平浪静，或狂风大作使船只沉没。此外他们还可以表演其它许多神奇的本领，这里就不再介绍了。我们将进而描述马达加斯加岛。

#### 马达加斯加岛

离开索科特拉岛，向南和西南之间航行一千英里，便到达马达加斯加岛，该岛是世界上最大、最肥沃的岛屿之一，方圆近三千英里。

这里的居民是回教徒或穆罕默德教规的信徒。他们有四个希克——在我们的语言里是“长老”的意思——这四个希克在政府中担任不同的职务。人民以商业和制造业为生，并出售大量的象牙。因为这里和桑给巴尔一样，都盛产大象，从桑给巴尔输出的象牙也为数众多。

居民一年四季所吃的主要食物是骆驼肉。虽然也吃其它家畜的肉，但是骆驼更受欢迎，因为它是本地肉食中最有益健康和最可口的。

森林中有许多红檀香木，它的价格随着产量的上升而下降了不少。此外还盛产鲸鱼的龙涎香，潮水将这种东西直接冲到岸上，居民弯腰拾起便可出售。

土人捕捉老虎、豹子和其它各种动物，如赤鹿、羚羊和黄鹿以及一些鸟雀，这给了他们许多野外运动的机会。这里的鸟与栖息在我们那种气候中的鸟是不相同的。

世界各地有许多商船驶往该岛，船上装载着各种货物，如锦缎、丝绸。商人们或是卖给本岛商人或是交换本地特产，他们因此获得了巨额利润。

商船最远就到这个岛和桑给巴尔岛，而不再驶向更南方的无数岛屿。因为流向南方的洋流，波涛汹涌，船只一去就无法再返回。从马拉巴海岸到该岛需航行二十至二十五天，而返回则需要三个月，由此可见向南而去的洋流的声势是多么庞大啊！

据岛上的人说，在一年的某个季节中，有一种奇特的鸟——他们称为“鲁克”——从南方飞来。这种鸟的体态和鹰相似，但却比鹰大得多。它体大凶猛，可用爪子抓起一头象，然后带着大象飞到空中，再把大象摔死而食其肉。

据曾经看见这种鸟的人说，当它的两翼张开时，长达十六步，毛的长度

和厚度均为八步。

据马可·波罗猜想，这种动物也许就是书中描绘的叫格利芬的半鸟半狮的兽类。他还特意向那些亲眼见过此鸟的人求证过，但他们坚持认为此物具有鸟的形态，具体地说，是鹰的形态。

大汗听到这件奇事后，特派遣使者前往这个岛，借口要求释放他的一个被扣留在这里的奴仆，但实际上是想考察这个国家的情况和所听到的故事的真实性。听说当使者回到帝都时，带回了鲁克的一片羽毛，的确有九十指距，而羽茎部分周长也有两手掌。这个惊人的展品使大汗十分欢悦，赐给了进贡者价值连城的礼物。

使者还带回一枚野猪的牙齿，重约十四磅，这种野猪长得像水牛那么大。该岛还有长颈鹿、驴子和其它野生动物，都和我们国内的很不一样。关于这个问题，我们已经说完了，现在开始介绍桑给巴尔。

#### 桑给巴尔

越过马达加斯加岛就是桑给巴尔岛，据说该岛方圆有二千英里。居民崇拜偶像，自有一种特殊的语言，并且对任何国家都不纳贡品。他们的块头很大，但高度却与之极不相称。如果不是这样，他们一定会被看作巨人了。

他们都十分强健，一个人可以背我们四个人所背负的重量。同时他们所需的食物也相当于我们五个人所吃的饭量。他们的皮肤黝黑，全身仅腰下缠一块布。他们的头发卷曲，即使浸在水中，也很难拉直。他们的嘴巴大而阔，鼻子向上翻，耳朵很长，眼睛大而可怕，容貌像鬼一样。妇女也同样丑陋，也是口阔鼻厚眼大。他们的手和头都很巨大，身体各部分极不匀称。

这个岛上有世界上最丑的妇女。她们的大嘴、厚鼻子和难看的乳房，都比其他妇女的大四倍。他们以肉类、乳品、大米和枣子为食，没有葡萄酒，但用米、糖和一些香料配制了一种酒，其味道可口，而且更易醉人。

岛中盛产大象，所以象牙是一种重要的商品。

这里也有美丽的长颈鹿。它的身材匀称，前腿细而高，后腿短，颈甚长，头小，性情温和。它们的毛色较浅，并带有红色的斑点。头颈相连长约三步。

该国的绵羊和我们的不同，除了头是黑的外，全身皆是白色，狗的颜色也是如此。一般动物的体态都和我们的有所差别。

有许多商船运货来该国换取象牙和龙涎香，因为海中多鲸鱼，所以沿岸有许多这种香料。

岛上的首领们有时也相互争战，人民打仗十分勇敢，往往奋不顾身，勇往直前。他们没有马匹，所以乘象或骆驼作战。他们在象背上装上木亭，可容十五至二十人，用剑、矛和石子作武器。开战之前，他们特地让象喝酒，因为这样可以使它们在进攻中更加兴奋而勇猛。

关于印度各省，我们只描写其中最知名的主要城市；对于各岛也是如此，它们的数目多得令人难以相信。有人住的和没有人住的岛不下一万二千七百个，这是马可·波罗从水手及这个国家著名的海盗那儿听来，并且那些航行印度诸海的人的著作也是这样说。

被称为大印度的地区是从马八儿到克斯马科兰，共包括十三个大王国，其中的十个我们已经介绍过了。至于小印度是从日本到穆非里，除了各岛上的众多王国外，还包括八个王国。我们现在将说到第二印度或中印度，又称阿比西尼亚。

#### 阿比西尼亚王国

阿比西尼亚<sup>◇</sup>是一个幅员辽阔的国家，又称为中印度或第二印度。它的主要君主是一个基督教徒，此外还有六个君主，三个是基督教徒，三个是回教徒，他们都向为首的君主缴纳贡品。

有人告诉马可·波罗说，这些地方的基督教徒为表明自己的身份，特意用烙铁在前额和双颊烙三个记号。可以说，这是水洗后的第二次火的洗礼。回教徒只有一个记号，即从前额一直到鼻子的中央。这里的犹太人也很多，他们的两颊也有两个记号。

基督教徒的主要君主的都城都在这个王国的内地。回教徒众亲王的疆土则毗邻亚丁王国。这里的人改奉基督教，是光荣的使徒圣托马斯的功劳，自从他在努比亚王国传播福音，使那儿的居民改信基督教后，就来到了阿比西尼亚，凭借自己的说教和表现出来的奇迹产生了与努比亚同样的效果，最后，他隐居在马儿王国，也使无数人改变了信仰。后来——如前所述——他取得了殉教者的桂冠，并埋葬在那里。

阿比西尼亚人因为常常同亚丁的回教君主、努比亚的人民和其它许多邻国的人民作战，所以都成为了勇敢而优秀的战士。他们频繁地使用着武器，要算这一带最好的士兵了。

有人告诉马可·波罗，一二八八年，阿比西尼亚这位大君主决定亲自去朝拜耶路撒冷的圣墓——他的臣民中有大批的人每年都去朝圣，但是他的的大臣对他说，这个决定不太明智，因为他必须要经过仇敌回教徒所控制的许多地方，会受到不可避免的威胁，因而劝他不要亲自前往。于是君主决定派一个主教——此人以圣德闻名——作代表。该主教到达耶路撒冷后，献上君王的祭品，并宣读祈祷文。但当他回来路过亚丁苏丹的领土时，被抓到了苏丹面前。苏丹劝他改奉回教，但主教坚称他不会背弃基督教。于是苏丹不顾阿比西尼亚君王的愤怒，让人强行给主教举行了割去阴茎包皮的割礼，然后放他回去。主教回去后向君主诉说了自己所受的侮辱和暴行。君主立即下令集合军队，并亲自统兵去剿灭苏丹。苏丹也请到了两位邻邦的回教徒君主，联合组成了一支大军。双方经过大战，阿比西尼亚王获得了胜利。夺取了亚丁城后，他纵容兵士肆意抢掠，以报主教受辱之仇。

这个王国的居民以小麦、大米、肉类及乳品维持生活，他们用芝麻炼油，各种食物极其丰富。国内有象、长颈鹿和其它各种动物，如野驴和像人一样的猴子，还有许多家禽与野禽。黄金的产量也极大。商人们常来此经商，以获得巨额利润，接下来我们将介绍亚丁王国。

#### 亚丁王国

亚丁受一个君主的统治，他的尊号叫苏丹。居民都是回教徒，并极端厌恶基督教徒。境内有许多市镇和城堡，并且有一个优良的港口。装有香料和药材的船只常从印度驶来这里，商人们购买了上述的货物后，再把这些货物从大船分装到小船上，以便转运到亚历山大港。根据天气的状况，沿着海湾航行二十天左右，就可到达目的地。

商人们在船到亚丁港后，将货物卸下船，然后用骆驼向内地转运，走三十日，到达尼罗河。再用一种叫作哲姆斯的小船装载货物，沿尼罗河运抵开罗，再从这里沿一条叫作加利齐恩的运河到达亚历山大港。

这是商人们将印度的货物从亚丁运到亚历山大港最容易走和最短的道

---

<sup>◇</sup> 埃塞俄比亚。

路。他们在亚丁也同样装运大批阿拉伯马送往印度王国和各岛屿出售，并开出昂贵的价格，以获得巨大的利润。

亚丁的苏丹向印度运来的商品以及从他的港口运出的商品征收关税，从中取得了巨额财富，因为这个港口是那一带最大的商品交易市场，也是一切商船来往的必须之所。

有人告诉马可·波罗，当巴比伦的苏丹第一次引兵围攻亚克城并占领该城的时候，亚丁苏丹援助了他三万匹马和四万头骆驼。由此可见他们对于基督教的仇恨有多么大。我们现在将谈到厄西尔城。

#### 厄西尔城

厄西尔城的统治者是一个回教徒，他公正地治理此城，并受亚丁苏丹的节制。

从亚丁至厄西尔的距离约四十英里，有许多市镇、城堡和优良的港口隶属于厄西尔。许多商船从印度开来，并从这里运回大批的良马。这些马极受印度贵族的重视，商人们因此得以高价售出。

这个地区生产大量的一等白香料，它是从一种像冷杉的树上一滴一滴流下来的，人们将管子插入树中或将树皮剥去，乳香就从割口处逐渐流出，然后凝结成固体。有时就算没有切口，由于气候炎热，这种乳香也会从树上流出来。

这里还有许多棕榈树，出产大量的枣子，该国除米和粟外，没有别的谷类，因此必须从别处获得这些东西。酒不是用葡萄酿制的，而是用一种米、糖和枣酿成的，十分可口。他们还养有一种绵羊，这种绵羊在其它羊类长耳朵的地方上长着一对小角，并一直到鼻梁上。它另有两个小孔起着耳朵的作用。

居民都是熟练的渔夫，捕获的金枪鱼非常多，以至于一个威尼斯银币可以买到两条。因为该国天气炎热，寸草不生，所以他们通常把这些鱼晒干后用来作牛、骆驼和马的饲料。这些家畜由于经常食用，也早已习以为常了。

上述饲料主要是由一种小鱼制成的。它们在三、四、五月份被大量地捕捞起来，然后被晒干堆在家中作为家畜的饲料，家畜也吃新鲜鱼，但更习惯吃干鱼。

土人因为缺乏谷类，所以用鱼肉作为原料来烘制大饼。其做法如下：他们将鱼切成小块，加入某种汁液，并和入面粉，使鱼块变成糊状，然后把它们团在一起，放在灼热的太阳下晒干。最后再把这种饼干成块地贮藏起来，作为全年的食物。

前面所说的乳香在这里的价格十分低廉，当地官方用十个金币可以购到一百公斤；随后他们再以四十个金币的价格转卖给外地商人，这是依照亚丁苏丹的指示出售的。他用上述低廉的价格收购这个地区所产的所有乳香，售出时便牟得了暴利。这里再没有什么可助谈兴的了，我们将往下介绍杜尔法城。

#### 杜尔法城

杜尔法是一个重要的大城市，距厄西尔二十英里，位于东南方。居民是回教徒，它的统治者是亚丁苏丹的臣子。这个地方近海处，有一个港口，是许多船舶的往来之所。

阿拉伯马匹从内陆国家汇集于此，商人们收买后，运往印度出售，可获得巨大的利润。这里也产乳香，但由商人自己购买。杜尔法还管辖其它市镇

和城堡。我们现在要介绍卡拉耶提。

#### 卡拉耶提城

卡拉耶提是一个大市镇，靠近一个叫作卡拉图的海湾，距杜尔法东南约六百英里。人民是穆罕默德的信徒，隶属于忽里模子的梅利克，当他受到别国的攻击或遭到严重灾害时，就以这个城市为后援，因为该城十分坚固，地势非常险要，从来没有被仇敌占领过。

它周围的土地并不出产任何谷类，所以要从其它地区输入粮食。这个国家有优良的港口，许多来自印度的商船，在此城贩卖布匹和香料，以获得巨利，因为远离海岸的各市镇和城堡都很需要这些东西。这些商船同时还从这里运走马匹，在印度出售时，又可获得巨额利润。

卡拉图海湾的炮台位于海湾入口处，未经允许，任何船舶都不能够自由进出海湾。这个城市的梅利克和克尔曼的君主维持着一种类似君臣的关系，梅利克需向克尔曼王进贡。但如果克尔曼王提出无理的要求，梅利克偶尔也会表示反对，如果发生了这种情况，克尔曼王便会派遣军队进行威胁。于是梅利克便离开忽里模子，进驻卡拉耶提，这样，他便有能力阻断任何船舶的出入。于是船舶就无法到达克尔曼境内，贸易因此受阻，克尔曼王将收不到任何关税，这使他的收入大大减少，所以不得不被迫停止和梅利克的争端。

港口上的坚固炮台不仅成为海湾的铁锁，而且也充当了这个海区的望塔，因为从炮台上随时可以发现过往的船舶。国内的居民通常以枣子、鲜鱼或腌鱼维持生活。鲜鱼、腌鱼的供应量很大。但有地位有权势的人则从其它地方运来谷物供自己享用。离开卡拉耶提，向东北前进三百英里，便到达忽里模子岛。

#### 忽里模子

忽里模子岛上有一座美丽的大城。它濒临大海，受梅利克的统治，所谓梅利克就是领主的意思，他还管辖着其它许多市镇和城堡。

这里的居民是萨拉森人，都信奉回教。这个地方的气候极其炎热；但每家每户都设有通风装置，可以随心所欲地将空气引进各楼层和各房间内。倘若没有这种设备，人们一定很难在这里生活。我们在前面一卷中对于这个城市和启西、克尔曼都已说过，这里就不再多说了。

我们对于大印度近海的各省市以及阿比西尼亚的某些国度——所谓中印度——已经说得很多了，现在，在结束本书之前，将回转去把以前各卷省略的地方再补叙一下。

#### 第四卷

#### 鞑靼王之间的战争和北方各国的概况

#### 大土耳其

大土耳其有一个君王叫海都，是察合台的孙子<sup>突</sup>，大汗的侄子。他统治着许多城市和城堡，是一个权势很大的君主。他是鞑靼人，他的士兵也都是鞑靼人，而且都是优秀的战士。这并不奇怪，因为兵士们都是由他亲手训练出来的。我告诉你们，这个海都如果没有经过战争和教训是绝对不会臣服大汗的。

我们沿着前面所说的路线，离开忽里模子。大土耳其就位于西北方，它的领土越过阿姆河一直延伸到大汗领土的北疆。

---

<sup>突</sup> 为窝阔台的孙子。

海都和大汗之间曾经多次爆发战争。在这里，我想将战争的经过描述一下。有一天，海都捎口信给大汗要求赐给他鞑靼人所征服的土地中他应得的那一份，并且希望获得契丹省和蛮子省的各一部分疆土。大汗告诉他说，如果他能前来朝拜并参加御前会议，那么他本人很愿意赐给他应得的土地，就如同赐给其他王公那样。大汗进一步要求，如果他能和其他王公大臣一样臣服自己的统治，那么他还愿意额外赐给他中国疆土的一部分。

但海都不相信自己的伯父——大汗，他拒绝了这些条件，表示只愿意在自己的封地内听从大汗的命令，但绝对不会前往大汗的朝廷，因为害怕被处死。就这样，大汗与海都之间相互猜忌，不断争执，进而引发了战争。他们之间大的战役就有好几次。起先大汗派遣了一支军队包围了海都的王朝，力图阻挡海都和他的军队侵犯自己的领土和人民。但海都仍然侵入了大汗的领土，并与大汗军队多次交战。海都经过精心的准备，能够把十万骑兵同时投入到前线的战场上，并且士兵们个个都是训练有素、能征善战的勇士。何况海都的左右还有许多皇族的男爵，他们都是帝国的开创者成吉思汗的后代。

现在，我们要描述海都与大汗之间的几次战役。但是，首先要介绍一下鞑靼人的作战方式。鞑靼人作战时，每个兵士都必须携带六十支箭。其中三十支箭头较小，用于远距离射杀。剩余的三十支箭头较大，并带有一个宽大的叶片，这是在近距离使用的，专射敌人的脸和手臂，并且还可射断敌人的弓弦，重创对手。当他们的箭用完后，就拔出刀剑、长矛相互砍杀。

#### 海都与大汗交战

一二六六年，海都和他的堂兄弟们——其中一个叫也速答儿的——集合了无数的军队，进攻守卫着大汗疆土的两个男爵。这两个人也都是海都的堂兄弟，其中一个叫泰贝。他们都是察合台——曾经受过基督教的洗礼——的孙子，忽必烈的侄子。

海都统率的大军与这两位男爵的军队展开了激战。双方各有骑兵十万人。战斗异常激烈，兵士相互厮杀，不计生死。两军都有许多人倒地身亡。但最后海都获得了胜利，使对方遭受了巨大的打击。他的两个堂兄弟由于骑着快马，所以都得以安全地逃离了战场。

海都获胜后，变得更加骄矜傲慢。他回到自己国家后，整整两年与大汗和平相处，彼此之间没有发生任何冲突。但两年后，海都再次集结了一支大军。因为他获悉大汗的儿子那木罕<sup>译</sup>当时正驻扎在哈喇和林，和他在一起的还有王罕的曾孙阔里吉思。这两个男爵也拥有一支强大的骑兵。海都集合好他的军队后，启程离开了他的国家，挥师直达哈喇和林的城郊。一路上没有发生什么值得记叙的战事。那两个男爵——大汗的儿子和王罕的曾孙——的大军也正驻扎于此。

这两个男爵看见敌人入侵，不但毫无畏惧，而且积极备战，勇敢反击。他们调集了不少于六万人的骑兵，前进到离海都约五十英里的地方扎下营寨。海都的军队也驻扎在同一平原上。整整三天双方都在营中厉兵秣马，积极备战。双方的军队人数大致相当，都只有六万名骑兵。每个骑兵配备的武器也都是弓、箭、剑、矛、盾。全军也都被分成六队，每队一万人，各有一个统帅。两军来到战场后，兵士们都静候战鼓的响起。鼓声擂响后，他们就开始高唱战歌，奏响军乐，这时整个场面极其热闹，听来让人觉得十分惊奇，

---

<sup>译</sup>，当时是丞相伯颜击退了海都。

鞑靼人在他们的主人敲响战鼓之前，是决不会战斗的。但既然战鼓已响，军歌唱毕，一场血战就开始了。士兵们执弓在手，搭箭在弦，刹那间箭如蝗飞，许多人马纷纷倒地而死。战士的呐喊声、兵刃的撞击声，惊天动地，震耳欲聋。事实上，他们打起仗来就好像有不共戴天之仇，只要有箭在手，而且有发射的力量，他们就决不会停止射箭。此时，双方都死伤惨重，没有一方能占上风。

当他们的箭射完店，便将弓插入袋中，拔出剑和矛勇敢地冲向对方。于是大屠杀开始了。双方士兵都极为勇猛，他们彼此砍杀，毫不退让，以致战场上尸陈如山，血流成河。海都本人武艺高强，弓马娴熟；如果不是他以个人的勇气鼓舞着战士们的士气的话，有几次他们几乎就要垮掉了。另一方面，大汗的儿子和王罕的曾孙也表现得英勇无比。总之，这是鞑靼人之间发生过的最惨烈的战役之一。

战斗持续到黄昏时分，双方虽然都不计生死，全力搏杀，但仍然没有一方能将另一方赶出战场。战场上死尸累累，令人惨不忍睹。有许多妇女在这天变成了寡妇，有许多孩子成为了孤儿。当太阳落山后，双方都停止了战斗，各自回营休息。

第二天清晨，海都获悉大汗已派遣大军前来助战，于是便命令士兵携带武器撤回国去。他们的敌人，因为前一天的战斗也已精疲力竭，无力追击，只好眼睁睁地看着他们安全撤走。海都的军队不停地后退，直到大土耳其的撒马尔罕才停了下来。

大汗对侄儿海都的行为的看法

大汗这时对海都异常恼怒，因为海都屡次伤害他的人民，侵入他的国土。他说，倘若海都不是他的侄儿，一定难逃死刑的惩罚。但是骨肉之情使他不忍消灭海都并没收他的封土。于是，海都得以幸免于难，我们现在离开这个话题，来讲讲海都女儿的奇闻轶事。

海都王勇敢的女儿

你们要知道，海都有一个了不起女儿，她的名字叫艾吉阿姆，即鞑靼语中“明月”的意思。这个姑娘矫健英武，全国没有一个青年能够打败她，而她却能战胜所有的对手。

她的父王希望她早日出嫁。但她却很不情愿，说，除非她遇到一个能战胜她的勇士，否则她永不出嫁。于是她的父亲下了一首圣旨，允许她依照自己的意愿择偶。公主于是便向世界各地宣布：如果有青年愿意和她比武，并能凭力量战胜她，她就愿意嫁给他。

这个消息公布后，各地的青年纷纷前来应试。这种比武的仪式相当隆重盛大。君主坐在大殿上，两旁有大队的男女分班侍立。公主穿着华丽的绸衣走进来。按约定：这个青年只需将公主打倒在地，便可娶她为妻；反之，他如果被公主战胜，则必须送一百匹好马给公主。公主因此得到了一万多匹好马。根本没有人能战胜她，其实这本来就不足为奇，因为公主四肢强健，又高又壮，差不多算是一个巨人。

一二八〇年，有一个富有的王子来到该国。他年青英俊，并且还带着一群体面的随从和一千匹骏马。他到达后就宣布，自己是特意来和公主比武的。海都十分高兴地接待了他，当他知道王子是帕马王的儿子时，非常想招他为婿。于是海都私下告诉公主，要她这次手下留情，让对方获胜。但公主说，世界上没有任何人可以让这样做。于是，国王和王后只得无奈地坐在大殿

中，仍然由大批的男女侍卫。公主像往常一样来到大殿。王子也来了，他既英俊又强壮，十分引人注目。

当他们来到大殿后，由于求婚者身份高贵，所以特别商定，如果王子失败，则要将他所带的一千匹马作为罚金。商量完毕，双方就开始比武。在场的所有人，包括国王和王后，都希望王子得胜，从而成为公主的丈夫。但事与愿违，经过长时间的搏斗后，公主获胜了，王子被摔倒在宫殿的通道上，并因而失去了一千匹好马。全殿的人都对他的失败感到万分惋惜。

从此以后，海都便经常带着自己的女儿参加战斗。全军没有一个骑士表现得像她那样英勇。最后，这位姑娘竟然独自冲入了敌阵，活捉了一个骑兵带回了自已的大营。现在我们要放开这段插曲，进而叙述海都和东方领主阿八哈的儿子阿鲁浑之间的大战。

#### 阿八哈派遣儿子阿鲁浑带兵作战

东方之主阿八哈统治着许多省份和地区与海都的疆域接壤。双方以森林为界，阿八哈占据的这一方在亚历山大的书中被称为“亚博塞科”地区。阿八哈因为海都多次侵扰他的领土，所以特派他的儿子阿鲁浑统率大队骑兵进入亚博塞科地区，一直到阿姆河才驻扎下来。这主要是为了保护自己的国家，使它不受海都的侵犯。

阿鲁浑和他的兵士，就这样一直驻扎在亚博塞科平原和附近的许多城市和城堡中。同时，海都也调集了一支庞大的骑兵由他的兄弟八刺<sup>八</sup>——一个谨慎而勇敢的人——率领，前去攻打阿鲁浑。八刺奉命前往，并表示一定全力以赴，击退阿鲁浑的军队。他率军直扑阿姆河途中没有任何值得提起的战事。八刺在离阿鲁浑十英里的地方扎下营寨。双方经过准备，三日后进行了一场激烈的大战。八刺的军队战败，并被驱逐过阿姆河，他的士兵伤亡十分惨重。

#### 阿鲁浑继承王位

阿鲁浑获胜后不久，就接到消息说他的父亲死了，他十分悲伤，为了继承王位，他率领全军经过四十天的长途跋涉，回到了朝中。

然而，阿八哈有一个兄弟叫亚科马特，他是一个回教徒。他一听说兄弟的死讯，就企图篡夺王位。他认为阿鲁浑远在异地，无法阻止他的行动，于是他便集合一支大军，直接进入他的兄弟阿八哈的朝廷，并且承袭了王位。

他在阿八哈的朝廷中发现了数目惊人的财宝，于是他便将这些财宝大量地分发给阿八哈的男爵和骑士们，以此博得了他们的忠心。他们宣布除他以外，不承认任何人是他们的君王。况且亚科马特也把自己装扮成一个英明的圣主，人人爱戴的君王。但是他篡位不久，就听到了阿鲁浑带着大军赶回来的消息。亚科马特并没有惊惶失措，他果断地召集他的男爵和其他手下商议对策，并在五个星期内集结了一支庞大的骑兵队伍。战士们发誓，准备随时迎击阿鲁浑的军队，除了活捉阿鲁浑或杀死他外，别无他求。

#### 亚科马特统军和阿鲁浑作战

亚科马特凑足六万骑兵后，就立即出发，迎战阿鲁浑。行军十天后，他就按兵不动了。因为他已接到消息说，敌人离他只有五天的路程，而且敌人的兵力和他的不相上下。于是亚科马特便在一个广阔美丽的平原安营扎寨，准备在这里迎敌，以便占有作战的地形优势。部署完毕，他立即召集他的手下发表了如下演说：“各位贵族，你们都深深地知道，我应当成为我的兄弟

---

<sup>八</sup> 刺为海都的堂侄。

阿八哈的继承人，因为我是他的父亲的儿子，我曾经帮助他征服我们现在的  
所有疆土。我不必再说了，我知道你们都是开明的人，热爱正义，你们会为  
我们大家的光荣和幸福而战斗。”他说完后，所有男爵、骑士和其他在场  
的人都异口同声地说道，只要他们一息尚存，就决不抛弃他。于是亚科马特和  
他的军队便留在营中，静候敌人到来。

阿鲁浑向他的男爵们演说

现在，回过头来讲讲阿鲁浑。当他得知亚科马特的军情，并且获悉他竟  
然拥有如此庞大的军队时，大为吃惊，但他认为自己应该在将士面前表现出  
应有的勇敢和信心。他也把营盘扎在一个十分有利的地方。然后，他召集他  
的所有男爵和谋士来到帐中，对他们说：“公正的兄弟和朋友们，你们都知道  
我的父亲是怎样的关爱你们。当他在世的时候，他待你们如兄弟儿子，你  
们自己知道，你们和他并肩打过多少仗，并帮助他征服了他所有的土地。你  
们也知道，不仅他这样爱你们，作为他的儿子，我自己爱你们犹如爱护自己  
的身体一样。正义既然在我们一边，错误就应归到敌人的身上。那么，每个  
人都应当有信心打败敌人。我也不再说什么了，只恳求你们每个人都要尽忠  
职守。”

男爵们对阿鲁浑的答词

当时在场的男爵和骑士们听了阿鲁浑的演说，每个人都痛下决心，宁为  
玉碎，不为瓦全。正当他们沉默着考虑阿鲁浑的话时，一个大男爵起来说道：  
“尊敬的阿鲁浑先生，我们深深知道你所说的都是真话，因此我愿意代表此  
次和你共同作战的人们，明白地告诉你，只要我们的身体里还有一丝生命，  
就不会使你失望，我们如果无法战胜，宁愿战死。”

当这个人说完以后，其余所有的人都异口同声赞同他的话。全军都高声  
欢呼，要求立刻迎敌，不要拖延。于是阿鲁浑和他的军队怀着必胜的信心，  
在第二天早晨拔营前进，来到了亚科马特军队驻扎的平原上。他们在距敌人  
十英里的地方秩序井然地扎下营寨。阿鲁浑驻定后，马上派了两个忠诚的使  
者送信给他的叔父。

阿鲁浑派遣使者前往亚科马特大营

当这两个年老的忠实使者到达敌营后，在亚科马特的帐前下马，进去向  
这个有着大批男爵护卫的人致意。他们稍事休息后，其中的一人就站起来，  
传达阿鲁浑的口信：“公正的亚科马特先生，您的侄儿阿鲁浑对于您谋夺他  
的王位，并且还要和他进行殊死战斗，感到非常吃惊。这实在太不应该了，  
您的行为不是一个好叔父对侄儿应有的行为。因此，他让我们告诉您，他心  
平气和地请求您，做他的好叔父，并且恢复他的权力，不要进行战斗。他愿  
意给您所有的荣誉，您将做他统治下的所有江山的主人，这就是您的侄儿叫  
我们送给您的口信。”

亚科马特对阿鲁浑的答复

当听完他的侄儿的话后，亚科马特回答道：“使者先生，我的侄儿所说  
的都是空话，因为土地是我的，不是他的，我和他的父亲一起征服了这个国  
家。告诉我的侄儿，如果他愿意，我将封他为大公，并赐给他足够多的土地，  
将他当作我的儿子看待，享受我座下最高的爵位。如果他不愿意，你们可以  
明确地告诉他，我要尽我所能置他于死地。这就是我对我的侄儿要做的事。  
除此之外，再无其它话可讲，也不会有别的妥协方法。”

当亚科马特说完后，两个使者再问他说：“难道这就是我们得到的全部

回答吗？”“是的，”他说：“在我有生之年，没有别的话要说。”

于是两个使者立刻策马回营，来到阿鲁浑的帐中，告诉他全部的经过。阿鲁浑听完后，大为震怒，向他周围的人叫道：“既然我受到我的叔父这样的伤害和侮辱，如果不能进行报复，使世人亲眼看到他的下场，我就决不苟且偷生，更不配继位称王。”他说完上面的话后，便对他的男爵和骑士们说：“现在我们除了迅速前进，将这些没有信义的叛徒处死外，没有其它事情可做，我决定在明天早晨开始进攻，你们要尽力消灭他们。”于是他们通宵备战。亚科马特从探子那里得知阿鲁浑的计划后，也积极准备，并鼓励将士勇敢作战。

#### 阿鲁浑和亚科马特的战争

阿鲁浑在第二天早晨集合了他的士兵，拿起武器，排好阵形，在进行了一番鼓舞人心的演说后，就向敌人展开了进攻。亚科马特也作了同样的准备，两军在中途相遇后，没有进行任何交涉，就开始相互攻击。双方首先进行了一场弓箭战，一时间平原上矢如雨下，受伤落马的兵士随处可见，他们躺在地上惨叫着，呻吟着，听了令人毛骨悚然。双方的战士都伤亡惨重，虽然阿鲁浑本人身先士卒，勇敢杀敌，但由于命运不济，所以最后他还是失败了。他的兵士纷纷溃逃，亚科马特和他的军队在后面紧紧追击，并进行了疯狂的屠杀。

阿鲁浑本人在逃跑中遭到生擒。对方于是停止了追击。胜利者回到了自己的大营中，个个都欢喜异常。亚科马特下令将他的侄子监禁起来，严加看管。他自己则开始醉心于享乐了，他把军权交给了一个将领，自己则抢先赶回都城去享受女色之乐。临走时他命令对阿鲁浑要严密看守，以防不测。为了减轻军队的疲劳，他特意命令兵士取捷径返回都城。

#### 阿鲁浑被释放

这时，碰巧有一位德高望重的鞑靼老男爵十分同情阿鲁浑。他认为这样将他们的主人囚禁起来，实在是一件大逆不道的事，于是决心要竭尽全力去营救他。

于是他开始劝说其他许多男爵共举此事。由于他年事已高，并且素来公正智慧，所以个人的影响力很大，很容易就说服了他们共同参加这个冒险的行动。他们都表示乐意听他的指挥。这次冒险行动的领袖叫不花，同谋的主要人物还有厄尔息德、托干、特加那、塔加、提尔、奥拉脱和萨马加。

不花率领这些人前往监禁阿鲁浑的帐中，告诉他，他们十分后悔，不该参加反叛他的行动，现在为了赎罪，特来释放他，并拥护他做他们的主子。

#### 阿鲁浑收复王位

阿鲁浑听了不花的话，开始以为他们是来嘲弄他的，因此十分愤怒。“公正的先生们，”他说，“你们把我当做一个嘲弄的对象，罪过更大，你们囚禁你们的主子，已经铸成大错，但也应当感到满足了。你们要知道自己的行为实在太过分了，所以我要求你们出去，不要再嘲弄我。”

“尊敬的阿鲁浑先生，”不花说，“你要相信我们决不是在嘲弄你，我们所说的都是真话，并愿宣誓效忠。”于是所有男爵都发誓，愿尊奉他为主子。

阿鲁浑于是也就发誓既往不咎，并表示他一定像他的父亲那样热爱他们。双方起誓完毕，男爵们立即放出阿鲁浑，并且拥戴他为主人。于是，阿鲁浑命令他们，向全军统帅的大帐发动攻击。他们依令而行，乱箭齐发，射

死了这位统帅——苏丹，此人是亚科马特手下最大的王公。就这样阿鲁浑终于又重新登上了王位。

#### 亚科马特被活捉

阿鲁浑看见自己的王位巩固后，便命令全军向都城进发。而亚科马特此时正在宫殿中举行庆祝大会。正在他兴高采烈之际，突然进来一个使者对他说：“君主，我带来了一个非常坏的消息，这也不是我所愿意听到的。你要知道，男爵们已经将阿鲁浑释放了，并拥他为王。你的亲爱的朋友苏丹也已被杀。我告诉你，他们正向这里直扑过来，要来杀你。赶快商议一下万全之策吧。”

亚科马特听到这个消息，起初十分惊恐，简直不知该如何是好，但最后他终于恢复理智，镇定下来。他告诉使者，不要向任何人透露这个消息，同时命令自己的心腹侍从拿起武器，上马随他出发。他没有告诉任何人要去哪里，而是直接奔向巴比伦的苏丹处。他相信在那里可以保全自己的性命。

第六天的晚上，他们来到一个无法逾越的关隘。守关的人认出了亚科马特，并且察觉出他企图逃跑。于是，他们便决定捉住他，因为亚科马特及其侍卫都是轻装前进，武器、装备极差，所以此事是完全可行的。于是守关卫士活捉了亚科马特，并在严密的看管下将他押往京都。恰好在阿鲁浑取得王位的三天后到达，而此时，新君主正在为亚科马特的逃跑而烦闷不已呢。

#### 亚科马特被处死

当亚科马特被作为俘虏交给阿鲁浑的时候，后者异常欢喜，立刻命令集合全军，且没有和任何人商议，就下令将他的叔父处死，还把尸体扔到一个谁也不知道的地方。这件事完成后，阿鲁浑和他叔父亚科马特之间的战争也就结束了。

#### 阿鲁浑之死

当阿鲁浑处死了叔父，重新夺得宫殿和王位后，从前臣属他父亲的所有男爵都赶来拥他为王，并且在任何事上都服从他的安排。

从此以后，阿鲁浑便命令他的儿子合赞统率骑兵六万进驻亚博塞科，保护他的土地和人民。阿鲁浑在公元一二八六年收复了他的王位，此时正是亚科马特篡位两年之后。阿鲁浑在位仅六年就死了。据传说，他是被毒死的。

#### 阿鲁浑死后凯嘉图篡位

阿鲁浑死后，合赞的叔父凯嘉图篡夺了王位。因为合赞此时远在亚博塞科，所以凯嘉图的行动十分顺利。

当合赞听到他父亲去世和凯嘉图篡位的消息后十分愤怒，但他因为害怕敌人乘虚而入，所以不敢在那时离开自己的驻地。不过他发誓，一定要寻找机会报此大仇，就像他的父亲对待亚科马特那样。凯嘉图篡夺王位后，除了拥护合赞的人外，大都服从了他的统治。凯嘉图还把阿鲁浑的妻子占为己有，并且纵情声色，荒淫无度，因为他本来就是一个沉湎于享乐的人。他篡位两年后，也被毒死了。

#### 凯嘉图死后伯都篡位

凯嘉图死后，他的叔父伯都——一个基督教徒——起来篡夺了王位。除了合赞和拥护合赞的军队外，大家也都服从他的统治。这件事发生在公元一二九四年。

当合赞听到事变的经过后，他对伯都比对凯嘉图更加愤恨，发誓要进行残酷的报复，并要让全世界都知道。他决定毫不迟疑，立刻出兵。他们准备

完毕后，就向京都进军了。

当伯都探明合赞带兵来攻的消息后，也立即调集了大军，在离京城十日路程的地方安下营寨，静候敌人前来攻击。

第二天合赞就赶到了，并马上开始了猛烈的进攻。结果伯都军大败，他本人也在战斗中被杀死。

合赞就这样又夺回了王位，在一二九四年开始了自己的统治。东方的鞑靼王国就这样从阿八哈传到了合赞手中。

统治遥远北方的鞑靼各王

大家应当知道，有许多鞑靼人住在世界的北方各地。他们的领袖叫海都，属于成吉思汗的后代，与忽必烈大汗的家系十分亲近。他不隶属于其他任何君王。人民都保持着他们祖先的习惯和体态，所以被看成是纯粹的鞑靼人。

这些鞑靼人都是偶像崇拜者，供奉着名叫纳蒂盖的神。他们认为它是大地之神，管辖着大地和大地上所有生长的东西。他们把这个虚幻的神塑成雕像，正如前面所介绍的那样。

他们的国王和军队，并不把自己关在城堡或要塞中，甚至不驻扎在市镇上，而是常常驻扎在这个地区的平原、山谷或森林中。他们不种任何谷类，完全以肉类、乳品维持生活，彼此之间和睦相处。他们绝对服从君王的统治，而君王也把保持自己臣民的和平、团结作为统治的最高目标，并视此为自己的重要义务。他们拥有大群的马、牛、绵羊和其它家畜。在这些极北地区还有白熊，躯体硕大，大多数都有二十指距长。这里还有毛色全黑的狐狸，大群的野驴和某些叫作“浪得斯”的小动物，这种小动物全身长着柔软的毛皮，我们称之为“黑貂”。此外还有各种各样的貂类小兽和鼬鼠，即所谓的猫鼬。这种鼠群多得令人难以置信，但是鞑靼人捕鼬的机关却十分巧妙，没有一只能够逃脱这种罗网。

要到达这些人民所住的地方，必须走十天的路程，经过一个荒无人烟的辽阔平原，在平原中有时会遇到大片沼泽，其中满是积水和淤泥。因为这里冬季特别漫长，所以地面常常结冰。一年之中只有少数几个月份中，冻土被阳光溶化，但这会使土地变得十分泥泞，而让旅行更加困苦劳顿。

但是这里的居民为了方便商人出入他们的国家，以购买他们的毛皮——他们所有的商品就是这些毛皮——便在每天行程的终点建造一座高出地面的小木屋，以便使商人能够安全通过这片沼泽地带。木屋中还派有专人招待商旅，并在第二天护送他们到下一个木屋。这些人就这样一站一站地护卫着商旅，直到走完整个荒原为止。

居民们为了在冰面上旅行，特制了一种小车——和邻近我国的土人用来在陡峭难行的山岳中行进的车子有些相似——叫作特拉格勒或橇。这种车子没有车轮，底平，但前部翘起呈半弧，很适合在冰上疾驰。

他们用来拉橇的狗，有毛驴般大小，且非常强壮。每辆小车需要六条狗成对地拖拉。车上坐着一个管狗的车夫和一个携带货物的商人，车夫走完一天的路程后，便带着狗一同回去。至于商人则在到达目的地后购买一些毛皮，再带回我们的世界出售。

被称为黑暗地带的国家

越过上述出产兽皮的鞑靼人领土的最远端，另外还有一个地区。它的疆界达到北方的极边，被称为黑暗的地带。每逢冬季，这里大部分时间都看不见太阳。天空十分暗淡，好像黎明时分那样，一切东西都若隐若现。

这个地方的人身材高大，体格匀称，但肤色苍白，他们并不是统一在一个君王的统治之下，也没有任何成文的法律或惯例，而完全是生活在一种蒙昧的状态之中。他们脑筋愚钝，带着一股傻气。

鞑靼人常对这种人进行掠夺性的远征，抢夺他们的家畜和货物。鞑靼人为了实现这个目的，专门利用黑暗的月份前往，以便使自己不被发觉。由于他们不能在黑暗中确定方向，所以为了防止回国时迷路，特意带上母马同行，而将它们的马驹留在后方。当他们在黑暗地带抢劫完毕，想要回家时，就把母马的缰绳放在它们的脖子上，随它们自由前进。母马出于天性，在本能的指引下就直接返回到后方马驹等待的地方，鞑靼人因此也就平安地回到了家中。

这个地方的居民，利用夏季不落的日光，捕捉大批的白貂、貂、狐狸和这一类的其它动物。它们的毛皮比鞑靼人领地的同类的毛皮更加柔软，因而也更加值钱。这些居民在夏季把毛皮运到邻近各国出售，并从中获得了巨大的利润。有人告诉马可·波罗，他们中间有些人甚至将毛皮运到了俄国。这个国家我们在下面就将说到了。

#### 俄罗斯王国及其人民

俄罗斯王国面积广大，因而被分成许多地区，与上面所描写的黑暗地带相邻。居民是基督教徒，遵守希腊的教规。

那里的男人极其英俊，他们身材高大、肤色洁白。妇女也十分美丽强健，并常留着长长的淡色头发。这个国家的东边与西方鞑靼人的国家接壤，并向他们的国王纳贡。俄国出产大批银鼠、黑貂、貂、狐和其它这一类动物的毛皮，还出产大量的蜡。国中还有很多矿山，可获得大量的白银。

俄罗斯是一个极其寒冷的地方，有人告诉马可·波罗，它的国土甚至远达北冰洋，本书的前面曾经提到，在那里可获取大批的鹰，并运往世界各地。

#### 君士坦丁堡海峡

海峡西边有一座山叫作发罗。但开始讲这件事时，我们又改变了主意，因为许多人都知道它，所以用不着专门描写。我们还是来讲讲别的事情吧。下面要告诉你们的是关于西方的鞑靼人及统治他们的君主的事情。

#### 西方鞑靼人的统治者

西方鞑靼人的第一个君主是术赤，是一个强大而有权势的君主。他打败了俄罗斯、科曼尼亚、阿拉尼亚、拉克、孟基亚、碎克、谷西亚和加沙利，所有这些王国都是由术赤征服的。在被征服之前，他们都是科曼尼亚人，但没有在一个统一的政府下联合起来。由于没有联合，他们就逐个地丧失了土地，并被驱逐到世界各地，那些留在本地的人则变成了术赤的奴隶。

继承术赤统治的是拔都，其次为别儿哥，再次为蒙哥帖木儿，然后是脱脱蒙哥，最后为现今的脱脱王。

列举了西方鞑靼诸王的名单后，现在我们要说的是东方的君王旭烈兀和西方君主别儿哥之间的大战，以及战争的原因与结果。

#### 旭烈兀与别儿哥战争

一二六一年，东方鞑靼人的君主旭烈兀和西方鞑靼人的首领别儿哥因为一个介于他们疆域间的省份，发生了争执，双方都要求要将该地区划归己有。由于双方都十分骄傲，所以互不相让。最后他们互相挑战，都宣布要用武力占领此地，看谁敢阻挠。

由于双方的争执发展到了兵戎相见的地步，于是他们各自调动人马，在

六个月内都召集了三十万骑兵。所有战争所需的装备也都预备齐全。

东方的君主旭烈兀统率所有军队启程挺进。他们行军多日，沿途没有遇到任何战事，最后到达了铁门关和里海之间的一个广阔的平原上，随即井然有序地扎下营盘，其中有许多豪华富丽的帐篷和幕屋。旭烈兀就地宣布，这里已是两国的边界，他要在此等候别儿哥，看他沿哪条路进军。

别儿哥和他的军队前去迎敌

当别儿哥准备就绪，并且探知旭烈兀已经起兵后，也立即下令启程，并几乎在同一时间到达了敌人所在的平原，在距敌人十英里处扎下营寨。

别儿哥的大营与旭烈兀的一样豪华奢侈，而且他拥有三十五万骑兵，比旭烈兀的人马还要多。

旭烈兀对部属的演说

当旭烈兀确知别儿哥已统率大军前来，便召集所有的将领，对他们说道：“亲爱的兄弟们、孩子们和朋友们，你们知道我的一生都十分赏识你们，并且真诚地帮助你们。在许多战役中，你们也曾助我取胜，你们在任何战斗中都会获得胜利。因此，我们来到这里对别儿哥这样的大人物作战。我深知他的人数比我们多，但却不如我们优秀。我相信我们一定会打败他们，并把他们赶出这块土地。有一句话我希望你们铭刻在心，那就是不胜利，毋宁死。所以你们每个人都要努力战斗，维护我们的荣誉，击败敌人，消灭敌人。”

每个君主都是这样激励他们的部下，并尽全力，做好一切准备，等待战争的到来。

旭烈兀和别儿哥的大战

约定交战的日子到了。旭烈兀清早起来，命令部下拿起武器，在严密的阵形中向前挺进。他将全军分成三十个骑兵队，每队一万人，并且每队都有一位机智的参谋和一位勇敢的统帅。部署完毕后，他便命令军队缓缓推进，一直走到两个营盘的中间，才停下脚步等待敌军。

另一方面，别儿哥也像旭烈兀那样把全军分为三十五队，并且在进至离敌军半英里的地方停下，稍作休息，然后继续前进，一直走到彼此相距两弩的射距才停下来。

两军短时间的对峙后，战鼓就擂响起来。于是双方开始对射，一时间来往的弓箭如雨点般密集，几乎遮天蔽日，双方人马纷纷倒地。

这次战斗一直持续到黄昏，别儿哥最终不敌，开始后退。于是旭烈兀的军队展开凶猛的追击，毫不留情地砍杀敌人。旭烈兀在追赶了一段后，也下令收兵回营。回去后，兵士们丢下了武器开始包扎伤口。

第二天清晨，旭烈兀下令将所有的尸体——无论是敌人的还是自己人的——都掩埋起来。双方的损失都十分惨重，简直无法用语言来形容。掩埋完毕后，旭烈兀统率残军也退回了国内。

脱脱蒙哥成为西方鞑靼人的君主

你们必须知道，西方鞑靼人有一个君王叫蒙哥贴木儿，他把王位传给了青年武士秃刺不花。但是，有一个势力强大的人叫脱脱蒙哥，他因为得到了另一个鞑靼君王那海的支持，杀死了秃刺不花。于是脱脱蒙哥就在那海的支持下登上了王位。但是他在位不久就去世了，随后年富力强、精明谨慎的脱脱被推举为继承人。

这时，秃刺不花的两个儿子也已长大成人，并且已经能够从军打仗了。他们都是聪明机警的人。兄弟俩集合了一些好朋友，来到了脱脱的朝中，以

十分恭敬而虔诚的态度跪在脱脱的面前，脱脱非常欢迎他们，叫他们站起来说话。

于是，哥哥对君王说：“公正的脱脱先生，我愿毫无保留地告诉您，我为什么来到您的王朝。您知道我们是秃刺不花的儿子，他是被脱脱蒙哥和那海所杀的。脱脱蒙哥已经死去，我也不说什么了，但我们对于那海的杀父之仇却不得不报，您是一个公正的主子，我们要求您为我们主持正义。这就是我们来朝的目的。”

脱脱派遣使者召那海来朝

脱脱听了年轻人的话，知道他所讲的都是实情，便答复道：“年轻的朋友，我愿意帮助你们，向那海要求公正的答复。为此我会召他来朝，为了正义，我将在所不惜。”随后脱脱便派了两个使者到那海处，命令他来朝对秃刺不花的儿子解释清楚他们的父亲被杀的始末。但那海对这个命令嗤之以鼻，告诉使者，他是不会去的。

当脱脱听了那海的回答后，大为震怒，立即对众大臣说：“仰仗上帝的保佑，要么那海来朝向秃刺不花的儿子们解释清楚，要么我将率领所有的军队彻底打败那海。”

那海得到脱脱要率军攻击他的消息，也开始积极备战，但他的人马却不如脱脱那么多。因为，虽然他也是一个强大的君主，但却比不上脱脱。

脱脱进攻那海

部队准备就绪后，脱脱便亲率二十万骑兵出发了。他们按时到达了美丽而广阔的勒基平原，并在那里扎下了营寨准备迎击敌军。为报父仇，秃刺不花的两个儿子也召集了一支精良的骑兵前来助阵。

那海来到平原

那海也率领十五万骑兵前来应战。他的兵士勇敢而年轻，远非脱脱的兵士可比。他比脱脱晚到两天，在离脱脱十英里的地方扎下了营寨。

营垒扎好后，你们可以看见许多金色的幕巾和许多上好的营帐，看上去的确配得上强大富有的国王所有。脱脱营垒的豪华程度也不比这里的差，实际上可能更华丽一些。如此众多的装饰精美的帐幕汇聚一处，这的确可算一个奇迹。

脱脱和那海激励全军

脱脱召集他的士兵，对他们说：“诸位，我们远道而来，是为了和那海以及他的士兵一争高下的。我们有充分的理由这么做。所有的仇恨都是因为那海不肯来对秃刺不花的儿子们道歉而引起的。既然他如此不讲道理，我们就必定会战胜他，杀死他。你们每个人都应该满怀必胜的信念。总之我希望大家都要勇敢战斗，尽最大的努力去消灭我们的敌人。”

同时，那海也对部卒们说：“亲爱的兄弟们和朋友们，你们知道，在多少次恶仗中，我们都获得了胜利，我们曾经打败过许多比眼前更为强大的敌人。所以，这次战斗我们必然会胜利。并且正义在我们这一边。你们都很清楚，脱脱并不是我的君王，他无权召我去他的朝中汇报事情。现在我不多说了，我只请求你们每个人都要英勇不屈，我们要通过这场战争让全世界的人都知道我们，我们及我们的子孙将永远为世人所敬仰！”

那海的胜利

第二天，他们各自准备作战。脱脱将他的军队分成二十队，每队都委派一名优秀的统帅和参谋，那海也把骑兵分成十五队。

两军安排好后，便拔营起兵，直到相距一箭的地方才停下。不久战鼓敲响，双方的弓箭战也就开始了，你们可以看见箭像落雨一样，向两边飞去，骑者不断落马。当所有的箭射完后，士兵们就拿出剑和短矛，砍向敌人的身体、手臂、头颅，展开了一对一的最残酷、最野蛮的战斗。一时间兵器的撞击声、士兵的哀嚎声、战鼓的敲击声响成一片，震耳欲聋。死伤人数之多，是历次战争中所未有的。两位君王也表现得极其勇敢，他们来回搏杀，就如狮子冲入羊群一般。秃刺不花的两个儿子为报父仇作战也十分英勇，但是这都无济于事，脱脱的军队最后战败了。他们被赶出了战场，并且遭到了无情的屠杀。因为那海的军队虽然人数比敌军的少，但却更加精锐。脱脱的军队在这次战役中死了整整六万人。不过脱脱本人和秃刺不花的两个儿子逃脱了。

#### 结束语

你们现在已经听我详细描述了鞑靼人、萨拉森人和他们的风俗习惯，而且也了解了我所到各国的见闻。唯一没讲的是，大海和它周围各省份的情况。尽管我对这些地方也很了解，但我认为，似乎没有必要浪费笔墨去介绍那些人们天天游历的地方。因为这些地方常有航海者来来往往。

本书开头，你们已经知道了我们是怎样离开大汗朝廷的，同时交待了我们一家是如何得到幸运的机会使大汗允许我们回国的。你们应该相信，要不是遇到那样的机会，即使我们费尽心机，也永远不能离开王廷，回到自己的国家。

我们相信，我们之所以能够返回故里，为的正是让人们能够从我们身上了解到世界上的许多事物。这正是上帝的安排。感谢我们的主，上帝！阿门！

